



། གནམ་ཚུལ་ཞལ་འདོན།

Namchö  
Daily Practice



༡༡། །གནམ་ཚོས་ཞལ་འདོན་  
གཅིས་བདུས།

**Namchö**  
**Daily Practice**

*May whoever uses this book be empowered by the teaching of Buddha  
Dharma for the benefit of all sentient beings!*

*This work is based primarily on a **Rigpa translation**. It has been revised and  
supplemented with additional prayers by the **Damchö Rinchen Translation Group**.*

***Palyul Ling International and Damchö Rinchen Publications** grant permission for  
printing and distribution to all official Palyul dharma centers and those authorized by  
the governing committee of Namdroling Monastery in South India.*

***Published by Palyul Ling International and Damchö Rinchen***

*All rights reserved. This text, or parts thereof, may not be reproduced in any form  
without permission from the publisher.*

*Printed in the USA*

***Palyul Ling International***

*Established by the Third Holiness Penor Rinpoche in 1998, Palyul Ling International  
offers a complete course of study and practice in the Palyul Nyingma tradition of  
Tibetan Buddhism for those who wish to follow the path to liberation.*

***Palyul Ling International***

*359 Hollow Road*

*McDonough, NY 13801, U.S.A.*

*palyul.org*

*607-656-4645*

***Damchö Rinchen Publications***

*Palyul Changchub Dargyeling Ohio*

*PO Box 202*

*Richfield OH 44286*

*330-659-0468*

*damchorinchen@palyulohio.org*

***Damchö Rinchen Publications, August 2025***

# Table of Contents

## Morning Practice

|                                                     |     |
|-----------------------------------------------------|-----|
| The Verses to the Eight Noble Auspicious Ones ..... | 001 |
| Seven-Line Prayer to Guru Rinpoche .....            | 006 |
| Prayer to the Nyingma Lineage Lamas .....           | 007 |
| Prayer to the Root Guru .....                       | 007 |

|                                                         |            |
|---------------------------------------------------------|------------|
| <b>The Mountain Smoke Offering (Riwo Sangchö) .....</b> | <b>008</b> |
| Refuge .....                                            | 008        |
| Bodhicitta .....                                        | 009        |
| Seven-Part Supplication .....                           | 009        |
| Self-Visualization .....                                | 010        |
| Main Practice .....                                     | 012        |
| Conclusion .....                                        | 019        |

|                                                                                                                                                            |            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>The Daily Practice of the Secret Attainment the Unsurpassed Extremely Secret<br/>Vajrakīlaya, “The Essence of the Play of Concerned Activity” .....</b> | <b>022</b> |
| Prayer to Guru Rinpoche .....                                                                                                                              | 022        |
| Incense Offering .....                                                                                                                                     | 024        |
| Refuge and Bodhicitta .....                                                                                                                                | 025        |
| Delineating the Boundaries .....                                                                                                                           | 026        |
| Confession .....                                                                                                                                           | 026        |
| Blessing the Offerings .....                                                                                                                               | 027        |
| Self-Generation of the Deity .....                                                                                                                         | 027        |
| Invoking the Wisdom Beings .....                                                                                                                           | 033        |
| Outer, Inner, and Secret Offerings .....                                                                                                                   | 035        |
| Praise .....                                                                                                                                               | 037        |
| Recitation .....                                                                                                                                           | 038        |
| Offering, Praise, and Confession .....                                                                                                                     | 041        |
| Dissolution Stage .....                                                                                                                                    | 042        |
| Dedication .....                                                                                                                                           | 042        |
| Prayer for Good Fortune .....                                                                                                                              | 043        |

|                                             |            |
|---------------------------------------------|------------|
| <b>The Twenty-One Homages to Tara .....</b> | <b>044</b> |
| Benefits of Reciting the Praise .....       | 051        |

|                                                         |            |
|---------------------------------------------------------|------------|
| <b>Bodhisattva Vow Ceremony .....</b>                   | <b>055</b> |
| Seven Branch Offering .....                             |            |
| Homages .....                                           | 055        |
| Offerings .....                                         | 057        |
| Confession of Negative Actions .....                    | 058        |
| Rejoicing in Merit .....                                | 058        |
| Exhorting the Buddhas to turn the Wheel of Dharma ..... | 059        |

|                                                                      |     |
|----------------------------------------------------------------------|-----|
| Imploring the Buddhas Not to Enter Nirvāṇa .....                     | 059 |
| Dedication .....                                                     | 060 |
| The Main Part .....                                                  | 060 |
| Taking the Vow of Bodhicitta with Aspiration and Action Combined ... | 060 |
| Taking the Refuge Vow .....                                          | 061 |
| Taking the Actual Bodhisattva Vow .....                              | 062 |
| Conclusion: Laudation and Rejoicing .....                            | 063 |
| Series of Aspiration Prayers .....                                   | 064 |
| Supplement: Recitation of the Dhārāṇi of Pure Discipline .....       | 066 |
| Aspiration Prayers .....                                             | 067 |

## **Daily Practice**

|                                                                      |     |
|----------------------------------------------------------------------|-----|
| Waking Up from the Deep Slumber of Ignorance .....                   | 069 |
| Blessing the Speech .....                                            | 072 |
| Prayer to Guru Rinpoche .....                                        | 073 |
| Incense Offering .....                                               | 074 |
| Refuge and Bodhicitta .....                                          | 075 |
| Five Branch Offering .....                                           | 075 |
| Prayer to the Three Kāyas .....                                      | 077 |
| Additional Lineage Prayer .....                                      | 079 |
| Sampa Nyurdrupma: The Prayer That Swiftly Fullfills All Wishes ..... | 083 |
| The Timely Prayer for the Present .....                              | 086 |
| Prayer to Migyur Dorje .....                                         | 087 |
| Prayer to the Throne Holders of the Palyul Lineage .....             | 087 |
| Prayer to the Second Drubwang Pema Norbu Rinpoche .....              | 089 |

## **Guru Yoga**

|                                                                         |            |
|-------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Namchö Dzogchen Preliminary Practice .....</b>                       | <b>090</b> |
| Four Thoughts that Turn the Mind to Dharma .....                        | 090        |
| Taking Refuge and Arousing Bodhicitta .....                             | 091        |
| Maṇḍala Offering .....                                                  | 092        |
| Vajrasattva Practice .....                                              | 092        |
| Guru Yoga .....                                                         | 093        |
| The Namchö Dzogchen Lineage Prayer .....                                | 094        |
| The Terma Lineage Prayer .....                                          | 097        |
| The Namchö Dzogchen Lineage Prayer, “Gathering of Blessings” .....      | 100        |
| Supplication Prayer from the Ratna Lingpa Three-Kaya Lama Sādhana ..... | 117        |
| Fourfold Prayer for Motherly Sentient Beings Equal to Space .....       | 123        |
| Calling the Lama from Afar .....                                        | 124        |
| Seven-Line Prayer to Guru Rinpoche .....                                | 126        |
| Receiving the Four Empowerments .....                                   | 127        |
| Dissolution .....                                                       | 129        |

|                                                                       |     |
|-----------------------------------------------------------------------|-----|
| Prayer to the Guru .....                                              | 131 |
| Long Life Prayer for HH Drubwang Pema Norbu Rinpoche's Yangsi .....   | 133 |
| Long Life Prayer for HH The XIV Dalai Lama .....                      | 135 |
| Request to Remain Firm .....                                          | 136 |
| The Abbreviated Confession to the Peaceful and Wrathful Deities ..... | 138 |
| Concise Nam Chö Prayer to be Reborn in Sukhāvātī .....                | 146 |
| Prayer to Preserve the Palyul Tradition .....                         | 148 |
| Final Heart Advice of Minling Terchen Gyurmé Dorjé .....              | 148 |
| Short Lūjin: Body Offering Ritual .....                               | 149 |
| Visualization and Recitation of the Great Compassionate One:          |     |
| Taking the Vase Empowerment on the Path .....                         | 154 |
| Dedication .....                                                      | 163 |
| <b>Supplemental Prayers</b> .....                                     | 165 |
| Seven-Line Prayer .....                                               | 165 |
| Prayer to the Kāma and Terma Lineage Lamas .....                      | 166 |
| Prayer to the Root Guru .....                                         | 166 |
| Five Branch Offering .....                                            | 167 |
| Short Maṇḍala Offering .....                                          | 168 |
| Request for Dharma Teaching .....                                     | 169 |
| Thirty-Seven Point Maṇḍala Offering for General Use or Teaching ..... | 170 |
| Thirty-Seven Point Maṇḍala Offering for Empowerment .....             | 174 |
| Offering Maṇḍala Supports of Body, Speech, and Mind .....             | 177 |
| Abbreviated Solkha Prayer to the Three Roots .....                    | 178 |
| Long Life Prayer for HH Drubwang Pema Norbu Rinpoche's Yangsi .....   | 181 |
| Long Life Prayer for HH Karma Kuchen Rinpoche .....                   | 183 |
| Long Life Prayer for HE Gyang Khang Tulku Rinpoche .....              | 185 |
| Long Life Prayer for HE Muksang Kuchen Rinpoche .....                 | 186 |
| Long Life Prayer for Khenchen Tsewang Gyatso Rinpoche .....           | 187 |
| Brief Tsok Offering .....                                             | 189 |
| Food Offering Prayers .....                                           | 191 |



# དཀར་ཆག

|                                                                                 |     |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----|
| འཕགས་པ་བཀྲ་ཤིས་བརྒྱད་པའི་ཚོགས་སྤྱ་བཅད་པ་བཞུགས་སོ། .....                         | 001 |
| ཚོག་བདུན་གསོལ་འདེབས། .....                                                      | 006 |
| བརྒྱད་འདེབས། .....                                                              | 007 |
| ཅུ་བའི་སྐྱ་མར་གསོལ་འདེབས། .....                                                 | 007 |
| འཛོམས་མཆོད་ཀྱི་དག་འདོན་ཁྲིགས་བཀོལ་བཞུགས། .....                                  | 008 |
| དོ་རྩེ་ཕུར་པ་ཡང་གསལ་བླ་མེད་ཀྱི་གསལ་སྐྱབ་རྒྱན་གྱི་ཕིན་ལས་རྣམ་པོལ་སྦྱིང་པོ། ..... | 022 |
| སྦྱོལ་མའི་བསྟོད་པ་ཕྱག་འཚལ་ཉེར་གཅིག་ནི། .....                                    | 044 |
| སེམས་བསྐྱེད་སྒྲོམ་ཚོག་བཞུགས། .....                                              | 055 |
| གཉི་ལྷག་གཉིད་དགོགས། .....                                                       | 069 |
| ཐོག་མར་དག་ཕྱིན་རྒྱབས། .....                                                     | 072 |
| ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེ་གྱི་གསོལ་འདེབས། .....                                         | 073 |
| བདུག་སྦྱོས་འབུལ་བ། .....                                                        | 074 |
| སྐྱབས་སེམས། .....                                                               | 075 |
| ཡན་ལག་ལྔ་པ། .....                                                               | 075 |
| སྐྱ་གསུམ་གསོལ་འདེབས། .....                                                      | 077 |
| ལ་སྟོང་བརྒྱད་འདེབས། .....                                                       | 079 |
| གསོལ་འདེབས་བསམ་པ་ལྷུར་སྐྱབ་མ། .....                                             | 083 |
| དུས་བབས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས། .....                                                   | 086 |
| སྦྱུལ་སྐྱུ་མི་འབྱུང་དོ་རྩེའི་གསོལ་འདེབས། .....                                  | 087 |
| དཔལ་ཡུལ་གདན་རབས་གསོལ་འདེབས། .....                                               | 087 |
| བྱབ་བསྟན་ཚོས་ཀྱི་སྐྱང་པོའི་གསོལ་འདེབས། .....                                    | 089 |

## སྐ་མའི་རྣལ་འབྱོར།

|                                                    |     |
|----------------------------------------------------|-----|
| གནམ་ཚོས་རྒྱགས་ཆེན་དོ་རྩེའི་ཚོག་རྒྱང་ལས་མཆོད་ ..... | 090 |
| སྒོ་ལྷོག་རྣམ་བཞི། .....                            | 090 |
| སྐྱབས་འགྲོ། སེམས་བསྐྱེད། .....                     | 091 |
| མཆུལ་འབུལ་བ་ནི། .....                              | 092 |
| དོར་སེམས་སྒྲོམ་བཞུགས། .....                        | 092 |
| སྐ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ནི། .....                         | 093 |

|                                                                                |     |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----|
| གནམ་ཚོས་རྫོགས་ཆེན་བརྒྱད་པའི་གསེལ་འདེབས། .....                                  | 094 |
| གཏེར་མ་བརྒྱད་པའི་གསེལ་འདེབས། .....                                             | 097 |
| གནམ་ཚོས་རྫོགས་ཆེན་སངས་རྒྱས་ལག་འཆང་གི་བརྒྱད་པའི་གསེལ་འདེབས། .....               | 100 |
| རྩ་གྲིང་པའི་བླ་མ་སྐྱ་གསུམ་སྐུ་ཐབས་ལས་བྱུང་བའི་གསེལ་འདེབས། .....                | 117 |
| མ་ནམ་བཞི་སྟོར། .....                                                           | 123 |
| བླ་མ་རྒྱང་འབྱོར། .....                                                         | 124 |
| ཆོག་བདུན་གསེལ་འདེབས། .....                                                     | 126 |
| ཡང་དབང་བཞི་ལེན་པ། .....                                                        | 127 |
| བསྐྱ་རིམ། .....                                                                | 129 |
| བླ་མའི་གསེལ་འདེབས། .....                                                       | 131 |
| ཤ་སྐྱབས་ཤིང་གྲུབ་དབང་པུ་ཞོར་བུའི་ཡང་སྤྱད་རིན་པོ་ཆའི་ཞབས་བརྟན་གསེལ་འདེབས། ..... | 133 |
| གོང་ས་ཤ་སྐྱབས་མགོན་རིན་པོ་ཆའི་ཞབས་བརྟན། .....                                  | 135 |
| བརྟན་བཞུགས། .....                                                              | 136 |
| ཞི་ཁོ་བཤགས་རྒྱུད། .....                                                        | 138 |
| གནམ་ཚོས་བདེ་སྟོན་བསྐྱས་པ། .....                                                | 146 |
| དཔལ་ཡུལ་བསྐྱར་རྒྱས་སྟོན་ལམ། .....                                              | 148 |
| འདས་ཆེས་ས་གདམས་པའི་སྟིང་པོ། .....                                              | 148 |
| ལུས་སྟོན་དམིགས་རིམ་བསྐྱས་པ། .....                                              | 149 |
| བུམ་དབང་གི་ལམ་ཁྱེར་བྱགས་ཤིང་ཆེན་པོའི་བརྟེན་བརྒྱས། .....                        | 154 |
| བསྐྱ་བ། .....                                                                  | 163 |
| <b>ཟུར་བཀོལ།</b> .....                                                         | 165 |
| ཆོག་བདུན་གསེལ་འདེབས། .....                                                     | 165 |
| བཀའ་གཏེར་བླ་བརྒྱད་གསེལ་འདེབས། .....                                            | 166 |
| རྩ་བའི་བླ་མར་གསེལ་འདེབས། .....                                                 | 166 |
| ཡན་ལག་ལྔ་པ་ནི། .....                                                           | 167 |
| མཆལ་བསྐྱས་པ་ནི། .....                                                          | 168 |
| ཆོས་གསུང་བར་བསྐྱར་བ། .....                                                     | 169 |
| མཆལ་སོ་བདུན་མ། .....                                                           | 170 |
| དབང་སྐབས་མཆལ་སོ་བདུན་མ་འབུལ་ཚུལ། .....                                         | 174 |
| མཆལ་སྐྱ་གསུང་བྱགས་རྟེན་འབུལ་སྐབས། .....                                        | 177 |

|                                                                  |     |
|------------------------------------------------------------------|-----|
| ཅ་གསུམ་གསོལ་བསྟུས། .....                                         | 178 |
| ཡུལ་ལ་ཐེ་གྲུབ་དབང་ལྷན་ལོ་ལྟེ་ཡང་གྲིད་ཟིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན། ..... | 181 |
| དཔལ་ཡུལ་སྐྱེ་ཆེན་ཟིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན། .....                     | 183 |
| དཔལ་སྐྱེ་ཆེན་གྲུང་ཁང་ཟིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན། .....                 | 185 |
| དཔལ་སྐྱེ་ཆེན་སྐྱེ་ཆེན་ཟིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན། .....                | 186 |
| མཁའ་ཆེན་ཆོ་དབང་གྲུ་མཆོ་ཟིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན། .....               | 187 |
| ཆོགས་བསྟུས། .....                                                | 189 |
| ལྷོ་མཆོད། .....                                                  | 191 |



༄༅། །འཕགས་པ་བཟླ་ཤེས་བརྒྱད་པའི་ཚོགས་སུ་བཅད་པ་བཞུགས་སོ། །

## The Verses to the Eight Noble Auspicious Ones

ལས་གང་ཞིག་ཚུལ་པ་ན་ཐོག་མར་འདི་ཚར་གཅིག་བརྗོད་ན་གྲུབ་པ་བདེ་བ་ཡིད་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་འགྱུར་བས་ཅི་ནས་ཡིད་ལ་བྱལོ། །

If these verses are recited once before beginning any activity, whatever project is undertaken will work out exactly as you wish. Keep this in mind.

ཨོ། སྒྲ་སྲིད་ནམ་དག་རང་བཞིན་ལྷན་གྲུབ་པའི། །

**om nangsid namdak rangshyin lhündrub pé**

Om! The entirety of phenomenal existence is by nature spontaneously pure.

བཟླ་ཤེས་ཕྱོགས་བརྒྱའི་ཞིང་ན་བཞུགས་པ་ཡི། །

**tashi chokchü shyin'na shukpa yi**

To all who abide in the auspicious realms of the ten directions,

སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་དགེ་འདུན་འཕགས་པའི་ཚོགས། །

**sangyé chödang gendün pakpé tsok**

The Buddha, the Dharma, and assembly of noble Saṅgha,

ཀུན་ལ་བྱུག་འཆའ་བདག་ཅག་བཟླ་ཤེས་ཤོག །

**künla chaktsal dakchak tashi shok**

We render homage; may all be auspicious for us!

སྒྲོན་མེའི་རྒྱལ་པོ་རྩལ་བརྟན་དོན་གྲུབ་དགོངས། །

**drönmé gyalpo tsalten döndrub gong**

Drönmé Gyalpo, Tsalten Döndrup Gong,

བྱམས་པའི་རྒྱན་དཔལ་དགེ་གྲགས་དཔལ་དམ་པ། །

**jampé gyenpal gédrak paldampa**

Jampé Gyen Pal, Gedrak Paldampa,

ཀུན་ལ་དགོངས་པ་རྒྱ་ཆེར་གྲགས་པ་ཅན། །

**künla gongpa gyacher drakpa chen**

Kün La Gongpa Gyacher Drakpa Chen,

ལྷན་པོ་ལྟར་འཕགས་རྩལ་གྲགས་དཔལ་དང་ནི། །

**lhünpo tarpak tsaldrak paldang ni**

Lhünpo Tarpak Tsaldrak Pal,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་དགོངས་གྲགས་པའི་དཔལ། །

**semchen tamched lagong drakpé pal**

Semchen Tamché La Gong Drakpé Pal,

ཡིད་ཚིམ་མཛད་པ་ཕྱེ་རབ་གྲགས་དཔལ་ཏེ། །

**yitsim dzedpa tsalrap drakpal té**

Yitsim Dzepa Tsal Rap Drakpal—

མཚན་ཅིམ་ཐོས་པས་བྱ་གིས་དཔལ་འཕེལ་བ། །

**tsentsam töpé tashi palpel wa**

Merely hearing your names increases glorious good fortune.

བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཆིལ་ལོ། །

**déwar shekpa gyedla chaktsal lo**

Homage to you, the eight sugatas!<sup>1</sup>

འཇམ་དཔལ་གཞོན་རྒྱ་དཔལ་ལྷན་རྗེ་འཛིན། །

**jampal shönu palden dorje dzin**

Youthful Mañjuśrī, glorious Vajrapāṇi,

སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་མགོན་པོ་བྱམས་པའི་དཔལ། །

**chenrézik wang gönpo jampé pal**

Lord Avalokiteśvara, glorious protector Maitreya,

ས་ཡི་སྤྲིང་པོ་སྤྲིབ་པ་རྣམ་པར་སེལ། །

**sayi nyingpo dribpa nampar sel**

Kṣitigarbha, Sarvaṇīvaraṇaviṣkambhin,

ནམ་མཁའི་སྤྲིང་པོ་འཕགས་མཚོག་ཀུན་ཏུ་བཟང། །

**namkhé nyingpo pakchok küntuzang**

Ākāśagarbha, and supreme Ārya Samantabhadra—

ལྷ་ལྷུང་རྗེ་རྗེ་པད་དཀར་ཁྲ་ཤིང་དང། །

**utpal dorjé pekar lushing dang**

The utpala flower, vajra, white lotus, nāga-tree,

---

<sup>1</sup> King of Lamps, Steadfast and Powerful One Whose Vision Fulfills All Aims, Glorious Ornament of Love, Sacred Splendor Renowned for Virtue, The One Whose Concern for All Brings Him Universal Renown, Glorious One as renowned as Mt. Meru in Eminence and Might, Glorious One Renowned as Caring for All Sentient Beings, Glorious One Renowned as Most Powerful in Satisfying Wishes.

ནོར་བུ་རྒྱ་བ་རལ་གྱི་ཉི་མ་ཡི། ༡

**norbu dwa raldri nyima yi**

Wish-fulfilling jewel, moon, sword, and sun are the emblems

ཕུག་མཚན་ལེགས་བསྐྱམས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱི་མཚན། ༡

**chaktsen leknam tashi palgyi chok**

You gracefully hold, supremely auspicious glorious ones.

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་བརྒྱད་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ། ༡

**jangchub sempa gyedla chaktsal lo**

Homage to you, the eight bodhisattvas!

རིན་ཆེན་གདུགས་མཚན་བཀྲ་ཤིས་གསེར་གྱི་ཉ། ༡

**rinchen dukchok tashi sergyi nya**

The most precious parasol, the auspicious golden fish,

འདྲོད་འབྱུང་བུམ་བཟང་ཡིད་འོང་ཀ་མ་ལ། ༡

**döjung bumzang yid'ong kamala**

The wish-fulfilling vase, the exquisite kamala flower,

སྒྲན་གྲགས་དྲུང་དང་ཕུན་ཚོགས་དཔལ་བེན། ༡

**nyendrak dungdang püntsok palbé'u**

The conch of fame, the glorious knot of prosperity,

མི་རུབ་རྒྱལ་མཚན་དབང་བསྐྱར་འཁོར་ལོ་སྟེ། ༡

**minub gyaltsen wangyur khorlo té**

The eternal victory banner, and the wheel of dominion—

རིན་ཆེན་རྟགས་མཚན་བརྒྱད་ཀྱི་ཕུག་མཚན་ཅན། ༡

**rinchen takchok gyedkyi chaktsen chen**

Holding these eight most precious emblems

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་མཚན་ཅིང་དབྱེས་སྟེད་མ། ༡

**chokdü gyalwa chöching gyékyed ma**

Are the creators of delight, making offerings to the buddhas of all directions and times.

སྒྲིག་སྐྱེགས་ངོ་བོ་བླ་པས་དཔལ་སྤེལ་བའི། 1

**geksok ngowo drenpé palpé wé**

Merely thinking of you, the goddess of beauty and the others,  
increases our glory.

བཀྲ་ཤིས་ལྷ་མོ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། 1

**tashi lhamo gyedla chaktsal lo**

Homage to you, the eight goddesses of good fortune!<sup>2</sup>

ཚངས་པ་ཆེན་པོ་བདེ་འབྱུང་སྟེང་མེད་བུ། 1

**tsangpa chenpo déjung sédméd bu**

Mighty Brahmā, Śiva,<sup>3</sup> and Viṣṇu,

མིག་སྟོང་ལྡན་དང་རྒྱལ་པོ་ཡུལ་འཁོར་སྤང་། 1

**miktong dendang gyalpo yulchor sung**

Thousand-eyed Indra, and the kings: Dhṛtarāṣṭra,

འཕགས་སྐྱེས་པོ་དང་ཁྲ་དབང་མིག་མི་བཟང་། 1

**pakyépo dang luwang mikmi zang**

Virūdhaka, the nāga lord Virūpakṣa,

རྣམ་ཐོས་སྤྲས་ཏི་ལྷ་རྒྱས་འཁོར་ལོ་དང་། 1

**namtö sété lhadzé khorlo dang**

And Vaiśravaṇa, each one holding a divine emblem:

ཁྲི་ཤུལ་དང་མདུང་ཐུང་རྩོ་རྩེ་ཅན། 1

**trishu ladang dungtung dorjé chen**

Wheel, trident, lance, vajra,

བི་ཤྲི་རལ་གྲི་མཚན་རྟེན་རྒྱལ་མཚན་འཛིན། 1

**piwam raldri chöten gyaltsen dzin**

Vīṇā, sword, stūpa and victory banner—

ས་གསུམ་གནས་སུ་དག་ལེགས་བཀྲ་ཤིས་སྤེལ། 1

**sasum nésu gélek tashi pel**

You bring virtue and auspiciousness to the three realms.

<sup>2</sup> Beauty, Garlands, Song, Dance, Flowers, Incense, Light, and Perfume.

<sup>3</sup> In this verse, Śiva is given the name Śambhu and Viṣṇu is called Nārāyaṇa.

འཇིག་རྟེན་སྐྱོད་བ་བརྒྱད་ལ་ཕུག་འཆོལ་ལོ། 1

**jikten kyongwa gyedla chaktsal lo**

Homage to you, the eight worldly guardians!

བདག་ཅག་དང་འདིར་བྱ་བ་རྩུམ་པ་ལ། 1

**dakchak dengdir jawa tsompa la**

As we now engage in this activity,

གོགས་དང་ཉེ་བར་འཚོ་བ་ཀུན་ཞི་ནས། 1

**gek dang nyéwar tséwa künshyi né**

Having pacified all obstacles and harmful influences,

འདོད་དོན་དཔལ་འཕེལ་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འབྱུབ། 1

**dödön palpel samdön yidshyin drub**

May our success and splendor increase, and our aspirations be fulfilled according to our wishes,

བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་སུ་སྤུས་ཚོགས་པར་ཤོག ། ། 1

**tashi délek pünsum tsokpar shok**

Bringing perfect auspiciousness, happiness, and goodness!

ལྷ་ཆོ་བ་ཚྲོད་ན་དེ་ཉིན་དོན་ཀུན་འབྱུབ། །ཉལ་ཆོ་བ་ཚྲོད་ན་མི་ལམ་བཟང་པོ་མཐོང་། །གཡུལ་དུ་འརྒྱུག་ཆོ་  
བ་ཚྲོད་ན་ཕྱོགས་ལས་རྒྱལ། །བྱ་བ་རྩུམ་དུས་བ་ཚྲོད་ན་འདོད་དོན་འཕེལ། །རྒྱུན་དུ་བ་ཚྲོད་ན་ཆོ་དཔལ་གྲགས་  
འབྱོར་ཤིས། །བདེ་ལེགས་སུ་སྤུས་ཚོགས་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འབྱུབ། །སྤྲིག་སྤྲིབ་ཀུན་བྱང་མཛོད་མཐོང་ངེས་  
ལེགས་ཀྱི། །དོན་ཀུན་འབྱུབ་པ་རྒྱལ་བ་མཚོག་གིས་གསུངས། 1

“Recite this prayer upon waking and you will accomplish all your aims for the day. Recite it when you go to sleep and you will have good dreams. Recite it before a conflict and you will be completely victorious. Recite it when embarking on any project and you will be successful. By reciting this prayer daily, your life span, splendor, renown, and wealth will increase, you will find perfect happiness and goodness, you will accomplish your aims exactly as you wish, all harmful actions and obscurations will be purified, and all your wishes for higher realms, liberation, and omniscience will be fulfilled.” So declared by the Buddha himself.

རབ་ཚེས་མེ་སྤེལ་ལྷ་བ་ལ་པའི་ཆོས་ལྷ་གཟའ་ཉི་མ་དང་རྒྱ་སྐར་རྒྱལ་གྱི་དུས་བཟང་པོའི་ཆ་ལ་འཇམ་དཔལ་  
དབྱེས་པའི་རྫོང་མཛོད་ལས་བྱང་བའི་ནོར་བུའི་དོ་ཤལ་ཆོད་པོ། 1

*This great garland of jewels arose from the ocean of Jampal Gyepé Dorjé's (Mipham Rinpoche) mind on Sunday, the third day of the fifth month of the Fire Monkey year (1896), during the auspicious time of the Pushyā nakshatra.*

Edited by PMTC International, 2021, and Damchö Rinchen Translations, 2023, based on a Rigpa translation.

༄༅། །ཚིག་བདུན་གསལ་འདེབས།

## Seven-Line Prayer to Guru Rinpoche

ཧྲཱིཿ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རྩབ་བྱང་མཚམས།

**hūng orgyen yulgyi nubjang tsam**

Hūng! In the northwest of the country of Uḍḍiyāna,

པུ་སྒྲ་གེ་སར་སྒྲོང་པོ་ལ།

**pema gésar dongpo la**

On the pollen heart of a lotus,

ཡ་མཚན་མཚེག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།

**yatsen chokgi ngödrub nyé**

You attained marvelous supreme accomplishment.

པུ་སྒྲ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།

**pema jungné shyésu drak**

Renowned as the Lotus Born,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར།

**khordu khandro mangpö kor**

You are surrounded by a retinue of many ḍākinīs.

ཁྱེད་གྱི་རྩྭ་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི།

**khyedkyi jésu dakdrub kyi**

As I practice, following in your footsteps,

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

**jingyi labchir shéksu sol**

Please come forth to grant your blessings!

གུ་པུ་སྒྲ་སིདྲི་ཧྲཱིཿ

**guru pema siddhi hūng**

## Prayer to the Nyingma Lineage Lamas

---

ཀུན་བཟང་དོར་སེམས་དགའ་རབ་ཤི་སེང་།

**künzang dorsem garab shri'i seng**

Samantabhadra, Vajrasattva, Garab Dorje, Śrī Siṃha;

པདྨ་ཀུ་ར་རྗེ་འབངས་ཉི་ལྔ་ལྔ།

**pema kāra jébang nyishu nga**

Padmākara and his disciples: the king and twenty-five subjects;

སོ་བུར་གཞུབས་གཉགས་གཏེར་སྟོན་བརྒྱ་ཙུ་སོགས།

**sozur nubnyak tertön gyatsa sok**

So Yeshe Jungne, Zur Chöying Rangdrol, Nubchen Sangyé

Yeshe, Nyak Jñānakumāra, and the hundreds of tertons—

བཀའ་གཏེར་སྤྲ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**kater lama namla solwa deb**

To the lamas of the kāma and terma lineages, we pray!

ཞེས་པ་གྲོང་ཆེན་པའི་གསུང་ངོ།

Spoken by Longchenpa.

## Prayer to the Root Guru

---

འོག་མིན་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་པོ་བླང་ན།

**ökmin chökyi yingkyi podrang na**

In the dharmadhātu palace of Akaniṣṭha,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད།

**düsum sangyé küngyi ngowo nyid**

The essence of all the buddhas of the three times

རང་སེམས་ཆོས་སྤྱོད་མཛོད་སུམ་སྟོན་མཛད་པ།

**rangsem chöku ngönsum töndzed pa**

Is the one who directly reveals my own mind as the  
dharmakāya—

རྩ་བའི་སྤྲ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**tsawé lama namla solwa deb**

To the root guru, I pray.

# ༄༅། རི་བོ་བསང་མཚོད་ཀྱི་དག་འདོན་ཁྲིགས་བཀོལ་བཞུགས།

## The Mountain Smoke Offering

ཨོ་སྐྱུ་ལྷ་བཙུན་རིག་འཛིན་སྟོན་སྐྱབ་ཀྱི་མན་དག་རི་བོ་བསང་མཚོད་ལག་དུ་ལེན་པ་ལ། གཙང་མའི་སྣོད་  
དམ་ཐབ་དུ་བཟང་ཤིང་སྟོས་སྟན་དཀར་མངར་བསང་སྣ་ཕྱེ་མར་སོགས་གང་འབྱོར་བཀྲ་ཤིས་པའི་མེར་བསྟེག་  
ཅིང་ཚུགས་བྱས།

Oṃ Svasti! To perform “The Mountain Smoke Offering,” an instruction taken from Lhatsun’s “Vidyādhara-Achievers of Life Force,” gather some auspicious substances such as good quality wood, incense, medicinal herbs, the three white and three sweet, sang substances flour, and so forth—whatever is available. Place them inside a clean container or on a hearth; light an auspicious fire to burn these substances and sprinkle them with clean water.

ཐོག་མར་སྐྱབས་འགོ་ནི།

**First: Refuge**

---

ཨོ་ཨྲཱ་ཧྲཱིཿ

**oṃ āh hūṅ**

མཁའ་མཉམ་སྤྱིད་ཞིའི་སྐྱབས་ཀྱན་སྦྲིང་པའི་བཙུད་མེ

**khandyam sidshyi kyabkūn nyingpö chü**

You are the quintessence of all the refuges in saṃsāra and nirvāṇa, which equals space itself.

དབང་དག་རིག་འཛིན་པདྨ་ཐོད་ཐོང་ཕུལ་མེ

**wangdrak rigdzin pema tötreng tsal**

Powerful and wrathful vidyādhara, Pema Totrengtsal,

ཁྱེད་སྐྱུར་སྣང་སྤྱིད་རྒྱལ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་རྫོགས་མེ

**khyédkur nangsid gyalwé kyilkhör dzok**

Your body is the complete maṇḍala of all the victorious ones in the universe.

འགོ་ཀྱན་སྤྱིད་ལས་བསྐྱལ་ཕྱིར་སྐྱབས་སུ་མཆིམ་མེ

**drokūn sidlé dralchir kyabsu chi**

We take refuge in you to liberate all beings from worldly existence.

ལན་གསུམ།

Recite three times

སེམས་བསྐྱེད་པ་ནི།

**Bodhicitta**

---

གསང་མཚོག་ཡེ་ཤེས་འོད་གསལ་ཐིག་ལེ་གཞིར་།

**sangchok yéshé ösal tiklé shyir**

I generate the awakened mind of bodhicitta that

འགྲོ་ཀུན་སྒྲིབ་གསུམ་དག་ནས་སྒྱུ་དང་གསུང་།

**drokün dribsum dakné kudang sung**

The three obscurations of all beings may be purified in the  
ground of the luminous tiklé of supremely secret wisdom,

སྤྱགས་ཀྱི་ཐིག་ལེར་ལྟན་གྲུབ་སྒྲུང་བཞིའི་ངང་།

**tukyi tikler lhündrub nangshyi ngang**

And with the four visions spontaneously perfected in the tiklé  
of wisdom body, speech, and mind,

གཞོན་ནུ་བུམ་སྐྱར་གྲོལ་བར་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

**shyönu bumkur drolwar semkyéd do**

May they be liberated into the youthful vase body.

ལན་གསུམ།

Recite three times

ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

**Seven-Part Supplication**

---

གཤིས་རིག་མ་བཅོས་གཉུག་མར་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་།

**shirik machö nyukmar chaktsal shying**

I pay homage to nature of awareness, unmodified and innate.

གཏིང་མཐའ་བྲལ་བའི་འོད་གསལ་མཚོད་པ་འབུལ་།

**tingta dralwé ösal chöpa bul**

I offer clear light, transcending limits and dimensions.

འཁོར་བ་མྱང་འདས་མཉམ་ཉིད་ཁྲིའི་དུ་བཤགས་།

**khorwa nyangdé nyamnyi longdu shak**

I confess within the vast expanse of the equality of samsāra  
and nirvāṇa.

ལྷོ་བྲལ་ཆོས་ཟད་ཆེན་པོར་རྗེས་ཡི་རངས་མཁུ་

**lodral chözed chenpor jéyi rang**

I rejoice in the great exhaustion of all phenomena,  
transcending conceptual mind.

ལྷུན་གྲུབ་རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་ཆོས་འཁོར་བསྐྱོར་མཁུ་

**lhündrub dzogpa chenpö chökhör kor**

I request you to turn the dharma wheel of the spontaneously  
present great perfection.

འཁོར་བ་དོར་ནས་སྒྲུག་པར་གསོལ་བ་འདེབས་མཁུ་

**khorma dongné trukpar solwa deb**

I pray to you to stir up samsāra from its depths.

འཁོར་གསུམ་དམིགས་མཐའ་བྲལ་བའི་ཕ་མཐར་བསྡོར་མཁུ་

**khorsum mikta dralwé patar ngo**

In the absolute state, free from subject, object, and activity, I  
dedicate.

བདག་བསྐྱེད་ནི།

**Self-Visualization**

---

ཀ་དག་ཆོས་སྒྲིའི་དབྱིངས་ལས་འགགས་མེད་ཙུལ། །

**kadak chökü ying'lé gakméd tsal**

From the sphere of the primodially pure dharmakāya, the  
unceasing display

ཡུན་ཐོད་ཐེང་དཀར་དམར་གཞོན་ཚུལ་མཛེས། །

**pema tötreng karmar shyöntsul dzé**

Is Pema Totreng, rosy white in body, youthful, and handsome

མཚན་དཔེའི་གཟི་འབར་དོ་རྗེ་ཐོད་པ་བསྐྱེམས། །

**tsenpé zibar dorjé töpa nam**

With brilliant, blazing major and minor marks, holding a vajra  
and skullcup,

མཛེས་བཟིན་རྒྱན་དང་ཆབ་བྱད་ཡོངས་སུ་རྫོགས། །

**dzéjid gyendang chajed yongsu dzok**

Majestically complete with all ornaments and garments.

དམ་ཡི་གཉིས་མེད་རྒྱལ་ཀུན་འདུས་པའི་གཟུགས། 1

**damyé nyiméd gyalkün düpé zuk**

The visualized deity and wisdom deity are nondual, his form  
the embodiment of all enlightened beings—

འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་སྤྱི་དཔལ་ཆེན་པོར་གྱུར། 1

**khordé küngyi chipal chenpor gyur**

The great glorious lord of all samsāra and nirvāṇa!

ཨོྲཱེ་ཧཱུྃ་བཙྰ་བུ་རྒྱ་པོ་སྒྲི་ཧཱུྃ།

**om āh hūng benza guru pema siddhi hūng**

ཞེས་བརྒྱ་ཙམ་བསྒྲ།

Recite the mantra at least one hundred times.

དེ་ནས་བསང་རྫས་རྣམས་རི་ཡི་ལི་གྱིས་བསང་སྤང་།

Then purify all the sang offering substances with Ram Yam Kham:

རི་ཡི་ལི།

**ram yam kham**

- **RAM**, the seed of the fire of wisdom, which burns the impurities of the offerings, is red.
- **YAM**, the seed of air or wind, which disperses the impurities of the offerings is green.
- **KHAM**, the seed of water, which washes the offerings, is white.

སྤྱོད་པའི་ངང་ལས་བསང་རྫས་ཟག་པ་མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩི་འདོད་ཡོན་རྒྱ་

མཆོའི་སྤྱིན་སྤང་མཁའ་ཁྱབ་ཏུ་འཕྲོ་བར་གྱུར།

**tongpé ngang'lé sangdzé zakpa médpé yéshé kyi  
dütsi dōyön gyatsö trinpung khakhyab tu trowar  
gyur**

From emptiness, the substances of the sang offering are  
transformed into oceanlike clouds of the desirable qualities of  
stainless wisdom amṛita that emanate throughout space.

འབྲུ་གསུམ་དང་ནམ་མཁའ་མཛོད་སྤགས་ལན་གསུམ་མོགས་ཀྱིས་བྱིན་བརྒྱབ་ལ།

Bless with the three syllables; then recite the sky treasury mantra three times  
(along with other mantras as desired):

ཨོཾ་ཧཱུྃ་

om āh hūng

- OM, the seed of the body of the buddhas, purifies the offerings.
- ĀH, the seed of the speech of the buddhas, multiplies the offerings to become as vast as the whole universe.
- HŪNG, the seed of the mind of the buddhas, transmutes the offerings into the nectar and ambrosia of wisdom.

ནམ་སར་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཐུ་བི་ཤུ་ཤེ་བྱུང་སར་ཐའི་ཡུ་ཏྲ་ཏེ་སྤྱ་ར་ཆ་ཨི་ཨི་ག་ག་ཆ་ཨི་

སྤྱ་ཀྲ།



**nama sarwa tathāgata bhayo bisho mukhébhe  
sarwa thakham utgaté saparaṇa imam gagaṇa  
kham sōhā**

དངོས་གཞི་ནི།

Main Practice

---

ཏྲུྃ་ རིན་ཆེན་སྤྱ་ཆོག་ས་དྲངས་མའི་སྤྱད་ཡངས་སུཿ

**dhrūm rinchen natsok dang mé nōyang su**  
Dhrūm! In the vast lustrous vessel made of various jewels,

འཛིག་རྟེན་སྤྱད་པའི་འདོད་སྤྱ་དམ་ཆོག་ལྔསཿ

**jikten sipé dö gu damtsik dzé**

The samaya substances, all desirable objects in worldly  
existence,

འབྱུག་སྤྱུམ་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩི་བྱིན་བརྒྱབས་པསཿ

**drusum yéshé dü tsir jinlab pé**

Are transformed into wisdom nectar through the blessing of  
the three syllables.

སྤྱད་སྤྱིད་མཆོད་པའི་འདོད་སྤྱར་འཁྲིགས་པ་འདིཿ

**nangsíd chöpé dö gur trikpa di**

All that appears and exists, this gathering of everything  
desirable,

སྤྱ་མ་ཡི་དམ་ཞུ་གི་ཆོས་སྤྱད་དངཿ

**lama yidam ḍā ki chösung dang**

I offer to the lamās, yidams, ḍākinīs and dharma protectors;

ཕྱོགས་བཅུ་རྒྱལ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་ཇི་སྟེན་དང་།

**chokchu gyalwé kyil khor ji'nyed dang**

To all maṇḍalas of buddhas of the ten directions;

འཛམ་གླིང་གཞི་བདག་རིགས་རྒྱལ་ལན་ཆགས་མགྲོན་།

**dzamling shyidak rik druk lenchak drön**

To the local deities of this world, Jambudvīpa; to the beings of the six realms; and to the guests to whom I owe karmic debts,

ཁྱད་པར་བདག་གི་ཚེ་འཕྲོག་སྟོག་རྒྱུ་ཞིང་།

**khyedpar dakgi tsé trok soku shyang**

Especially to those who would steal my life or deplete my life force;

ནད་གཏོང་བར་ཆད་སྩོམ་པའི་འབྱུང་པོ་དང་།

**nedtong barched tsom pé jungpo dang**

To the malicious spirits who inflict sickness, obstacles,

མི་ལམ་རྟགས་མཚན་དན་དང་ལྟ་ས་དན་རིགས་།

**milam taktsen ngen dang té ngen rik**

Bad signs in our dreams and all types of evil omens;

སྟེ་བརྒྱད་མ་རུང་ཆོ་འཕྲུལ་བདག་པོ་དང་།

**dégyed marung cho trul dakpo dang**

To the eight classes of negative spirits, the masters of magical illusions;

ཟས་དང་གནས་དང་ཞོར་གྱི་ལན་ཆགས་ཅན་།

**zédang nédang nor gyi lenchak chen**

To those to whom I owe karmic debts of food, shelter, and wealth;

གྲིབ་བདག་སྟོ་འདྲེ་པོ་གཤེན་མོ་གཤེན་དང་།

**dribdak nyodré po shin moshin dang**

To male and female bardo ghosts who bring obscurations and madness;

གྲི་བོ་ཐེན་རང་གྲོང་སྟོན་འདྲེ་མོ་རྣམས་།

**driwo theurang drong sin drémo nam**

To the spirits of victims of fatal accidents; to those who steal wealth; and to all ghouls and female wraiths.

ལན་ཆགས་དམར་པོའི་མེ་ལ་འངལ་ཏེ་བསེག་པེ།

**lenchak marpö mé la jalté sek**

Now all my karmic debts are paid, burnt in the scarlet flames.

རང་རང་ཡིད་ལ་གང་འདོད་འདོད་སྒྲུའི་ཆར་མེ།

**rang'rang yidla gang dö dögü char**

Whatever each one desires, may the objects of their desires  
rain down.

ཇི་སྤྱིད་ནམ་མཁའ་གནས་ཀྱི་བར་ཉིད་དུ་མེ།

**jidsi namkha né kyi barnyi du**

For as far and as long as space exists,

འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་ཟད་པ་མེད་པར་བསྒྲུ་མེ།

**döpé yönten zed pa médpar ngo**

We dedicate these inexhaustible desirable qualities!

བདག་གིས་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་སྤྱིག་སྤྱིབ་དང་མེ།

**dakgi düsum sak pé dikdrib dang**

May my negative actions and obscurations accumulated in the  
past, present, and future,

དགོན་མཚན་དང་གཤམ་དགོར་ལ་སྦྱད་པ་རྣམས་མེ།

**könchok dedshin kor la chedpa nam**

And the misuse of faithful offerings to the Three Jewels out of  
devotion or for the benefit of the dead

སྦྱིན་སྤྱིག་མེ་མཚན་འདི་ཡིས་དག་གྲུ་ཅིག་མེ།

**jinsek méchö di yi dakgyur chik**

Be purified in the fire of this sang offering.

མེ་ལྗེ་སྦྱང་སྤྱིད་གང་བའི་རྩལ་ཕྱན་རེས་མེ།

**méché nangsid gang wé dultren ré**

May each particle of the flames fill the entire universe,

ཀླན་བཟང་མཚན་པའི་སྦྱིན་ཕུང་མི་ཟད་པེ།

**künzang chöpé trin pung mized pa**

Becoming inexhaustible cloud banks of Samantabhadra's  
offerings

གྲུལ་བའི་ཞིང་ཁམས་ཡོངས་ལ་བྱབ་གྱུར་ཅིག།

**gyalwé shyingkham yong la khyab gyurchik**

That pervade all the buddha realms.

མེ་ལྷེ་ཡེ་ཤེས་འོད་ལྔ་འི་མཆོད་སྒྲིན་ཟེར།

**méché yéshé ö ngé chöjin zer**

May these flames offering rays of five-colored lights of wisdom

རིགས་དྲུག་མནར་མེད་གནས་སུ་བྱབ་གྱུར་པས།

**rikdruk narméd né su khyab gyurpé**

Pervade the six realms of existence down to the Avichi hells,

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་འཇའ་ལུས་འོད་སྐྱར་གྲོལ།

**khamsum khorwa ja lü ökur drol**

Liberating the three samsaric realms into the rainbow body of light

འགྲོ་ཀུན་བྱང་ཆུབ་སྒྲིང་པོར་སངས་རྒྱས་ཤོག།

**drokün jangchub nying por sangyé shok**

And awakening all beings into the heart of enlightenment!

ཨོྲཱེ་ཧྲཱེ་ཧྲཱེ།

**om āh hūng**

ཞེས་འབྲུ་གསུམ་བརྒྱ་སྟོང་མོགས་གང་འབྲུབ་མཐར།

Recite these three syllables hundreds, thousands, or as many times as possible; at the end:

སྐུ་གསུམ་དག་པ་སྣོད་ཀྱི་གཞལ་ཡས་སུ།

**kusum dak pa nö kyi shyalyé su**

In the vessel of the celestial palace of the three pure kāyas,

ཆོས་འོངས་སྤུལ་གསུམ་སྣོད་སྟོན་གཟུགས་ཕུང་རྣམས།

**chölong trulsum nang sid zukpung nam**

Dharmakāya, sambhogakāya, nirmānakāya and the form aggregates of phenomenal existence,

བདུད་རྩིར་ཞུ་བས་འཇའ་འོད་བར་སྐྱང་གང།

**dütsir shyuwé ja ö barnang gang**

All melt into nectar, flooding the expanse of the sky with rainbow light.

**khorma nyangdé zak méd dütsi chü**  
This untainted amrita nectar of saṃsāra and nirvāṇa,

**tokméđ düné da ta yenched du**  
From time immemorial until now,

**nangsids dröndu gyur pa yong'la ngo**  
We dedicate to all the guests throughout phenomenal  
existence.

**salam drébü yön ten tarchin shying**  
By attaining all the noble qualities of the stages, paths, and fruitions

**tagom chöpé bar ched künsal né**  
And dispelling all obstacles to view, meditation, and action,

**medjung künzang tuk kyī khaying su**  
Within the skylike space of Samantabhadra's wondrous wisdom mind,

**shyönu bumkur ten sid zinpar shok**  
May we seize the stronghold of the youthful vase body!

**khorwé gyatso chen po tongpé tar**  
When at last the great ocean of samsāra is emptied,

**okmin pema dra war sangyé shok**  
May we become enlightened in the lotus net of Akanīṣṭha!

**pungkham sekdzé trak dang zijid bar**  
The sang offerings of the aggregates and elements blaze in brilliant splendor.

དཀར་དམར་བྱང་སེམས་བསྐྱེག་ཇུས་བདེ་སྟོང་འབར་མེ།

**karmar jangsem sek dzé dé tong bar**

The sang offerings of red and white bodhicitta blaze as bliss and emptiness.

སྟོང་ཉིད་སྦྱིང་ཇེ་ཉེ་བསྐྱེག་ཇུས་ཆོས་དབྱིངས་གང་མེ།

**tongnyid nyingjé sek dzé chöying gang**

The sang offerings of emptiness and compassion fill the dharmadhātu.

སྒྲིབ་སྤྱིད་འཁོར་འདས་རྩོལ་ཇེ་ཉེ་ལྷའི་གཞིར་མེ།

**nangsrid khordé dor jé ö'ngé shyir**

Upon the ground of the five-colored vajra light of phenomenal existence, samsāra and nirvāṇa,

ལྷན་གྲུབ་རྩོགས་སངས་རྒྱས་པའི་བསྐྱེག་ཇུས་འབྱུང་མེ།

**lhündrub dzoksang gyé pé sekdzé bul**

I present the sang offering of spontaneously present, perfect buddhahood.

སྒྲིབ་གྱི་ལན་ཆགས་ཐམས་ཅད་བྱང་གྱུར་ཅིག་མེ།

**ngöngyi lenchak tam ched jangyur chik**

May all past karmic debts be purified!

ད་ལྟ་རྒྱུད་ལ་མི་གནས་མཐོལ་ལོ་བཤགས་མེ།

**data gyüla mi né tolo shak**

The present [karma] in my mindstream I admit and confess in the non-abiding state.

མ་འོངས་སྒྲིབ་པའི་འཁོར་ལོར་མ་གྱུར་ཅིག་མེ།

**ma'ong dribpé khor lor magyur chik**

In the future, may it not become a wheel of obscurations!

སོ་ཐར་བྱང་སེམས་རིག་པ་འཛོལ་པ་ཡི་མེ།

**sotar jangsem rig pa dzinpa yi**

All transgressions of prātimokṣa vows, bodhisattva training,

སྒྲིམ་བཅས་བསྐྱབ་པ་གསང་སྤྲུགས་དམ་ཆོག་རིགས་མེ།

**domché labpa sang ngak damtsik rik**

And the many kinds of secret mantra samaya of vidyādhara,

ཚོར་དང་མ་ཚོར་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

**tsordang matsor nyam pa tolo shak**

Committed consciously or unwittingly, I openly admit and confess.

ནད་གདོན་གྱི་བ་དང་མི་གཙང་དག་གྱུར་ཅིག།

**nedön dribdang mi tsang dakgyur chik**

May illnesses, harmful influences, obscurations, and impurities be purified!

ནད་མུག་མཚོན་གྱི་བསྐལ་པ་ཞི་གྱུར་ཅིག།

**nedmuk tsöngyi kal pa shyigyur chik**

May periods of plague, famine, and warfare subside!

མཐའ་མི་དབུས་སུ་འོང་བའི་བསུན་མ་ལློག།

**tami üsu ong wé sünma dok**

May invasions by foreigners be repelled!

ཚོས་མཛད་སྒྲུ་མ་གདན་འདྲེན་བར་ཆད་ལློག།

**chödzed lama den dren barched dok**

May forces that create obstacles by inviting spiritual masters to leave this world be averted!

བོད་ཡུལ་བཀྲ་མི་ཤིས་པའི་ལྟས་དན་ལློག།

**böyul trami shi pé té'ngen dok**

May inauspicious omens for the land of Tibet be averted!

གཟའ་ལྷ་རྒྱལ་པོས་སློག་དབུགས་སྤྱད་པ་ལློག།

**zalu gyalpö sok uk düpa dok**

May the planetary forces, nāgas, and arrogant kinglike spirits who cut short the breadth of life be repelled!

འཛིགས་པ་ཆེན་པོ་བརྒྱད་དང་བཅུ་དྲུག་ལློག།

**jikpa chenpo gyed dang chudruk dok**

May the eight great fears and sixteen lesser fears be overcome!

བདག་ཅག་གར་གནས་བཀྲ་མི་ཤིས་པ་ལློག།

**dakchak garné trami shipa dok**

Wherever we reside, may all that is inauspicious be averted!

དམ་སྲི་འགོང་པའི་མཐུ་སྟོབས་རྩལ་པ་སྒྲིག།



## **damsi gongpö tu tob nüpa dok**

May the power and strength of samaya-breakers and demonic forces be repelled!

གངས་གསོག་ཆེ་སྒྲར་ཡང་། རྩྭ་ཅིན་ཅེན་སྒྲ་ཚོགས་སོགས་ནས། འབྲུ་གསུམ་གང་མང་དང་། སྒྲ་གསུམ་  
དག་པ་སོགས་ཅི་རིགས་མཐར།

When counting the number of recitations of Riwo Sangchö, return to “dhrüm, rinchen natsok...”, repeating the three syllables “om āḥ hūṃ” as much as possible, then “ku sum dakpa...” and so forth, as much as circumstances allow, up to the conclusion.

རྗེས་ནི།

### **Conclusion**

---

སྐུལ་བ་མཆོད་པས་མཉེས་གྱུར་ཅིག །

## **gyalwa chöpé nyégyur chik**

May all the buddhas be pleased with these offerings.

དམ་ཅན་བྱགས་དམ་སྐློང་གྱུར་ཅིག །

## **damchen tukdam kongyur chik**

May the minds of the oath-bound ones be fulfilled.

རིགས་བྲུག་འདོད་པ་ཆོམས་གྱུར་ཅིག །

## **rikdruk döpa tsimgyur chik**

May the desires of the six kinds of beings be satisfied.

ལན་ཆགས་ཤ་ཁོན་བྱང་གྱུར་ཅིག །

## **lenchak shakhön jangyur chik**

May our karmic debts and debts of the flesh be purified.

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་གྱུར་ཅིག །

## **tsoknyi yongsu dzokgyur chik**

May the two accumulations be completed.

སྒྲིབ་གཉིས་བག་ཆགས་དག་གྱུར་ཅིག །

## **dribnyi bakchak dakgyur chik**

May the two obscurations and their traces be purified.

དམ་པ་སྐྱ་གཉིས་ཐོབ་གྱུར་ཅིག །

**dampa kunyi tobgyur chik**

May the two buddha kāyas be attained.

སྦྱོན་པ་རྒྱ་ཆེན་གྱུར་པ་འདི་ཡིས་མཐུས། །

**jinja gyachen gyurpa diyi tü**

Through the power of this vast generosity,

འགོ་བའི་དོན་དུ་རང་བྱུང་སངས་རྒྱས་ཤོག །

**drowé döndu rangjung sangyé shok**

May we become spontaneously arisen buddhas for the benefit of beings.

སྦྲོན་གྱི་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་མ་གྲོལ་བའི། །

**ngöngyi gyalwa namkyi madrol wé**

May all beings who were not liberated by previous buddhas,

སྦྱེ་བའི་ཚོགས་རྣམས་སྦྱོན་པས་གྲོལ་གྱུར་ཅིག །

**kyéwö tsoknam jinpé drolgyur chik**

Be liberated through this generosity.

འབྱུང་པོ་གང་དག་འདིར་ནི་ལྷ་གས་གྱུར་ཏམ། །

**jungpo gangdak dirni lhakgyur tam**

May the elemental spirits gathered here,

སའམ་འོན་ཏེ་བར་སྐྱང་འཁོད་ཀྱང་རུང་། །

**sa'am önté barnang khökyang rung**

Whether living on the earth or in space,

སྦྱེ་རྒྱ་རྣམས་ལ་རྟག་ཏུ་བྱམས་བྱེད་ཅིང་། །

**kyégu namla taktu jamjéd ching**

Always be loving towards sentient beings

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚེས་ལ་སྦྱོང་པར་ཤོག །

**nyindang tsendu chöla chöpar shok**

And practice dharma day and night.

དག་པ་འདི་ཡིས་སྦྱེ་བོ་ཀུན། །

**géwa diyi kyéwo kün**

Through this virtue may all beings

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚླགས་རྫོགས་ཤིང་། །

**sönam yéshé tsokdzok shing**  
Perfectly accumulate merit and wisdom,

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི། །

**sönam yéshé léjung wé**  
And from this merit and wisdom,

དམ་པ་སྐྱ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག །

**dampa kunyi tobpar shok**  
May they attain the two buddha kāyas.

འབད་དང་རྩེ་ལ་བས་མ་གོས་པ། །

**bedang tsolwé magö pa**  
Without any exertion and effort,

ཡིད་བཞིན་ཞོར་བྱ་དཔག་བསམ་ཤིང་། །

**yidshyin norbu paksam shing**  
May the auspicious wish-fulfilling tree

སེམས་ཅན་རེ་བ་སྐྱོང་མཛད་པ། །

**semchen réwa kongdzed pa**  
Grant the wishes of sentient beings

བསམ་པ་འགྲུབ་པའི་བྲལ་ཤིས་ཤོག །

**sampa drupé tashi shok**  
And accomplish their intentions!

ཅེས་སོགས་ཤིས་པ་བརྗོད་པས་དག་ལེགས་སུ་བྱའོ། །

*Make all be virtuous and well by reciting these and other prayers for auspiciousness.*

འདི་ལ་ཕྱག་ལེན་རྒྱས་བསྟུས་སྐྱ་ཚླགས་ཤིག་སྣང་བ་ལས། འདིར་ནི་རང་གི་སྒོ་འདོད་ལྟར་སྟོས་པ་བསྟུས་  
བའི་དག་འདོན་རྒྱུ་ཁྱེད་དུ་བྲིས་པ་སྟེ་གོང་སྤྲུགས་པའི་པ་ཇོ་རྒྱས་གཙོང་རྫོགས་སོ། །

*There are various ways of performing elaborate or condensed smoke offering sādhana. I, Jñāna, an elderly tantric practitioner, have compiled this one as a short daily practice, according to my own preference.*

༄༅། རྟོན་ཕུར་པ་ཡང་གསང་བླ་མེད་གྱི་གསང་སྒྲུབ་རྒྱུན་གྱི་ཕྱིན་ལས་རྣམ་པོ་ལ་  
སྟོང་པོ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

**The Daily Practice of the Secret Attainment of  
the Unsurpassed Extremely Secret Vajrakīlaya  
"Essence of the Play of Concerned Activity"**

༄༅། མི་གནས་ཡེ་ཤེས་ཆོས་ཀྱི་སྒྲུ། སྟོན་པ་རྟོན་པ་ལྟར་གྲུབ་དེ་ལ། བཏུད་ནས་ཕྱིན་ལས་ལམ་ཁྱེར་ནི། ཤོད་  
མའི་བཞེད་པ་རབ་གསལ་བྱ། གཏེར་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིན་ལས་ཕུར་པ་ཡང་གསང་བླ་མེད་གྱི་གསང་སྒྲུབ་ཆེད་དུ་བྱ་  
བའི་སྐབས་རང་གཞུང་དང་སྤྱི་ཡོད་ཐུགས་རྣམས་ཀྱི་དོན་ལྟར་གཏེར་གཞུང་སོར་བཞག་གི་སྒྲུབ་ཐབས་དང་  
ལས་བྱང་བསྐྱེད་དགོས་ལ། རྒྱུན་ཁྱེར་དང་། དོན་དབང་གི་དབང་སྒྲུབ་སོགས་སྟོན་པ་རྒྱུས་པ་མི་འཁྱོངས་  
པའི་སྐབས། སངས་སྟོང་ཕུར་པའི་ཕྱིན་ལས་ལམ་ཁྱེར་བསྐྱེད་པ་ལ་མཛོད་རྟོགས་ཆོག་གསལ་བཅད་ཆགས་མེད་  
ཟིན་པོ་ཆེས་ཉུང་དུ་བཅུད་པ་ཉིད་སྟབས་བདེ་བར་སྒྲུབ་བས་དེ་ལྟར་ན།

*Bowing down to the nonabiding wisdom dharmakāya,  
The attainment of vajra existence,  
Will clearly present the sādhana practice  
Just as taught by the past masters.*

When engaging in the extremely unsurpassed Vajrakīlaya secret practice of the great Terton Ratna Lingpa, as given in the terma text along with earlier and later practice notes, it is necessary to keep the original terma text by combining the practice manual with other methods of practice. For daily practice and for the preparation of the meaning empowerment, and at other times when one is unable to perform extensive elaborate practice, it is convenient to do the short practice of Sangay Lingpa's Vajrakīlaya by inserting the concise verses on the visualization written by Chagmed Rinpoche. According to it:

**Prayer to Guru Rinpoche**

རྩི་མུའི་གྱི་བསྐྱེད་པའི་དང་པོ་ལུ་མུ་

hold 

**hrī ngöngyi kalpé dangpo la**

Hrīh! In the past, at the beginning of this eon,

ཨོ་རྒྱུན་ཡུལ་གྱི་རྒྱབ་བྱང་མཆོམས་མུ་

**orgyen yulgyi nubjang tsam**

In the northwest of the country of Uḍḍiyāna,

ལྷ་ཁོ་གོ་ཤའི་མཆོ་སྟོང་དུ་

**dhana koshyé tsoling du**

On an island in Lake Danakosha,

པདྨ་གི་སར་སྤྱོད་པོ་ལ།

**pema gésar dongpo la**

On the pollen heart of a lotus,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་སྲུབ་བརྟེན།

**yatsen chokgi ngödrub nyé**

You attained marvelous supreme accomplishment.

པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་བྲགས།

ring 

**pema jungné shyésu drak**

Renowned as the Lotus Born,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར།

**khordu khandro mangpö khor**

You are surrounded by a retinue of many ḍākinīs.

ཁྱེད་ཀྱི་རྩིས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱི།

**khyédkiy jésu dakdrub kyi**

As I practice, following in your footsteps,

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

**jingyi labchir sheksu sol**

Please come forth to grant your blessings!

གནས་མཚོག་འདི་རུ་བྱིན་པོས་ལ།

**néchok diru jinpob la**

Bestow blessings upon this supreme place of practice!

སྐྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱར།

**drubchok dakla wangshyi kur**

Confer the four empowerments upon me, an excellent practitioner!

བགེགས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཆད་སོལ།

**gek dang lokdren barched sol**

Dispel obstacles arising from obstructing forces and  
misguiding spirits!

མཚོག་དང་སྤྱན་མོང་དངོས་སྲུབ་སྟོལ།

**chok dang tünmong ngödrub tsol**

Please grant the common and supreme spiritual attainments!

བདུག་སྒོས་འབུལ་བ་ནི།

**Incense Offering**

---

ཚུལ་ཁྲིམས་འི་ལྷན་སྒོས་མཚོག་དམ་པ་འདི། །

hold 

**tsultrim driden pöchok dampā di**

This pure supreme incense bears the scent of pure moral self-discipline

ཏིང་འཛིན་སྐྱབས་དང་ཕྱག་རྒྱའི་བྱིན་བརྒྱབས་ཀྱིས། །

**tingdzin ngakdang chakgyé jinlab kyi**

With the blessings of mantra, mudrā, and samādhi.

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་སྒོས་འི་ངད་ལྷང་བ། །

**sangyé shyingu pödri ngedang wa**

May this fragrant incense rising up to the buddha realms

རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་རྣམས་མཉེས་གྱུར་ཅིག །

**gyalwa gyatsö tsoknam nyégyur chik**

Completely please the oceanlike assembly of buddhas!

ན་མེས་ཅ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་བཟླ་བེད་ཏུ་འཛོལ་བུ་ཇི་མེ་གླ་ས་མུང་སྐྱ་ར་ཆ་ས་མ་ཡེ་

ཞུ་འོ།

ring 

**nama sarwa tathāgata benza dhupé pratītsa**

**pūḍza mégha samudra saparaṇa samayé āh hūṅ**

ནཱཾ་ སྐུ་མ་དཀོན་མཆོག་ཡི་དམ་ལྷ་མོ།

**namo lama könchok yidam lha**

Homage! In the lama, precious jewels, yidam deities,

རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་ཆོག་མཁན་བཅས་ལ།

**gyalwa gyatsö tsokché la**

And the oceanlike assembly of victorious ones,

བདག་དང་འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་རྣམས་མོ།

**dakdang drowa semchen nam**

I and all sentient beings

སློ་གསུམ་གྲུས་པས་སྐྱབས་སུ་མཆི།

**gosum güpé kyabsu chi**

Take refuge respectfully with our three doors.

ཀྱེ་མོ། བདག་གིས་འགྲོ་ཀྱན་བསྐྱེད་བྱའི་ཕྱིར།

**kyéma dakgi drokün draljé chir**

Alas! To liberate all beings

སྒྲིན་ལས་སྤར་པའི་དཀྱིལ་འཁོར་དུ།

**triné purpé kyilkhör du**

In the maṇḍala of the enlightened activity of Vajrakīlaya,

འཁོར་བ་དོང་ནས་སྐྱགས་པའི་ཕྱིར།

**khörwa dongné trukpé chir**

To stir samsāra from its very depths,

ཆོད་མེད་བཞི་རྩ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།



**tsedméḍ shyiru semkyéd do**

With the four immeasurables I generate bodhicitta.

ལན་གསུམ།

Recite three times

མཚམས་བཅད་ནི།

**Delineating the Boundaries**

---

ཧྲིང་རང་བཞིན་ལྷན་གྲུབ་གཞུང་ཡས་ཆེན་པོ་ལས།

**hūng rangshyin lündrub shyalyé chenpo la**

Hūng! In the very nature of the spontaneously arisen great palace,

བགགས་དང་ལོག་པར་འདྲན་པའི་མིང་ཡང་མེད།

**gekdang lokpar drenpé mingyang méd**

Not even the name of obstructers and misguiding ones exists.

དེ་ལྟར་ཡེ་ནས་གསལ་བར་རབ་རྟོགས་པས།

**détar yéné salwar rabsok pé**

Thus, with such perfect realization of primordial clarity,

མཚམས་ཀྱི་དཀྱིལ་འཁོར་རང་བཞིན་ལྷན་གྲུབ་གྱིས་གྲུབ།

**tsamkyi kyilkhor rangshyin lhüngyi drub**

The the boundary of the maṇḍala is naturally, spontaneously accomplished.

བཤགས་པ་ནི།

**The Confession**

---

ཨོྫེ་བདུལ་བྱབ་ཀ་དག་ཡང་དག་ལྷན་འབྱམས་ལས།

**om dalkhyab kadak yangdak lhünjam la**

Om! In all-embracing primordial purity, the sublime natural expanse,

བཤགས་དང་བཤགས་བྱའི་མཚན་མ་རང་སར་གྲོལ།

**shakdang shakjé tsenma rangsar drol**

The characteristics of confession and what is to be confessed are liberated in their own place.

འོན་ཀྱང་མ་རིག་གཟུང་འཛིན་འཁྲུལ་གྱིད་ནས།

**önkyang marik zungdzin trulsid na**

However, if the confusion of dualistic ignorance occurs,

རང་བྱུང་སྤུལ་པའི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་བཤགས།

**rangjung trulpé lhatsok namla shak**

To all the hosts of self-arising manifest deities, I confess it.

ས་མ་ཡ་ཨ་ཨྲཱེ།

**samaya ah āh**



མཆོད་པ་བྱིན་བསྐྱབ་ནི།

**Blessing the Offerings**

---

གདོད་ནས་རང་བྱུང་རྣམ་དག་བདུད་རྩི་མཆོག་ལ།



**döné rangjung namdak dütsi chok**

Supreme amṛita, originally self-arising, perfectly pure;

རྒྱུད་རྣམས་དབྱིངས་སུ་བསྐྱལ་བའི་དམར་ཆེན་པོ།

**gyüdruk yingsu dralwé marchen po**

Great rakta, the liberation of the six realms in the sphere of truth;

སྤང་མིང་གཞིར་བཞེངས་མ་རྒྱ་བ་ལི་ཏཱ།

**nangsid shyir'shyeng mahā balingta**

Great torma, phenomenal existence arising as the ground—

རྣམ་གསུམ་འཛད་མེད་བཅུད་ཆེན་ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

**namsum dzedmé chüchen om āh hūng**

These are the three inexhaustible great essences, Om Āh Hūng!

ཨོ་བཟླ་སྤྱུང་རྩུ་པེཾ་ཨཱ་ལོ་ཀེཾ་གརྩེཾ་ནི་མིབྱེཾ་ཤཐ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།



**om benza pupé dhupé aloké gandhé naiwide  
shabda āh hūng**

དམ་ཚིག་པ་བསྐྱེད་པ་ནི།

**Self-Generation of the Deity**

---

ཧཱུྃཾ་སྤང་བའི་དངོས་པོ་སྤྱོད་གས་གཞལ་ཡས་ཁང་།

**hūng nangwé ngöpo natsok shyalyé khang**

Hūng! All myriad objective appearances are the celestial palace.

མཐིང་ནག་གྲུ་གསུམ་འབར་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་ནུ།

**tingnak drusum barwé kyilkhör na**

At the center of a triangular blue-black blazing maṇḍala

དུར་ཁོད་བརྒྱད་ཀྱིས་བསྐོར་བའི་དབུས་ལ།

**durtrö gyedkyi korwé ü**

Surrounded by eight charnel grounds

ཡེ་ཤེས་མེ་དཔུང་འབར་བའི་གློང་མེ།

**yéshé mépung barwé long**

Is an expanse of primordial wisdom fire.

རང་སྒྲུང་ཡེ་ཤེས་ལས་གྲུབ་པའི་མེ།

**rangnang yéshé lédrub pé**

Made of one's own wisdom appearances

གཞལ་ཡས་ཁང་དབུས་སྤྱོད་དང་མེ།

**shyalyé khang'ü pema dang**

Is a celestial palace in the center of which,

ཉི་ཟླ་བདུད་བཞི་བསྐྱེད་པའི་སྟེང་མེ།

**nyida düshyi nolwé teng**

Upon a lotus, sun, moon, and four intertwined demons,

མཐིང་ནག་རྩྱ་གྱི་འཕྲོ་འདུ་ལས་མེ།

**tingnak hüng'gi trodu lé**

A blue-black hüng radiates and reabsorbs,

བདག་ཉིད་མ་བཅོས་ཚྭ་གས་པའི་སྐྱེ་མེ།

**daknyid machö dzokpé ku**

Whereby oneself arises as the unfabricated perfected kāya:

དཔལ་ཆེན་རྩྱ་ཐེ་གཞོན་ལྷ་ཆེ།

**palchen dorje shyönu ché**

The great, glorious Dorje Shonnu (Vajrakumāra),

མཐིང་ནག་ཞལ་གསུམ་རྩལ་དྲུག་པེ།

**tingnak shyalsum chakdruk pa**

Blue-black with three faces, six arms, and

ཞབས་བཞི་གྲད་ཀྱི་འདོར་ཐབས་བསྐྱེད་མེ།

**shyab'shyi gyedkyi dortab dred**

Four legs extended in the heroic advancing posture.

གཡས་དཀར་གཡོན་དམར་དབུས་མཐིང་ནག་མེ།

**yékar yönmar üting nak**

His right face is white, left one red, and middle one blue-black.

རིགས་ལྡས་དབུ་བརྒྱན་བྱགས་སྟོག་རྩྱེ།

**rik'ngé ugyen taksok hūng**

With the diadem of the five dhyāni buddhas and a hūng syllable  
in his heart,

སྤྱན་དབུ་སྤང་མིག་ཕྱོགས་བཅུར་གཟིགས་ཅུ།

**chengu dangmik chokchur zik**

His nine eyes are bulging and glaring in the ten directions,

ཞལ་གདངས་ལྡགས་འདྲིལ་མཆེ་བ་གཙོགས་ཅུ།

**shyaldang jakdril chéwa tsik**

Mouth gaping, tongue rolling, and fangs bared.

གཡས་གཉིས་ཅེ་དབུ་ཅེ་ལྔ་སྟེ།

**yényi tségu tsé'nga té**

His two right hands hold nine and five-pronged vajras,

གཡོན་གཉིས་མེ་དཔུང་ལ་ལྔ་འཛིན་ཅུ།

**yönyi mépung khaṭām dzin**

The two left hold a mass of fire and a khaṭvāṅga,

ག་གཉིས་རི་རབ་ཕུར་པ་འདྲིལ་ཅུ།

**tanyi rirab purba dril**

While the final two are rolling a Mt. Meru phurba.

དུར་ཁྲོད་རབ་འཛིགས་ཆས་རྣམས་རྫོགས་ཅུ།

**durtrö rabjik chénam dzok**

Wearing the complete, terrifying charnel ground  
accoutrements,

ཡུམ་ཆེན་འཁོར་ལོ་རྒྱས་འདེབས་མུ།

**yumchen khorlo gyédeb ma**

He is in union with his great consort Khorlo Gye Debma,

མཐིང་སྤྱོད་ཞལ་གཙོག་བྱག་གཉིས་ཏེ།

**tingkya shyalchik chaknyi té**

Light blue with one face and two arms.

གཡས་པས་ཁྲུ་ལྡན་མགུལ་ནས་འབྱུང་ཅུ།

**yépé utpal gulné khyü**

Her right hand holds a blue lotus embracing his neck.

གཡོན་པས་དྲང་དམར་ཡབ་ལ་སྟོབ་ཅུག་

**yönpé dungmar yabla tob**

Her left offers a red skull cup to his mouth.

དཔལ་བར་རྩྱ་ཀླུ་ཡབ་ཡུམ་སྟོན་ཅུག་

**tralwar hūngkar yabyum ngo**

In his forehead are blue Humkāra and consort;

མགིན་པར་རྩ་མགིན་ཡབ་ཡུམ་དམར་ཅུག་

**drinpar tamdrin yabyum mar**

In his throat, red Hayagrīva and consort;

སྤགས་ཀར་གཤིན་རྩི་ཡབ་ཡུམ་སྟོན་ཅུག་

**tukar shinjé yabyum ngo**

In his heart, blue Yamāntaka and consort;

ཉྱེ་གོང་བདུད་རྩི་འབྲིལ་པ་ཡབ་ཡུམ་ལྗང་སེར་ཅུག་

**tégong dütsi khyilpa yabyum jangser**

Upon his navel, yellow-green Amṛitakuṇḍali and consort;

ཉྱེ་བར་མི་གཡོ་ཡབ་ཡུམ་ལྗང་ནག་ཅུག་

**téwar miyo yabyum jangnak**

In his navel, dark green Ārya Acala and consort;

གསང་གནས་སྟོབས་ཆེན་ཡབ་ཡུམ་སྟོན་ཅུག་

**sangné tobchen yabyum ngo**

In his secret place, blue Mahābala and consort;

དཔུང་གཡས་རྩམ་རྒྱལ་ཡབ་ཡུམ་དཀར་ཅུག་

**pung'yé namgyal yabyum kar**

In his right arm, white Vijaya and consort;

དཔུང་གཡོན་དབྱུག་སྟོན་ཡབ་ཡུམ་སྟོན་ཅུག་

**pung'yön yukngön yabyum ngo**

In his left arm, blue Nīladaṇḍa and consort;

བསྐྱ་གཡས་འདྲོད་རྒྱལ་ཡབ་ཡུམ་དམར་སྟེག་

**layé dögyal yabyum markya**

In his right thigh, light red Aparājita and consort;

བསྐྱ་གཡོན་ཁམས་གསུམ་ཡབ་ཡུམ་སེར་ནག་།

**layön khamsum yabyum sernak**

In his left thigh, yellow-black Trailokyavijaya and consort;

ཕྱགས་བཞིར་རིགས་བཞི་ཕྱབས་བརྩུལ་།

**chokshyir rikshyi tsibchu la**

In the four cardinal directions, the four families;

ཁོ་བརྩུལ་ཡབ་ཡུམ་བླ་གསོད་བཅས་།

**trochu yabyum zasö ché**

On the ten spokes, the ten wrathful ones with consorts and their Zasö emanations.

དེ་ལྟར་ཁོ་བོ་ཉེར་བཞི་རྣམས་།

**détar trowo nyershnyi nam**

All twenty-four wrathful ones

ཞལ་གསུམ་ཕྱག་དྲུག་ཞབས་བཞི་བསྐྱད་།

**shyalsum chakdruk shyabshyi dred**

With three faces, six arms, four legs spread apart,

དོ་རྩེའི་གཤོག་པ་དྲུར་ཁོད་ཆས་།

**dorjé shokpa durtrö ché**

Vajra wings, and charnel ground accoutrements

རང་རྟགས་མཚན་ཆས་ཚོགས་འཛིན་།

**rangtak tsöncha natsok dzin**

Hold their symbols characterized by various weapons.

སྒོ་བཞིར་སྒོ་མ་གདོང་ཅན་བཞི་།

**goshyir goma dongchen shyi**

At the four entrances are the four animal-faced female gatekeepers.

དཀྱིལ་འཁོར་མུ་རན་ཁོར་ཡུག་རུ་།

**kyilkhör muren khoryuk tu**

At the perimeter surrounding the maṇḍala

སྲས་དང་སྐུལ་པ་བཀའ་སྡོད་བཅས་།

**sédang trulpa kadö ché**

Are the sons and emanations, together with their protectors,

བདག་ཉིད་ཤ་ན་ས་བདག་དང་།

**daknyi shana sadak dang**

Hosts of Daknyimas, Shwanamas, Sadakmas with

བསྟེ་ལྷགས་དྲུང་གི་སྒྲིམ་བུའི་ཚོགས་།

**séchak dungi kyébü tsok**

The Sei, Iron, and Conch male guardians.

གཙོ་འཁོར་ཡོངས་སུ་ཚོགས་པར་བསྐྱེད་།

**tsokhor yongsu dzokpar kyéd**

Generate completely the entirety of the principal deity and retinue.

གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཀར་ཉིམ་འི་སྟེང་།

**tsowö tukar nyimé teng**

In the heart of the principal deity, upon a sun

སེམས་དཔའ་ཚོན་གང་ཐུར་པ་འདྲིལ་།

**sempa tsöngang purpa dril**

Is the wisdom being, the height of a thumb joint, rolling a phurba.

དེ་ཡི་ཐུགས་ཀར་ཉིམ་འི་སྟེང་།

**déyi tukar nyimé teng**

In his heart upon a sun

གསེར་གྱི་རྩྭ་རྩེ་ནས་འབྲས་ཅམ་།

**sergyi dorjé nédré tsam**

Is a golden vajra the size of a barley grain

ཉྱེ་བར་རྩྱིལ་སྒྲགས་ཀྱིས་བསྐོར་།

**téwar hūng'la ngakyi kor**

In the center of which is the hūng encircled by the mantra.

ལྷ་རྣམས་རང་རང་སྒྱི་བོར་ཇོ།

**lhanam rang'rang chiwor om**

Each deity's crown is marked with om,

མགྲིན་པར་ཇུ་དང་ཐུགས་ཀར་རྩྱི་།

**drinpar āh'dang tukar hūng**

Their throats with āh, and their hearts with hūng.

ཕྱགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་གྱིས།

**chokchü gyalwa tamched kyi**

All the buddhas of the ten directions

དབང་བསྐྱར་གྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་པ་ཡིས།

**wangkur jingyi labpa yi**

Bestow empowerment with the blessing

དབང་དྱགས་དོན་ཡོད་གྲུབ་པས་བརྒྱན།

**wangtak dönyö drubpé gyen**

Of being crowned with Amoghasiddhi, the sign of empowerment.

ཨོྩྭ་ཧཱྀྲུ་ཨོྩྭ་ཧཱྀྲུ། ཨུྩྭ་ཨུྩྭ་ཨུྩྭ་ཨུྩྭ།



**om hūṅ swā āṃ hā | mūṃ lāṃ māṃ pāṃ tāṃ**

རང་རང་སྤགས་ཀའི་འོད་ཟེར་གྱིས།



**rang'rang tuké özer gyi**

Light rays radiate from each deity's heart

ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་སྤྱན་དྲངས་གྱུར།



**yéshé sempa chendrang gyur**

To invoke the primordial wisdom beings.

ཡེ་ཤེས་པ་སྤྱན་འབྲེན་པ་ནི།

**Invoking the Wisdom Beings**

---

ཧཱྀྲུ། སྐྱེ་མེད་རྣམ་དག་ཚེས་ཀྱི་དབྱིངས་ཉིད་ལས།



**hūṅ kyéméd namdak chökyi yingnyid lé**

Hūṅ! From the unborn, completely pure nature of the dharmadhātu,

སྐྱེ་བའི་ཚོ་འཕུལ་འབར་བའི་སྐྱར་སྟོན་པ།

**kyewé chotrul barwé kurtön pa**

Show your magically arisen blazing wisdom body!

དོ་ཨྲེ་གཞོན་ཅུ་འཁོར་དང་བཅས་པ་ཡང་།

**dorjé shyönu khordang chépa yang**

Dorje Shonnu, together with your entire assembly,

ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ནས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

**chökyi yingné nédir sheksu sol**

From the dharmadhātu, come here to this place!

སྲིད་པ་དོན་ཕུར་བྱ་བསྐྱབ་པ་དང་།

**sidpa dorjé purbu drubpa dang**

To accomplish existence as Vajrakīlaya and

དབང་དང་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་སྟོལ་བའི་བྱིར་།

**wangdang ngödrub malü tsolwé chir**

To bestow empowerment and spiritual attainments, without exception,

ཡེ་ཤེས་ཁོ་རྒྱལ་འཁོར་བཅས་གཤེགས་ནས་ཀྱང་།

**yéshé trogyal khorché shekné kyang**

Wrathful wisdom king with your entourage, come here!

རྟགས་དང་མཆོམ་བཟང་པོ་བསྟན་པ་དང་།

**takdang tsenma zangpo tenpa dang**

To display the auspicious signs and

ཀྲི་ལ་ཡ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ་བའི་བྱིར་།

**kīla yayi ngödrub tsolwé chir**

To bestow the Kīlaya spiritual attainments as well,

ཡེ་ཤེས་ཁོ་རྒྱལ་འཁོར་བཅས་གཤེགས་སུ་གསོལ།

**yéshé trogyal khorché sheksu sol**

Wrathful wisdom king, come forward now with your entire assembly!

ཇོ་རྒྱལ་པོ་ཉོ་བཤོས་མ་ཡ་ཇོ་ས་མ་ཡ་ཉིལ་ལྟོན་།



**dza hūng bam ho | benza samaya dza | samaya tiṣṭha lhen**

ཧྱུརྩ་ སིད་གསུམ་གདུག་པ་བསྐྱེལ་བ་དང་།

**hūng sidsum dukpa dralwa dang**

Hūng! In order to be liberated from the evils of the three realms of existence

དང་རྒྱལ་ཞེན་པ་གཞོམ་པའི་ཕྱིར་དུ།

**ngagyal shyenpa shyompé chir**

And to vanquish clinging to pride,

དོར་ཇེ་སྤྱིན་པའི་ཚོགས་བཅས་ལ་དུ།

**dorjé sinpö tsokché la**

To Dorje Sinpo and the entire assembly,

ཅེ་གཅིག་གུས་པས་བྱག་འཚལ་ལོ།

**tséchik güpé chaktsal lo**

With single-pointed devotion I bow down.

ཨ་ཏི་པུ་ཧོ། བ་ཏྲའི་ཏི་ཧོ།

**ati pū ho | tratittsa ho**



ཕྱི་ནང་གསང་མཚན་འབུལ་བ་ནི།

**Outer, Inner, and Secret Offerings**

---

ཧྱུརྩ་ ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་སྐྱེར་ཕྱི་ནང་གསང་བཀོད་པའི་དུ།



**hūng lhenchik kyéjor chinang sangkö pé**

Hūng! Arrangement of outer, inner, and secret natural and man-made delights,

མཚན་པ་རྣམས་མང་དངོས་འབྱེར་ཡིད་སྐྱེལ་པ་དུ།

**chöpa namang ngöjor yidtrul pa**

Many countless offerings, both actual and mentally manifested,

རང་བྱུང་སྐྱེལ་པའི་ལྷ་ལ་མཚན་པ་འབུལ་དུ།

**rangjung trulpé lhala chöpa bul**

I offer to the self-arisen manifest deities.

གཉིས་མེད་སྒྲུང་དོར་མེད་པར་བཞེས་སུ་གསོལ་དུ།

**nyiméd langdor médpar shyésu sol**

In nonduality, without acceptance or rejection, please partake!

ཨོ་བཟླ་ཨཱྌྱིཾ་ སུྐྱིཾ་ ཡུལྱིཾ་ ལྷ་པེཾ་ ཨ་ལོ་ཀེཾ་ གཱཱྱིཾ་ རྟི་ཨྱིཾ་

ཤམ་པ་འུ་རྩྭ་སྤྱ་རྩེཾ་



**om benza argham padam pupé dhupé aloké**  
**gandhé naiwide shabda tratittsa sōhā**

ཱྌྱིཾ་ ཅ་བརྒྱད་ཡན་ལག་སྟོང་སྤྱར་སྤྲུན་ཆེན་དངཾ་

**hūng tsagyed yenlak tongjar menchen dang**

Hūng! The great medicine prepared with eight roots and one thousand branches,

ཉྱོན་མོངས་མཁའ་དབྱིངས་གསང་བའི་རྟ་མཆོགཾ་

**nyönmong khaying sangwé rakta chok**

And the supreme secret rakta, afflictions liberated in the sphere of space,

བཅུད་ཆེན་ཇུས་མཆོག་གཏོར་མར་བཅས་ཏེ་འབུལཾ་

**chüchen dzéchok tormar chété bul**

Are offered together with the great essence, the supreme substance: the torma.

མ་ལྷ་སྤྱུ་ཨ་མྲི་ཏ་རྟ་བ་ལྟི་ཏ་ལྷ་ཉིཾ་



**mahā pentsa amṛita rakta balingta khāhi**

ཱྌྱིཾ་ གཏི་མུག་ཤ་ཡི་རང་བཞིན་རི་ལྷར་བསྟེལཾ་

**hūng timuk shayi rangshyin ritar nyil**

Hūng! Ignorance, the nature of flesh, piled like a mountain;

འདོད་ཆགས་ཁྲག་གི་རྒྱ་མཆོ་བ་གྲོང་འབུགསཾ་

**döchak trakgi gyatso balong truk**

Desire, a wave-tossed ocean of blood,

ཞེ་སྤང་རུས་པའི་སྤང་པོར་བཅས་པ་རྣམསཾ་

**shyédang rüpe pungpor chépa nam**

Together with anger, a heap of bones,

རྟོ་རྩིན་པོ་འཁོར་དང་བཅས་ལ་འབུལཾ་

**dorjé sinpo khordang chéla bul**

Are offered to Dorje Sinpo and his entire assembly!

ཨོ་ཨྱེ་ཱྌྱིཾ་



**om āh hūng**

དེ་ནས་བསྟོད་པ་ནི།

Then Praise

---

རྩྱུ་ དཔལ་ཆེན་དོན་གཞོན་ལྷ་ཁོ་བའི་རྒྱལ་མཁུ་

**hūng palchen dorjé shyönu trowö gyal**

Hūng! King of wrath, glorious, great Dorje Shonnu;

ཆོས་དབྱིངས་རྣམ་དག་འཁོར་ལོ་རྒྱས་འདེབས་ཡུམ་མཁུ་

**chöying namdak khorlo gyédeb yum**

Consort Khorlo Gyedebma of the perfectly pure dharmadhātu;

ཐབས་ཤེས་སྐྱུ་ལས་སྐྱུ་པའི་ཁྲོ་བོ་བརྩུ་

**tabshé kulé trulpé trowo chu**

Ten wrathful ones manifested from the enlightened forms of wisdom and method;

རང་བཞིན་དབྱིངས་ལས་ཤར་བའི་ཁྲོ་མོ་བརྩུ་

**rangshyin yinglé sharwé tromo chu**

Ten wrathful mothers arisen from the natural sphere;

སྐྱུ་པ་ལས་ལ་མངག་པའི་ཁྲ་ཐབས་ཚོགས་མཁུ་

**trulpa léla ngakpé tratab tsok**

Legions of animal-headed protectors, emanations charged with enlightened activity;

ཟ་གསོད་མཆེབ་རྟགས་ཀྱི་མགོ་བོ་ཅན་མཁུ་

**zasö chéwa takyi gowo chen**

Devourers and Executors with fangs and symbolic heads;

དྲཱིལ་འཁོར་ཕྱགས་བཞི་སྐྱོང་བའི་སྐྱོ་མ་བཞི་མཁུ་

**kyilkhör chokshyi kyongwé goma shyi**

Four female doorkeepers guarding the four directions of the maṇḍala;

གསོད་པའི་ལས་མཛད་ཕུར་སྐྱུང་བརྩུ་གཉིས་དང་མཁུ་

**söpé lédzed pursung chunyi dang**

Twelve Kīlaya guardians engaged in the action of liberating;

བསྟེ་ལྷགས་དྲུང་གི་སྐྱེས་བུ་ལ་སོགས་ཏེ་མཁུ་

**séchak duni kyébu lasok té**

The Sei, Iron, and Conch male guardians, and others;

ཕུར་པའི་སྤྱང་མར་ཞལ་བཞེས་དམ་ཅན་ཚོགས་མཁུ་།

**purpé sungmar shyalshyé damchen tsok**

Sworn protectors of Vajrakīlaya, legions of oath-bound protectors and their retinues—

འཁོར་དང་བཅས་ལ་ཕྱག་འཆིལ་བསྟོད་པར་བགྱི་།

**khordang chéla chaktsal töpar gyi**

To all I prostrate and render praise.

ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱགས་ཆེད་སྤྱགས་དམ་དུས་ལ་བབ་མཁུ་།

**khyedkyi tukjé tukdam düla bab**

The time to fulfill your loving commitment has come—

མཛོན་སྟོན་དག་པོའི་ཕྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད་མཁུ་།



**ngönchö drakpö trinlé drubpar dzö**

Enact and accomplish your wrathful concerned activity!

ཨོཾ་བཤམ་བཤམ་།

#### Mantra Recitation

ཱུམ་མཁུ་ཆེན་དོ་རྗེ་གཞོན་ཏུ་སྤྱས་འཁོར་བཅས་མཁུ་།



**hüng palchen dorje shyönu sé khor ché**

Hüng! Great, glorious Dorje Shönnu with your sons and entourage;

འཁོར་ལོ་སྤྱས་འདེབས་གྲོང་ནས་ཁྲོ་གར་མཛོད་མཁུ་།

**khorlo gyédeb longné tro gar dzed**

Khorlo Gye Debma performing your wrathful dance from the great expanse;

གྲགས་སྟོང་སྤྱགས་ཀྱི་ཨོཾ་དབྱངས་འབྲུག་སྒྲ་སྒྲོགས་མཁུ་།

**draktong ngakyi dzabyang druk dra drok**

Sound-emptiness, the melodious recitation of the mantra, resounding like thunder—

སྤྱགས་དམ་དབྱིངས་ནས་མ་འགྲུབ་བར་དུ་བསྐྱབ་མཁུ་།

**tukdam yingné madrub bar du drub**

Until realizing the expanse of your wisdom mind, I shall engage in practice!

བདག་གི་ཐུགས་སློག་སྒྲགས་སྒྲེང་དང་བཅས་པ་ལས་འོད་ཟེར་ཕྱོགས་བཅུར་འཕྲོས་པས་ཚུགས་མ་  
 ལྷའི་ཐུགས་དམ་གནད་ནས་བསྐྱལ། སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་བྱིན་རྒྱབས་ཐམས་ཅད་ཨོྲ་དཀར་  
 ལྷུང་དམར་རྩྱུ་མཐིང་གསུམ་གྱི་རྣམ་པར་ཆར་བབ་པ་ལྟར་བྱོན། རང་གི་གནས་གསུམ་དུ་བར་མ་ཆད་  
 པར་ཐིམ། ཡང་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐུགས་མེད་བྱིན་རྒྱབས་རྣམས་པ་ཐམས་ཅད་དོ་མེ་ཐུར་པའི་ལྷ་  
 ཚོགས་ཀྱི་སྐྱེ་ཆེ་ཕྲ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་སིབ་སིབ་བྱོན་ཏེ་རང་ལ་ཐིམ་པར་མོས་པ་དང་། ལུས་དཀྱིལ་གྱི་  
 ལྷ་དང་གཞན་ཡང་ཚུགས་ཀྱི་ལྷ་ཡབ་ཡུམ་ཏིལ་གོང་ཁ་བྱེ་བ་ལྷ་བྱ་རྣམས་དང་། དཀྱིལ་འཁོར་པ་  
 རྣམས་ཀྱིས་སྒྲགས་སྐྱུ་བུར་བ་ཆར་ཞིག་པ་ལྟར་བསྐྱབ་བར་མོས་ཏེ།

**dakgi tuksoḥ ngak treng dang ché pa lé özer chok  
 chur tröpé tsasum lha'i tukdam nedné kul | ku sung  
 tuk kyi jinlab tamched om̐ kar āh mar hūng ting  
 sum gyi nampar char babpa tar jön | rangi nésum  
 du barma chedpar tim | yang gyalwa tamched kyi  
 tukjé jinlab nüpa tamched dorjé purpé lhatsok kyi  
 ku ché tra paktu médpa sibsib jönté rang'la timpar  
 gyur | lü kyil gyi lha dang shyen yang tsa né kyi  
 lha yabyum til gong kha jéwa tabu namdang |  
 kyilkhör pa nam kyi ngak dra bungwa tsang  
 shyikpa tar dawar gyur**

From the root syllable and mantra chain in one's heart, brilliant light rays radiate in the ten directions to call upon the promise of the deities of the three roots. The blessings of their body, speech and mind in the form of white Om̐, red Āh, and blue Hūng syllables fall like rain and dissolve without interruption into one's three places. Again, believe that all the power of the compassionate blessings of all the victorious ones in the form of boundless hosts of Vajrakīlaya deities, large and small, descend like snowflakes dissolving into oneself. The deities in one's body maṇḍala and the male and female deities located in one's channels are like an opened pod of sesame seeds. All the deities in the maṇḍala hum with the sound of the mantra, like the noise of a disturbed beehive.

[White Om̐ ཨོྲ་ Red Āh ཨྲ་ Blue Hūng ཧྲླ་]

ཨོྲ་བཙྰ་ཀྱི་ལི་ཀྱི་ལ་ཡ་སཙྰ་བིགྱན་བི་རྩྱུ་པཎ་མུང་ཕཎ་

**om̐ benza kīlīlaya sarwa bignen bam̐ hūng phat̐**

ཅེས་བསྐྱབ་ནི་བསྟེན་པའོ།

Thus, chant the root mantra.

རྒྱལ་མཁའ་ལྷ་མོ་དེ་མེད་དང་རྒྱལ་མཁའ་མཁའ་གཉིས་པ་འཕྲོས་ཡབ་ཞལ་ཡུམ་ཞལ་བརྒྱད། ཡུམ་གྱི་  
 འཁོར་ལོ་བཞིའི་དཔའ་པོ་ལྷ་གི་དཔག་ཏུ་མེད་པས་རྒྱལ་མཁའ་གྱི་རང་སྤྱོད་རྒྱལ་མཁའ་བརྒྱད་བསྐྱལ།  
 ཡུམ་གྱི་གསང་བ་ནས་ཡབ་གྱི་དོ་མེར་ཞུགས། རང་གི་ཚུ་གནས་ལྷས་རྒྱལ་མཁའ་སྤྱོད་གསལ། རྒྱལ་མཁའ་མཁའ་  
 རྒྱལ་མཁའ་མཁའ་པ་བར་མ་ཆད་དུ་བསྐྱོམ་ཞིང་།

**ngak treng lé özer dang ngak treng nyipa trö | yab  
 shyal yum shyal gyü | yum gyi khorlo shyi'i pawo  
 ḍāki paktu médpé ngak kyi rangdra drokpé gyü kul  
 | yum gyi sangwa né yab kyi dorjer shyuk | rang gi  
 tsa né lhé ngak dra drok | ngak treng tukar timpa  
 barma chedu gyur**

From the mantra chain, light rays and a second mantra chain emanate. From the mouth of the male consort (yab) they enter the mouth of the female consort (yum); limitless ḍākas and ḍākinīs in the female consort's four cakras are awakened by the self-originating sound of the māntra. From the secret place of the consort, the mantra chain enters the vajra of the male. Throughout places in one's channels, the deities proclaim the sound of the mantra; the mantra chain dissolves into one's heart.

ཨོྩ་བཟླ་གྱི་ལི་གྱི་ལ་ཡུམ་ལྷ་མོ་ལྷོ་བོ་རྟོ་ ཀ་ཏི་ཀ་ཡེ་ཨ་ཡེ་བི་ཨ་ཡུམ་  
 ཨ་ཨོ་ཏེ་ཨ་པ་རྩ་ཨོ་ཏེ་ མ་ར་སེ་ན་པ་མར་ན་ཡེ་སའ་བི་སྒྲུ་ན་བོ་རྩྱི་པ་ཏེ་

**om benza kīli kīlaya dza hūng bam ho katam kayé  
 dzayé bidza yé | a zité aparā dzité mara sena  
 tramar tanayé | sarwa bignen bam hūng phaṭ**

ཅས་བསྐྱབ་བ་སྐྱབ་པ་ལས་སྤྱོད་གཅིག་འི་ལོ། །མདུན་བསྐྱེད་སྐྱབ་དགོས་པའི་ཆོ་ཐོག་མ་ནས་ཨ་ཡེ་ལང་དེ་  
 ཞིང་འོད་ཟེར་སྤྱོད་བསྐྱེད་སྤྱོད་སྤྱོད་གྱུ། རྒྱལ་མཁའ་མཁའ་རང་གི་ཞལ་ནས་ཐོན། མདུན་བསྐྱེད་ཀྱི་ཞལ་དང་ལྷེ་བའམ་སྤྱོད་  
 མཆའས་བརྒྱད་པའི་དོ་ལིའི་བསྐྱས་པ་བྱ། མཐར་དེ་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་སེར་དམར་ལྗང་སྤྱོད་པས་ལས་  
 བཞེ་སྐྱབ་པར་དམིགས་པ་ནི་ལས་ལ་སྤྱོད་བའོ། །མདུན་མཐར་སྤྱོད་ཆོག་སྤྱི་ལྷར་བྱ།

The mantra combines the accomplishment and activity recitations. When one needs to accomplish the visualization in front, from the beginning, visualize a second maṇḍala [in front]; the emanation and reabsorption of the light rays is performed separately for each. The mantra chain emerges from your mouth, entering into the mouth of Vajrakīlaya in front and descends to the navel or point of union [and emerges forming] a continuous chain. Perform this recitation called “palanquin recitation.” At the end, white, yellow, red, and green light rays radiate from the [mantra chain], accomplishing the four concerned activities, which is the visualization for the activity mantra recitation. At the end of the session, perform offering and praise as usual.

ཨོྩ་བཟླ་གྲི་ལི་གྲི་ལ་ཡ་ས་སྤྱ་རི་མ་རུ། ཨཱཱྀཾ། སྤྱཾྀཾ། སུའྱེཾ། རྩུ་པེཾ། ཨཱཱ་ལོ་གེཾ།  
 གཤྱེཾ། རི་མེའྱེཾ། ཤཤྱ་པ་ཏྲི་ཚྱེ་སྤྱ་རྩེཾ། མ་རྩ་པ་ལྷ་ཨཱ་མི་ཏ་རྟ་བ་ལི་ཏ་ལྷ་ནིཾ། ཐཱ།  
 om benza kilikīlaya sapāriwara argham pādyam  
 pupé dhupé āloké gandhé naiwide shabda  
 tratīttsa sōhā | mahā pentsa amrīta rakta balingta  
 khā hi

མཆོད་བསྟོད་རོང་བཤགས།

Offering, Praise, and Confession

དཔལ་ཆེན་ཕུར་པའི་ལྷ་ཆོག་གས་གཤེགས། །



**palchen purpé lhatsok shek**

Great, glorious Vajrakīlaya and assembly of deities, please approach!

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཆོད་པ་འབྲུལ། །

**chinang sangwé chöpa bul**

Outer, inner, and secret offerings are made.

སྐྱུ་གསུང་བྲགས་ཡོན་ཤིན་ལས་བསྟོད། །

**kusung tukyön trīnlé tō**

Praise is rendered to your body, speech, mind, noble qualities, and concerned activities!

བག་མེད་འགལ་འབྲུལ་ཉམས་ཆག་བཤགས། །

**bakméḍ galtrul nyamchak shak**

All transgressions, mistakes, deteriorations, and broken vows caused by carelessness are confessed.

བྲགས་རྗེས་བཅུར་དགོངས་དངོས་སྐྱབ་སྦྱུལ། །

**tukjé tsergong ngödrub tsol**

Through your loving kindness and compassion, bestow spiritual attainments!

བསྐྱེ་རིམ།

## Dissolution Stage

---

ཐུགས་རྒྱུན་ཁྱབ་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་སུ།

**tukjé künkhyab lhatsok nam**

The hosts of deities of all-embracing compassion

རང་བཞིན་འོད་ལྷའི་གྲོང་དུ་ཐིམ་སུ།

**rangshyin ö'ngé longdu tim**

Dissolve into their nature, the expanse of five-colored light.

འོད་ལྷ་ལོངས་སྤྱད་རྫོགས་གསལ་བ་སུ།

**ö'nga langchö dzoksal wa**

The five-colored light, the luminosity of the saṃbhogakāya,

སྤྱད་བཅུད་ཚོས་སྤྱི་འོད་དུ་འོ།

**nöchü chökü long du'o**

The universe and inhabitants, [dissolve] into the expanse of the dharmakāya.

བསྐྱེ་བ་ནི།

## Dedication

---

བདག་གཞན་ལུས་དག་ཡིད་གསུམ་གྱིས་སུ།

**dakshyen lü'ngak yidsum gyi**

Through the body, speech, and mind of myself and others,

དུས་གསུམ་ཚོགས་གཉིས་ཅི་བསགས་པ་སུ།

**düsum tsoknyi chisak pa**

Whatever two accumulations have been amassed in the three times,

བསྐྱེར་རྫོགས་ཡང་དག་ཆེན་པོར་བསྐྱེ།

**gyurdzok yangdak chenpor ngo**

I multiply and dedicate entirely to [the attainment of] great purity.

ངོ་བོ་གཉིས་མེད་འབྲས་ཐོབ་ཤོག་སུ།

**ngowo nyiméd drétob shok**

May the resultant nondual nature be obtained!

བཀྲ་ཤིས་ནི།

Prayer for Good Fortune

---

ཨོྃ ཨོས་སྐྱ་ཀ་དག་ལྷན་འབྱམས་བཀྲ་ཤིས་ནིཾ

**om chöku kadak lhünjam tashi ni**

Om! May there be the auspiciousness of the dharmakāya,  
original purity, and spontaneous presence,

ཨྲཱཾ འོངས་སྐྱ་རང་བྱུང་འོད་གསལ་ངང་དུ་ཤོགཾ



**āh longku rangjung ösal ngangdu shok**

Āh! In the state of self-originating, clear-light saṃbhogakāya.

ཨྵཾ སྐྱལ་སྐྱ་སྐྱ་ཚོགས་འགྲོ་འདུལ་བཀྲ་ཤིས་ནིཾ

**hūng trulku natsok drodul tashi ni**

Hūng! May there be the auspiciousness of the nirmāṇakāya,  
the myriad manifestations to tame sentient beings,

ཨྷཾ ཐབས་མཁས་བྱགས་རྗེསྒྲིང་རྗེསྒྲིང་དང་དུ་ཤོགཾ



**hrī tabkhé tukjé nyingjé ngangdu shok**

Hrīḥ! As loving skillful methods in the state of compassion.

༄༅། སློལ་མའི་བསྟོན་པ་ཕྱག་འཚལ་ཏེར་གཅིག་ནི།

## The Twenty-One Homages to Tara

ཨོ། རྩེ་བཅུན་མ་འཕགས་མ་སློལ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

**om jetsünma pakma drolma la chaktsal lo**

Om! To Jetsunma Ārya Tārā, I bow down.

ཕྱག་འཚལ་སློལ་མ་ཐུར་མ་དཔའ་མོ། །སྤྱན་ནི་སྐད་ཅིག་སློག་དང་འབྲ་མ། །

འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཚུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི། །གེ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ། །

**chaktsal drolma nyurma pamo  
cheni kedchik lokdang drama  
jikten sumgön chukyé shyalgyi  
gésar jéwa léni jungma**

Wrathful red Tārā  
holds an utpala flower  
with a right-turning  
white conch shell

Homage, mother Tārā! Swift and heroic,  
With eyes that flash like lightning.  
You arose from the stamens of the blossoming  
Lotus-face of the Protector of the Three Worlds.

ཕྱག་འཚལ་སྟོན་ཀའི་སྒྲ་བ་ཀུན་རྒྱ། །གང་བ་བརྒྱ་ནི་བཙེགས་པའི་ཞལ་མ། །

སྐར་མ་སྟོང་ཕྱག་ཚོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས། །རབ་རྒྱ་བྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ། །

**chaktsal tönké dawa küntu  
gangwa gyani tsekpé shyalma  
karma tongtrak tsokpa namkyi  
rابتu chéwé ö'rab barma**

Peaceful white Tārā  
holds an utpala flower  
with a mirror marked  
with a ཨླེ་Hrim syllable

Homage mother Tārā! Your face, like a gathering  
Of one hundred autumn full moons,  
Shines with the resplendent light of  
Utterly vast, thousand-star constellations.

ཕྱག་འཆིལ་གསེར་སྒྲོ་ཆུ་ནས་སྐྱེས་ཀྱི། །སྒྲོ་སྒྲོ་ཕྱག་ནི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། །

སྐྱེན་པ་བཙོན་འགྲུས་དཀར་ཐུབ་ཞི་བ། །བཟོད་པ་བསམ་གཏན་སྦྱོར་ཡུལ་ཉིད་མ། །

**chaktsal ser'ngo chuné kyékyi  
pemé chakni nampar gyenma  
jinpa tsöndrö katub shyiwa  
zöpa samten chöyul nyidma**

Peaceful golden Tārā  
holds an utpala  
flower with a wish-  
fulfilling jewel

Homage, golden mother Tārā! With a blue lotus  
Perfectly adorning your hand,  
You are mistress of the spheres of generosity, diligence,  
Asceticism, tranquility, patience, and meditation.

ཕྱག་འཆིལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏྲར། །མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་

སྦྱོར་མ། །མ་ལུས་པ་རོལ་ཕྱིན་པ་ཐོབ་པའི། །རྒྱལ་བའི་སྤྲུལ་གྱིས་ཤིན་ཏུ་བསྐྱེད་མ། །

**chaktsal déshyin shekpé tsuktor  
tayé nampar gyalwar chöma  
malü parol chinpa tobpe  
gyalwé sékyi shintu tenma**

Peaceful golden Tārā  
holds an utpala  
flower with a vase of  
immortality

Homage, Crown of the Tathāgata!  
You are the one who enjoys unending total victory,  
On whom the heirs of the conquerers,  
Who have attained every perfection, rely.

ཕྱག་འཆིལ་ཏུརྒྱ་ར་རྩྱུ་ཡི་གེ། །འདོད་དང་ཕྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ། །

འཇིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་གྱིས་མཉན་ཏེ། །ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ། །

**chaktsal tuttāra hūng yigé  
dödang chokdang namkha gangma  
jikten dünpo shyabkyi nenté  
lūpa médpar gukpar nūma**

Wrathful red Tārā  
holds an utpala  
flower with a bow  
and arrow

Homage, mother Tārā! Filling the realms of desire, form,  
And space with the sounds of tuttāra and hūng,  
Trampling the seven worlds with your feet,  
You have the power to summon all.

ཕུག་འཚེལ་བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། རྒྱུང་ལྷ་སྣ་ཚླགས་དབང་ཕུག་མཚོད་མ། །  
འབྱུང་པོ་རོ་ལངས་ཁྱི་བཟ་རྣམས་དང་། གཞོད་སྤྱི་ཚླགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ། །

**chaktsal gyajin mélha tsangpa  
lunglha natsok wangchuk chöma  
jungpo rolang driza namdang  
nöjin tsokyi düné töma**

Wrathful dark red  
Tārā holds an utpala  
flower with a phurba  
surrounded by flames

Homage, mother Tārā! Worshipped by Indra, Agni,  
Brahmā, Vāyu, Viśvakarman, and Īśvara,  
Praise is offered before you by a host of  
Spirits, zombies, gandharvas, and yakṣas.

ཕུག་འཚེལ་ཏུ་ར་ཅེས་བྱ་དང་པུ་ཀྱིས། བཟོལ་འབྲུལ་འཁོར་རབ་དུ་འཛོམས་མ། །  
གཡས་བསྐྱུས་གཡོན་བརྒྱུངས་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། མེ་འབར་འབྲུག་པ་ཤིན་དུ་  
འབར་མ། །

**chaktsal traṭ'ché jadang phaṭ'kyi  
parol trulkhor rabtu jomma  
yékum yönkyang shyabkyi nenté  
mébar trukpa shintu barma**

Wrathful deep black  
Tārā holds an utpala  
flower with a  
blazing sword

Homage, mother Tārā! Uttering traṭ and phaṭ,  
You utterly destroy opponents' magical wheels,  
Trampling with right leg bent and left leg extended,  
Blazing brilliantly amidst whirling flames.

ཕུག་འཚེལ་དུ་ར་འཛིགས་པ་ཆེན་པོས། བདུད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཛོམས་མ། །  
རྒྱ་སྤྱོས་ཞལ་ནི་ཁྲོ་གཉེར་ལྷན་མཛད། དབྱ་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ། །

**chaktsal turé jikpa chenpö  
dükyi pawo nampar jomma  
chukyé shyalni tronyer dendzed  
drawo tamched malü söma**

Wrathful dark red  
Tārā holds an utpala  
flower with a  
blazing vajra

Homage Turé! Extremely fearsome, swift one  
Who utterly destroys the demonic champions.  
With a wrathful frown on your lotus face,  
You slay all foes without a trace.

ཕྱག་འཆིལ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་མཚན་ཕྱག་རྒྱའི། །སྟོང་མེས་བླགས་ཀར་རྣམ་  
པར་བརྒྱན་མ། །མ་ལུས་ཕྱོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པའི། །རང་གི་འོད་ཀྱི་  
ཚོགས་རྣམས་འབྲུག་མ། །

**chaktsal könchok sumtsön chakgyé**

**sormö tukar nampar gyenma**

**malü chokyi khorlö gyenpé**

**rangi ökyi tsoknam trukma**

Peaceful blue-green Tārā  
holds an utpala flower with  
a universal wheel

Homage, mother Tārā! In the mudrā of the Three Jewels,  
Your fingers gracefully adorn your heart.  
In every direction, beautifully arranged wheels  
Of your light dazzle in manifold displays.

ཕྱག་འཆིལ་རབ་དྲུ་དགའ་བ་བརྒྱན་པའི། །དབུ་རྒྱན་འོད་ཀྱི་ཕྱོད་བ་སྟེལ་མ། །

བཞད་པ་རབ་བཞད་དུརྩ་རྡིས། །བདུད་དང་འཛིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛད་མ། །

**chaktsal rabtu gawa jidpé**

**ugyen ökyi trengwa pelma**

**shyedpa rabshyed tuttāra yi**

**dü dang jikten wangdu dzedma**

Semi-wrathful red Tārā  
holds an utpala flower  
with a victory banner

Homage, utterly joyful mother Tārā!  
Your majestic crown radiates garlands of light.  
With mirthful laughing tuttāra,  
You bring Māras and the world under your control.

ཕྱག་འཆིལ་ས་གཞི་སྐྱོད་བའི་ཚོགས་རྣམས། །ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་རུས་པ་ཉིད་  
མ། །སྒོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྭ་གིས། །ཐོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྐྱོལ་མ། །

**chaktsal sashyi kyongwé tsoknam**

**tamched gukpar nüpa nyima**

**tronyer yowé yigé hūng'gi**

**pongpa tamched nampar drolma**

Semi-wrathful golden-  
red Tārā holds an  
utpala flower with a  
treasure vase

Homage, mother Tārā! Able to summon  
All the hosts of the earthly guardians,  
With furrowed brows, grimacing gestures,  
And hūng, you save all from poverty.

ཕྱག་འཚེལ་སྐྱབ་བའི་དྲུང་བྱུ་བརྒྱན། །བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །  
 རལ་པའི་ཁྲོད་ན་འོད་དཔག་མེད་ལས། །རྟག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་རབ་མཛད་མ། །

**chaktsal dawé dumbü ugyen**  
**gyenpa tamched shintu barma**  
**ralpé tröna öpakmé lé**  
**takpar shintu örab dzedma**

Peaceful golden Tārā  
 holds an utpala flower  
 with a glorious knot

Homage, mother Tārā! With your crescent-moon  
 Diadem and ornaments all brightly ablaze,  
 From Amitābha amidst your piled hair,  
 Utterly brilliant light constantly shines forth.

ཕྱག་འཚེལ་བསྐྱལ་པ་ཐ་མའི་མེ་ལྟར། །འབར་བའི་སྤེང་བའི་དྲུང་ན་གནས་མ། །  
 གཡས་བརྒྱངས་གཡོན་བསྐྱམ་ཀྱན་ནས་བསྐློར་དགའི། །དབྱ་ཡི་དཔུང་ནི་རྣམ་པར་  
 འཛེམས་མ། །

**chaktsal kalpa tamé métar**  
**barwé trengwé üna néma**  
**yékyang yönkum küné korgé**  
**drayi pungni nampar joma**

Semi-wrathful red Tārā  
 with three eyes holds an  
 utpala flower with an  
 open-pointed vajra

Homage, mother Tārā! Amidst garlands blazing  
 Like the fire at the end of an eon, with  
 Right leg extended, left bent inward, encompassed by joy,  
 You completely subdue the malefic forces.

ཕྱག་འཚེལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱག་གི། །མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྟུང་མ། །  
 ཁྲོ་གཉེར་ཅན་མཛད་ཡི་གེ་རྩྭ་གིས། །རིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ། །

**chaktsal sashyi ngöla chakgi**  
**tilgyi nüncning shyabkyi dungma**  
**tronyer chendzed yigé hüng gi**  
**rimpa dünpo namni géma**

Wrathful black Tārā  
 holds an utpala flower  
 with pestle

Homage, mother Tārā! Striking your palms  
 And stamping your feet on the face of the earth,  
 With wrathful grimaces and hüng,  
 You scatter the seven underworlds.

ཕྱག་འཆོལ་བདེ་མ་དགེ་མ་ཞི་མ། །ཕྱ་ངན་འདས་ཞི་སྤྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ། །

སྤྱ་རྒྱ་ཞོ་དང་ཡང་དག་ལྷན་པས། །སྤྲིག་པ་ཆེན་པོ་འཛུམས་པ་ཉིད་མ། །

**chaktsal déma géma shyima  
nya'ngen déshyi chöyul nyidma  
sōhā om dang yangdak denpé  
dikpa chenpo jompa nyidma**

Peaceful white Tārā  
holds an utpala flower  
with an anointing vase  
filled with nectar

Homage, mother Tārā! Blissful, virtuous, and tranquil  
With peaceful nirvāṇa as your field of experience,  
Armed with omṭi to svāhā in perfect order,  
You overcome strong negative karma.

ཕྱག་འཆོལ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དགའ་བའི། །དབྱ་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགམས་མ། །

ཡི་གེ་བརྩུ་པའི་དག་ནི་བཀོད་པའི། །རིག་པ་རྩྱི་ལས་སྦྱོལ་མ་ཉིད་མ། །

**chaktsal küné korab gawé  
drayi lüni rabtu géma  
yigé chupé ngakni köpé  
rigpa hūng'lé drolma nyidma**

Peaceful red Tārā holds  
an utpala flower with a  
crossed vajra

Homage, mother Tārā! Totally surrounded with perfect joy,  
You completely shatter the bodies of enemies.  
With your speech forming the ten-syllable mantra  
And pristine awareness as hūng, you liberate.

ཕྱག་འཆོལ་ཏུ་རེ་འེལ་མ་ནི་བདེ་བས་པས། །རྩྱི་གི་རྒྱམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ། །

རི་རབ་མན་རྒྱ་ར་དང་འབྲིགས་བྱེད། །འཛིག་རྟེན་གསུམ་རྒྱམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ། །

**chaktsal turé shyab'ni dabpé  
hūng'gi nampé sabön nyidma  
rirab menda radang bikjed  
jikten sumnam yowa nyidma**

Peaceful golden-red  
Tārā holds an utpala  
flower with a stūpa

Homage, Ture! By stamping your feet,  
Your seed syllable in the form of hūng  
Shakes Mounts Meru, Mandara, Vindhya,  
And the three worlds.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྒྱམ་པའི། །རི་དྲགས་རྟགས་ཅན་ཕྱག་ན་བསྐྱམས་མ། །

རྒྱ་ར་གཉིས་བརྗོད་པུ་གྱི་ཡི་གེས། །དྲུག་རྒྱམས་མ་ལུས་པར་ནི་སེལ་མ། །

**chaktsal lhayi tsoyi nampé  
ridak takchen chakna nama  
tāra nyijö phatkyi yigé  
duknam malü parni selma**

Peaceful white Tārā  
holds an utpala flower  
with a full moon marked  
with a hare

Homage, mother Tārā! You hold the moon,  
Marked with a hare-shaped heavenly lake.

Uttering tāra twice with the syllable phaṭ,  
You dispel all poisons without a trace.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྒྱམས་རྒྱལ་པོ། །ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟེན་མ། །

ཀུན་ནས་གོ་ཆ་དགའ་བའི་བརྗོད་གྱིས། །ཚོད་དང་མི་ལམ་ངན་པ་སེལ་མ། །

**chaktsal lhayi tsoknam gyalpo  
lhadang mi'am chiye tenma  
küné gocha gawé jidkyi  
tsödang milam ngenpa selma**

Peaceful white Tārā  
holds an utpala flower  
with a white umbrella

Homage, mother Tārā! Honored by the rulers of  
Hosts of gods, worldly gods, and kiṃnaras,  
With the complete armor of resplendent joy,  
You dispel conflicts and bad dreams.

ཕྱག་འཚལ་ཉིམ་རྩིས་བ་རྒྱས་པའི། །སྐུན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ། །

ཉ་ར་གཉིས་བརྗོད་དུ་རྩེ་རེའིས། །ཤིན་དུ་དྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ། །

**chaktsal nyima dwa gyépé  
chenyi pola örab salma  
hara nyijö tuttāra yi  
shintu drakpö rimned selma**

Peaceful yellow-red Tārā  
holds an utpala flower  
with a round box filled  
with nectar

Homage, mother Tārā! Like the sun and full moon  
Is the pure, clear light in your two eyes.

Uttering hara twice with tuttāra,  
You cure deadly contagious diseases.

ཕྱག་འཆོལ་དེཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས། །ཞི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྷན་མ། །  
གཤོན་དང་རོ་ལངས་གཤོད་སྤྱོད་ཆོགས་རྣམས། །འཛོམས་པ་ཏུ་རེ་རབ་མཆོག་ཉིད་  
མ། །

**chaktsal dényid sumnam köpé  
shyiwé tudang yangdak denma  
döndang rolang nöjin tsoknam  
jompa turé rabchok nyidma**

Peaceful white Tārā  
holds an utpala flower  
with golden fish

Homage, mother Tārā! With the mark of the three suchnesses,  
You have the perfect power to pacify,  
Swiftly overcoming all demons, zombies, and yakṣas.  
O Turé, the very embodiment of sublime excellence!

རྩ་བའི་སྤྲུགས་ཀྱི་བསྟོད་པ་འདི་དང་། །ཕྱག་འཆོལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག །

**tsawé ngakyi töpa didang  
chaktsal wani nyishu tsa chik**

This is the praise of the root mantra  
And the twenty-one verses of homage.

བསྟོད་པའི་ཕན་ཡོན་ནི།

**The Benefits of Reciting the Praise**

ལྷ་མོ་ལ་གུས་ཡང་དག་ལྷན་པའི། །

**lhamo lagü yangdak denpé**

Fervently recited by a wise one

སྟོ་ལྷན་གང་གིས་རབ་དང་བརྟེན་དེ། །

**loden gangi rabdang jödé**

With true devotion to the goddess,

སྟོན་དང་ཐོ་རངས་ལངས་པར་བྱས་ནས། །

**södang torang langpar jéné**

Remembering her at dusk or upon waking at dawn,

རྒན་པས་མི་འཛིགས་ཐམས་ཅད་རབ་སྟེར། །

**drenpé mijik tamched rabter**

Recalling her fully bestows complete fearlessness.

སྒྲིག་པ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བ། 1

**dikpa tamched rabtu shyiwa**

All harmful actions are totally pacified,

ངན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་འཛེམས་པ་ཉིད་དོ། 1

**ngendro tamched jompa nyido**

All resultant evil destinies destroyed.

རྒྱལ་བ་བྱེ་བ་ཕྱག་བདུན་རྣམས་ཀྱིས། 1

**gyalwa jéwa trakdün namkyi**

The seventy million victorious ones

ལྷ་རྩུ་དབང་ནི་བསྐྱར་བར་འགྱུར་ལ། 1

**nyurdu wangni kurwar gyurla**

Will swiftly grant empowerment, and

འདི་ལས་ཆེ་བ་ཉིད་ནི་ཐོབ་ཅིང་། 1

**dilé chéwa nyidni tobching**

One will thereby achieve greatness,

སངས་རྒྱས་ལོ་འཕང་མཐར་ཐུག་དེར་འགྲོ། 1

**sangyé gopang tartuk derdro**

Progressing to the ultimate state of buddhahood.

དེ་ཡི་དྲག་ནི་དྲག་པོ་ཆེན་པོ། 1

**déyi dukni drakpo chenpo**

Even the most deadly poisons,

བསྟན་གནས་པ་འཕ་གཞན་ཡང་འགྲོ་བ། 1

**tené pa'am shyenyang drowa**

Animal, plant, or mineral,

ཟོས་པ་དང་ནི་འཐུང་པ་ཉིད་ཀྱང་། 1

**zöpa dangni tungpa nyidkyang**

Ingested or imbibed,

དྲན་པས་རབ་ཏུ་སེལ་བ་ཉིད་ཐོབ། 1

**drenpé rabtu selwa nyidtob**

Are completely expelled by remembering her.

གདོན་དང་རིམས་དང་དུག་གིས་གཟིར་བའི། 1

**döndang rimdang dukgi zirwé**

All suffering inflicted by demons, contagions,

སྤྱག་བསྐྱལ་ཚོགས་ནི་རྣམ་པར་སྤངས་ཏེ། 1

**dukngal tsokni nampar pangté**

And poisons is totally eradicated—

སེམས་ཅན་གཞན་པ་རྣམས་ལ་ཡང་ངོ། 1

**semchen shyenpa namla yang'ngo**

For other sentient beings as well.

གཉིས་གསུམ་བདུན་དུ་མངོན་པར་བརྗོད་ན། 1

**nyisum dündu ngönpar jöna**

If sincerely recited two, three, or seven times,

བྱ་འདོད་པས་ནི་བྱ་ཐོབ་འགྱུར་ཞིང། 1

**budö péni butob gyurshying**

Those wishing for offspring will obtain children.

ནོར་འདོད་པས་ནི་ནོར་རྣམས་ཉིད་ཐོབ། 1

**nordö péni nornam nyid tob**

Those wishing for wealth will be prosperous.

འདོད་པ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་འགྱུར་ལ། 1

**döpa tamched tobpar gyurla**

All desires will be fulfilled, and

གོགས་རྣམས་མེད་ཅིང་སོ་སོར་འཛོམས་འགྱུར།

**geksam médching sosor jomgyur chik**

Obstacles will vanish, each destroyed in turn.

ཨོྲ་ཏཱ་རེ་ཏཱ་རེ་ཏཱ་རེ་སྐྱ་རྒྱ།

**om tāré tuttāré turé sōhā**

གྱལ་ཡུམ་སྒྲོལ་མ་ཁྱེད་སྐྱ་ཅི་འདྲ་དང་། ༡

**gyalyum drolma khyédku chidra dang**

Oh Drolma, mother of all the buddhas! Just like your

འཁོར་དང་སྐྱ་ཆེན་ཆོད་དང་ཞིང་ཁམས་དང་། ༡

**khordang kutsé tsédang shyingkham dang**

Enlightened forms, retinues, lifespan, pure realm,

ཁྱེད་ཀྱི་མཆོན་མཆོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བ། ༡

**khyédkyi tsenchok zangpo chidra wa**

And your excellent supreme major marks,

དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག །

**dédra khonar daksok gyurwar shok**

May we become identical to you in every way.

ཁྱེད་ལ་བསྟོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། ༡

**kyédla töching solwa tabpé tü**

Through the power of this prayer and praise to you,

བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་ཁྱོགས་སུ། ༡

**daksok gangdu népé sachok su**

For myself and all others, wherever we may be,

ནད་གདོན་དབྱུང་པོངས་འཐབ་ཚུད་ཞི་བ་དང་། ༡

**nedön ulpong tabtsö shyiwa dang**

May illnesses, harmful influences, poverty, and strife be  
allayed,

ཆོས་དང་བླ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ། ༡

**chödang tashi pelwar dzedu sol**

And may the dharma and good fortune increase.

# ༄༅། །སེམས་བསྐྱེད་སྒྲོམ་ཆོག་བཞུགས།

## Bodhisattva Vow Ceremony

ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

Seven Branch Offering

Visualize all the Buddhas, Bodhisattvas, and Masters in front of you.

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་གཞོན་ལྷུང་གྱུར་པ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

**pakpa jampal shyönur gyurpa la chaktsal lo**

Homage to the ever-youthful Noble Mañjuśrī!

### 1. Paying Homage to All Buddhas and Bodhisattvas

---

རི་སྟེང་སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུ་འི་འཛིག་རྟེན་ན། །

**jinyéd sudak chokchü jikten na**

Throughout all the worlds in the ten directions

དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སངས་རྒྱལ། །

**düsum shekpa miyi sengé kün**

Dwell the sugatas of the three times, lions among humans.

བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། །

**dakgi malü dédak tamched la**

To every single one of you,

ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བགྱིའོ། །

**lüdang ngakyid dangwé chak gyi'o**

I pay homage with sincere devotion in my body, speech, and mind.

བཟང་པོ་སྦྱོང་པའི་སྦྱོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། །

**zangpo chöpé mönlam tobdak gi**

Through the strength of this prayer, aspiring to noble conduct,

རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་གྱིས་མཛོན་སུམ་དུ། །

**gyalwa tamched yidkyi ngönsum du**

Envisioning myself in the presence of all the victorious ones,

ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་ལྷུས་རབ་བརྟན་པ་ཡིས། 1

**shyingi dulnyéd lürab tüpa yi**

I multiply my body as many times as atoms in the universe,

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་དྲླུག་འཆོལ་ལོ། 1

**gyalwa künla rabtu chaktsal lo**

Each one bowing in prostration to all the buddhas.

རྩལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩལ་སྟེང་སངས་རྒྱས་རྣམས། 1

**dulchik tengna dulnyéd sangyé nam**

Upon each atom are as many buddhas as atoms exist,

སངས་རྒྱས་སྣམ་གྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག། 1

**sangyé sékyi üna shyukpa dak**

Each seated in the midst of gathered bodhisattvas.

དེ་ལྟར་ཆོས་གྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལྷས་པ། 1

**détar chökyi yingnam malü pa**

In this way, the entire space of reality, excluding nothing,

ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས། 1

**tamched gyalwa dakgi gangwar mö**

Is imagined to be completely filled with victorious ones.

དེ་དག་བསྐྱབས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། 1

**dédak ngakpa mized gyatso nam**

Rendering praise as inexhaustible as the ocean

དབྱངས་གྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲ་ཀུན་གྱིས། 1

**yangkyi yenlak gyatsö drakün gyi**

In melodious tones as boundless as the sea,

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་། 1

**gyalwa küngyi yönten rabjö ching**

I sing of the buddhas' noble qualities

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད། 1

**déwar shekpa tamched dakgi tö**

And praise all who have gone to perfect bliss.

མེ་ཏོག་དམ་པ་སྒྲེང་བ་དམ་པ་དང་། །

**métok dampa trengwa dampa dang**

Beautiful flowers, magnificent garlands,

སིལ་སྟན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་མཚོག་དང་། །

**silnyen namdang jukpa dukchok dang**

Instrumentation, perfumed ointments, the best of parasols,

མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྟོས་དམ་པ་ཡིས། །

**marmé chokdang dukpö dampa yi**

The brightest butter lamps, and finest incense—

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི། །

**gyalwa dédak lani chöpar gyi**

These offerings I make to all the victorious ones.

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་ངི་མཚོག་དང་། །

**naza dampa namdang drichok dang**

The finest of garments, the most sweet scents,

ཕྱེ་མ་ཕུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་། །

**chéma purma rirab nyampa dang**

And fragrant powder equalling Sumeru—

བཀོད་པ་བྱུང་པར་འཕགས་པ་འི་མཚོག་ཀུན་གྱིས། །

**köpa khyedpar pakpé chokün gyi**

This magnificent array of the finest and best of them all

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི། །

**gyalwa dédak lani chöpar gyi**

I offer to all the victorious ones.

མཚོད་པ་གང་རྣམས་སྒྲ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ། །

**chöpa gangnam laméd gyaché wa**

Whatever is offered is unsurpassed in opulence

དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། །

**dédak gyalwa tamched layang mö**

And directed with utmost devotion to all the buddhas.

བཟང་པོ་སྦྱོང་ལ་དད་པའི་སྟོབས་དག་གིས། །

**zangpo chöla dedpé tobdk gi**

With strength and faith in this aspiration for noble conduct,

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་ཐུག་འཆམ་མཆོད་པར་བགྱི། །

**gyalwa künla chaktsal chöpar gyi**

I prostrate and make offerings to all the victorious ones.

### 3. Confessing Negative Actions Before All Buddhas and Bodhisattvas

---

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་ཐུག་དབང་གིས་ནི། །

**döchak shyédang timuk wangi ni**

Overpowered by desire, hatred, and delusion,

ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་ཀྱང། །

**lüdang ngakdang déshyin yidkyi kyang**

With my body, my speech, and similarly with my mind,

སྤྲིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཆིས་པ། །

**dikpa dakgi gyipa chichi pa**

Whatever negative actions I have committed,

དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །

**dédak tamched dakgi sosor shak**

I acknowledge and confess each and every one.

### 4. Rejoicing in the Merit of All Sentient Beings, Buddhas, and Bodhisattvas

---

ཐོགས་བཅུ་འི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྐུས། །

**chokchü gyalwa kündang sangyé sé**

All victorious ones of the ten directions, buddhas and heirs,

རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སྦྱོབ་དང་མི་སྦྱོབ་དང། །

**rangyal namdang lobdang milob dang**

Solitary realizers, those in training, and those beyond training—

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང། །

**drowa kün gyi sönám gangla yang**

However much merit all beings have accumulated,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་། །

**dédak küngyi jésu dakyi rang**

In all of that I fully rejoice!

#### 5. Exhorting the Buddhas to Turn the Wheel of Dharma

---

གང་རྣམས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་སྒྲོན་མ་རྣམས། །

**gangnam chokchü jikten drönma nam**

Beacons of light shining throughout the worlds,

བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྟེས། །

**jangchub rimpar sangyé machak nyé**

Who progressively attained buddhahood, freedom from all attachment—

མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། །

**gönpo dédak dakgi tamched la**

All of you protectors, I exhort you

འཁོར་ལོ་སྒྲོན་མེད་པ་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ། །

**khorlo lana médpa korwar kul**

To turn the peerless Wheel of Dharma!

#### 6. Imploring the Buddhas Not to Enter Nirvāṇa

---

ཁྱེད་འདས་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ། །

**nya'ngen datön gangshyéd dédak la**

To you who intend to display passing into nirvāṇa—

འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་ཕྱིར། །

**drowa künla penshying déwé chir**

For the purpose of bringing benefit and happiness to all beings

བསྐྱལ་པ་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེད་བཞུགས་པར་ཡང་། །

**kalpa shyingi dulnyéd shukpar yang**

For as many eons as there are atoms in the universe,

བདག་གིས་ཐམས་ཅོ་རབ་སྦྱར་གསོལ་བར་བགྱི། །

**dakgi talmo rabjar solwar gyi**

With palms folded together, I implore you to remain!

ཕུག་འཚེལ་བ་དང་མཆོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །

**chaktsal wadang chöching shakpa dang**

By paying homage, making offerings, confession, and

རྗེས་སུ་ཡི་རངས་བསྐྱེད་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །

**jésu yirang kulshying solwa yi**

Rejoicing, exhorting, and imploring,

དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །

**géwa chungzed dakgi chisak pa**

What little virtue I have gathered

ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྐྱོལ། །

**tamched dakgi jangchub chir ngo'o**

I dedicate to the enlightenment of all beings!

དེ་ནས་དངོས་གཞི་སྒྲིན་འཇུག་སྟབས་གཅིག་ཏུ་བླང་བ་ནི།

**The Main Part: Taking the Vow of Bodhicitta with Aspiration and Action Combined**

---

ཕྱོགས་བཅུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྷན་འདས་ཐམས་ཅད་དང་ས་བཅུ་

ལ་གནས་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་རྣམས་དང་སྤྱི་མ་རྗེ་རྗེ་འཇིན་པ་ཆེན་

པོ་རྣམས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

**chokchu na shyukpé sangyé chomden dé**

**tamched dang | sachu la népé jangchub sempa**

**chenpo nam dang | lama dorjé dzinpa chenpo**

**nam | dakla gongsu sol**

All you buddhas who reside in the ten directions,

All you great bodhisattvas who dwell on the tenth bhumi,

And all you great teachers, the vajra holders,

Turn your mind towards me, I pray!

སྐྱབས་སུ་འགོ་བཙུག་པའོ།

**Taking the Refuge Vow**

---

བྱང་ཆུབ་སྒྲིང་པོར་མཆིས་ཀྱི་བར། །

**jangchub nyingpor chikyi bar**

Until I realize the essence of enlightenment,

སངས་རྒྱལ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

**sangyé namla kyabsu chi**

I take refuge in the buddhas,

ཆོས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཡི། །

**chödang jangchub sempa yi**

And in the Dharma,

ཚོགས་ལའང་དེ་བཞིན་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

**tsoklang déshyin kyabsu chi**

And likewise in the assembly of bodhisattvas.

ལན་གསུམ།

Recite three times

སེམས་བསྐྱེད་པ་དངོས་ནི།

**Taking the Actual Bodhisattva Vow**

---

ཇི་ལྟར་སྔོན་གྱི་བདེ་བཤེགས་གྱིས། །

**jitar ngöngyi déshek kyi**

Just as the sugatas in former times

བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་པ་དང་། །

**jangchub tukni kyédpa dang**

Aroused the awakened mind of bodhicitta,

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བསྐྱེད་པ་ལ། །

**jangchub sempé labpa la**

And trained in the way of a bodhisattva,

དེ་དག་རིམ་བཞིན་གནས་པ་ལྟར། །

**dédak rimshyin népa tar**

Establishing themselves by stages,

དེ་བཞིན་འགོ་ལ་ཕན་དོན་དུ། །

**déshyin drola pendön du**

Just so, for the benefit of beings,

བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱི་ཅིང་། །

**jangchub semni kyédgyi ching**

I will arouse bodhicitta,

དེ་བཞིན་དུ་ནི་བསྐྱེད་པ་ལའང་། །

**déshyin duni labpa lang**

And likewise I will train

རིམ་པ་བཞིན་དུ་བསྐྱེད་པར་བགྱི། །

**rimpa shyindu labpar gyi**

Progressively in those disciplines.

ལན་གསུམ་གྱིས་སེམས་བསྐྱེད་བླངས་ལ།

Thus, reciting three times, take the bodhisattva's vow.

མཆོག་ཏུ་གཟེངས་བསྟོད་ཅིང་དགའ་བ་བསྐྱེམ་པ་ནི།

**Conclusion: Laudation and Rejoicing in Having Taken the Bodhisattva Vow**

---

དེང་དུས་བདག་ཆོ་འབྲས་བྱུང་། །

**dengdū daktsé drébu yō**

Today my life has become meaningful.

མི་ཡི་སྲིད་པ་ལེགས་པར་ཐོབ། །

**miyi sidpa lekpar tob**

Having a well obtained human existence,

དེ་རིང་སངས་རྒྱས་རིགས་སུ་སྐྱེས། །

**déring sangyé riksu kyé**

Today I am reborn into the family of the buddhas

སངས་རྒྱས་སྲས་སུ་ད་གྱུར་རོ། །

**sangyé sésu dagyur to**

And have become an heir of the enlightened ones.

ད་ནི་བདག་གིས་ཅི་ནས་ཀྱང་། །

**dani dakgi chiné kyang**

Now, no matter what occurs hereafter,

རིགས་དང་མཐུན་པའི་ལས་བརྩམས་ཏེ། །

**rikdang tünpe létsam té**

My activities must be in accordance with my family,

སྐྱོན་མེད་བཙུན་པའི་རིགས་འདི་ལ། །

**kyönméd tsünpé rikdi la**

And I shall never engage in conduct that could

ཚོག་པར་མི་འགྱུར་དེ་ལྟར་བྱ། །

**nyokpar migyur détar ja**

Possibly sully this noble faultless family.

ལོང་བས་ཕྱག་དར་ཐུང་པོ་ལས། །

**longwé chakdar pungpo lé**

Just like a blind person, in a heap of rubbish

ཇི་ལྟར་རིན་ཆེན་རྟེན་པ་ལྟར། །

**jitar rinchen nyédpa tar**

Coming upon a precious jewel,

དེ་བཞིན་ཇི་ཞིག་ལྟར་སྟེས་ནས། །

**déshyin jishyik tarté né**

So, through some rare chance,

བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བདག་ལ་སྟེས། །

**jangchub semni dakla kyé**

Bodhicitta has been born in me.

བདག་གིས་དེ་རིང་སྟོབ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །

**dakgi déring kyobpa tamched kyi**

Today, in the presence of all objects of refuge,

སྤྱན་སྲུང་འགྲོ་བ་བདེ་བཤེགས་ཉིད་དང་ནི། །

**chen'ngar drowa déshek nyidang ni**

I invite all beings to the state of the sugata,

བར་དུ་བདེ་ལ་མགྲོན་དུ་བོས་ཟིན་གྱིས། །

**bardu déla dröndu bözin gyi**

And, meanwhile, to happiness and bliss.

ལྟ་དང་ལྟ་མིན་ལ་སོགས་དག་འབར་གྱིས། །

**lhadang lhamin lasok gawar gyi**

Gods, asuras, and others—rejoice!

སྟོན་ལས་གྱི་རིམ་པ་ནི།

**Series of Aspiration Prayers**

---

བྱང་ཆུབ་སེམས་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། །

**jangchub semchok rinpoché**

Oh, sublime and precious bodhicitta—

མ་སྟེས་པ་ནམས་སྟེ་གུར་ཅིག །

**makyé panam kyégyur chik**

If unborn may it arise;

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་དང་། །

**kyépa nyampa médpa dang**

If generated may it never diminish

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག །

**gongné gongdu pelwar shok**

But remain ever-increasing!

བྱང་ཆུབ་སེམས་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་། །

**jangchub semdang midral shying**

Never separated from bodhicitta,

བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་ལ་གཞོལ་བ་དང་། །

**jangchub chöla shyolwa dang**

Absorbed in the conduct of the awakened ones,

སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་བཟུང་ཞིང་། །

**sangyé namkyi yongzung shying**

And being held fast by all the buddhas,

བདུད་ཀྱི་ལས་རྣམས་སྦྱང་བར་ཤོག །

**dükyi lénam pongwar shok**

May I fully abandon all demonic activities.

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱིས་ནི། །

**jangchub sempa namkyi ni**

May all the bodhisattvas' good wishes

འགྲོ་དོན་བྱགས་ལ་དགོངས་འབྲུབ་ཤོག །

**drodön tukla gongdrub shok**

For benefiting beings be fulfilled.

མགོན་པོ་ཡིས་ནི་གང་དགོངས་པ། །

**gönpo yini gang'gong pa**

May the protectors' intentions for

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་འང་དེ་འབྱོར་ཤོག །

**semchen namlang déjor shok**

Sentient beings be received.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་དང་ལྷན་གྱིར་ཅིག །

**semchen tamched dédang dengyur chik**

May all sentient beings be happy.

ངན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་རྟག་ཏུ་སྟོང་པར་ཤོག །

**ngendro tamched taktu tongpar shok**

May all the lower realms be forever empty.

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་གང་དག་སར་བཞུགས་པ། །

**jangchub sempa gangdak sarshyuk pa**

May the aspirations of all the bodhisattvas

དེ་དག་ཀྱན་གྱི་སྟོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག །

**dédak küngyi mönlam drubpar shok**

On the various bhumis be fulfilled!

རྗེས་འབྲེལ་དུ་ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམ་དག་གི་གཟུངས་འདོན་པ་ནི།

**Supplement: Recitation of the Dhāraṇī of Pure Discipline**

---

དེ་བཞིན་གཤེས་པ་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱག་འཆིལ་ལོ། །

**déshyin shekpa tamched la chaktsal lo**

Homage to all tathāgatas!

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྦྱན་རས་གཟིགས་དབང་

ཕྱག་ལ་ཕྱག་འཆིལ་ལོ། །

**jangchub sempa sempa chenpo pakpa chenrezik  
wangchuk la chaktsal lo**

Homage to the bodhisattva, mahāsattva, noble Lord  
Avalokiteśvara!

ཨོཾ་ཨ་མ་གླ་ཤི་ལ། སི་རྩ་ར་སི་རྩ་ར། རྩ་ར་རྩ་ར། མ་རྩ་ཤུ་སྩ། ཡུ་རྩ་མི་ཅུ་འི་ཏེ་

རྩ་ཇ། རྩ་ར་རྩ་ར། ས་མརྩ་ཨ་ཕ་ལོ་གི་ཏེ་རྩྱི་པཌ་སྩ་རྩ།

**om amogha shīla sambhara sambhara bhara**

**bhara mahā shuddha sato pema bhibu khité**

**bhudza dara dara samanta awalokité hūng phaṭ**

**sōhā**

ལན་གསུམ་མཇུག་བརྟན་བརྩོད་དོ། །

Recite 3 or 7 times

དེ་ནས་སྟོན་ལམ་གྱི་རིམ་པ་ནི།

### Aspiration Prayers

---

བདག་སོགས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྤྱད་ལ་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་པ་རོལ་དུ་བྱེན་  
པའི་ཚོས་རྣམས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་གྱུར་ཅིག །

**daksok semchen tamched kyi gyüla tsultrim kyi  
parol tu chinpé chönam yongsu dzokpar gyur chik**

May all aspects of the pāramitā of moral discipline be completely perfected within the mindstreams of all sentient beings and myself.

ཉོན་མོངས་པས་ཚུལ་ཁྲིམས་འཆལ་བ་ལས་བྱང་བའི་སྤྲིག་པ་དང་སྦྱིབ་པ་ཐམས་  
ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་གྱུར་ཅིག །

**nyönmong pé tsultrim chalwa lé jungwé dikpa  
dang dribpa tamched jangshying dakpar gyur chik**

May all the harmful actions and obscurations caused by breakages in discipline due to negative emotions be cleansed and purified.

འཕགས་པ་དགུས་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྐལ་བ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག །

**pakpa gyépé tsultrim kyi kalwa dang denpar gyur  
chik**

May I possess the good fortune to practice discipline that pleases the noble ones.

ཉོན་མོངས་པས་མི་བརྗེ་བར་རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་བདེ་བ་ལ་རེག་པར་གནས་པར་གྱུར་ཅིག །

**nyönmong pé midzi war nampar drolwé déwa la  
rekpar népar gyur chik**

May I attain the bliss of complete liberation that is free from the oppression of negative emotions.

ཅེས་དང་།

And:

ཁྱིམ་གྱི་ཚུལ་ཁྱིམ་སྦྱོན་མེད་ཅིང་། །

**trimkyi tsultrim kyönméd ching**

May my discipline be free from any flaw.

ཚུལ་ཁྱིམ་སྤྲུལ་པར་དག་དང་ལྷན། །

**tsultrim nampar dakdang den**

May my discipline be completely pure.

སྦྱོས་སེམས་མེད་པའི་ཚུལ་ཁྱིམ་གྱིས། །

**lomsem médpé tsultrim kyi**

With discipline devoid of complacent pride,

ཚུལ་ཁྱིམ་པ་རྩོལ་བྱིན་རྒྱལ་ཤོག། །

**tsultrim parol chindzok shok**

May I perfect the pāramitā of discipline.

ཅེས་དང་།

And:

བྱུང་བ་ཀུན་གྱི་རྒྱུ་སྦྱོབ་བྱུང་། །

**gyalwa kün gyi jésu lobgyur té**

Following in all the buddhas' footseps,

བཟང་པོ་སྦྱོང་བ་ཡོངས་སུ་རྒྱལ་བྱེད་ཅིང་། །

**zangpo chöpa yongsu dzokjéd ching**

May I bring good actions to full perfection.

ཚུལ་ཁྱིམ་སྦྱོང་བ་རྩི་མེད་ཡོངས་དག་པ། །

**tsultrim chöpa driméd yongdak pa**

May my conduct and discipline be flawless and pure,

རྟག་ཏུ་མ་ཉམས་སྦྱོན་མེད་སྦྱོང་པར་ཤོག། །

**taktu manyam kyönméd chöpar shok**

Never failing me or being at fault.

༄༅། །གཏི་མུག་གཉིད་དྲོགས་བཞུགས་སོ། །

## Waking Up from the Deep Slumber of Ignorance

༄༅། །ནངས་པར་ཐོ་རངས་དང་ཡོར་མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་རང་བཞིན་གྱི་མཁའ་འགོ་མ་ལེགས་ཉེས་སྟངས་  
འཛིན་ཅིང་། དམ་ཚིག་གི་རྒྱུ་གཙུག་པ། རྣལ་འབྱོར་པའི་ཆོ་སྤྲུག་སྦྱོར་པའི་རྣལ་འབྱོར་མ་རྣམས་ཀྱིས་ཤུ་མ་  
རུ་དང་འིལ་བྱའི་སྒྲ་འཁོལ་ཞིང་བྱོན་ཏེ། རང་དགེ་སྦྱོར་ལ་བསྐྱལ་ནས་མི་རྟག་པའི་སྒོ་སྤྲོ་བསྐྱེད་བའི་སྒྱུ་འདིས་  
བསྐྱལ་བར་བསམ་ཞིང་རང་གིས་ངག་རྒྱལ་གསལ་གདབ་ཀྱང་རུང་ངོ་། །

At dawn, in the space in front of you, visualize the wisdom dākinīs marking your virtuous and non-virtuous actions and watching over your samaya (words of honor). These yoginis who safeguard the lives of yogis, appear in front of you playing dāmarus and bells to inspire you with this song, to remind you of impermanence, and to spur you toward virtuous practices. Imagining in this way, you may also recite it.

ཀྱེ་མ་གྱི་རུད་སྐལ་ལྷན་རིགས་ཀྱི་བྲ། །

**kyéma kyihü kalden rikyi bu**

Alas! Fortunate child of noble family,

མ་རིག་གཏི་མུག་དབང་གིས་མ་ཞོན་པར། །

**marik timuk wangi manön par**

Do not let ignorance overwhelm you.

བརྩོན་འགྲུས་ངར་བསྐྱེད་དུ་ལྷ་ཡར་ལོངས་དང་། །

**tsöndrū ngarkyéed data yarlong dang**

Wake up now and invigorate your diligence!|

ཐོག་མེད་དུས་ནས་དལ་ལྷག་གི་བར། །

**tokméed düné dala tukgi bar**

Since beginningless time until this very moment,

མ་རིག་དབང་གིས་ཉལ་ཡུན་དེས་ཆོག་གི།

**marik wangi nyalyün déchok gi**

You have been sleeping in ignorance. Enough!

དནི་མ་ཉལ་སྒོ་གསུམ་དགེ་ལ་འབད། །

**dani manyal gosum géla bed**

Now sleep no more and devote your three doors to the practice of Dharma.

སྐྱེ་གྲ་ན་འཆིའི་སྐྱུ་ག་བསྐྱེལ་མི་ཤེས་སམ། 1

**kyéga nachi dukngal mishé sam**

Don't you understand the suffering of birth, old age, sickness, and death?

དེ་རིང་ཅམ་ཡང་རྟག་པའི་གོ་སྐབས་མེད། 1

**déring tsamyang takpé gokab me**

The chances of perpetually living even just today are rare!

སྐྱུ་བ་ལ་བཙོན་འབྲུས་བསྐྱེད་པའི་དུས་ལ་བབ། 1

**drubla tsöndrö kyepé düla bab**

The time to practice diligently has now arrived.

ད་ཅེས་གཅིག་ཤུས་གཏན་བདེ་བསྐྱབ་དུས་འདིར། 1

**daré chikpü tendé drubdü dir**

This is the moment to accomplish permanent happiness,

སྟོམས་ལས་ངང་ལ་སྒྲོད་པའི་དུས་མ་ཡིན། 1

**nyomlé ngang'la dö pé düma yin**

Not the moment to fritter away in a state of laziness.

འཆི་བ་སོམས་ལ་སྐྱབ་པ་མཐའ་རུ་སྐྱེལ། 1

**chiwa somla drubpa taru kyol**

Contemplate death and strive to accomplish your practice.

ཆོ་ལ་འོངས་མེད་འཆི་རྒྱུན་བསམ་མི་བྱབ། 1

**tséla longmé chikyen sami khyab**

Life is uncertain, as causes and conditions for death are innumerable.

དེ་ཆོ་མི་འཆར་གདིང་གཅིག་མ་ཐོབ་ན། 1

**detsé mitser dingchik matob na**

If you do not attain the confident state of fearlessness in this very life,

སྐྱེས་བུ་ཁྱོད་ཉིད་གསོན་པས་ཅི་ཞིག་རུང་། 1

**kyébu khyönyi sönpé chishyik rung**

Then what is the purpose of being alive?

ཆོས་རྣམས་བདག་མེད་སྟོང་ཞིང་སྟོས་དང་བྲལ། །

**chönam dakmé tongshying trödang dral**

All phenomena are selfless, empty by nature, and free of elaboration.

སྒྱུ་མ་སྒྲིག་སྒྱུ་མི་ལམ་གཟུགས་བརྟན་དང་། །

**gyuma mikgyu milam zuknyen dang**

They are like magical illusions, mirages, dreams, reflections,

རི་བའི་གོང་ཁྱེར་བྲག་ཆུ་ལྟ་བུར་སྟོད། །

**drizé drongkhyer drakcha tabur chö**

The cities of gandharvas, echoes,

ཐུ་སྐྱེ་ཐུ་བུར་མིག་ཡིར་སྒྲུལ་པ་སྟེ། །

**chuda chubur mikyor trulpa té**

Reflections of the moon in water, bubbles, optical illusions, and manifested illusions.

ཤེས་བྱ་སྒྱུ་མའི་དཔེ་བཅུ་དེ་བཞིན་དུ། །

**sheja gymé péchu déshyin du**

By these ten known examples of the illusoriness of phenomena,

འཁོར་འདས་ཆོས་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་པར་གྱིས། །

**khordé chönam khyökyi shépar gyi**

Understand all worldly and transcendental phenomena as being likewise.

ཞེས་ལྟང་ལྟང་སྟོགས་ཤིང་བཤུགས་པའི་སྒྱུ་ལུར་དེར་གྱིས་ནམ་མཁའ་ལ་ཡལ་བར་བསམ་ལ།

དོན་དེ་ཉིད་དྲན་པས་རང་ཉིད་རིག་པ་རྒྱུད་སྒྲུངས་གཟེངས་བརྟོད་དེ་ལྟང་བར་བྱའོ། །བྲགས་སྒྱུབ་ལས་སོ། །

*Thus, singing clearly, the wisdom dākinīs then dissolve into space with sharp whistling sounds. Being mindful of the meaning of their song, with sharp alertness and that encouragement, wake up immediately!*

Taken from Thugdrup (the Avalokiteśvara Accomplishment Practice).

## First, the Blessing of Speech

om āh hūṅ chéwang mések dorjé tsésum bub

དབྱངས་གསལ་རྟེན་འབྲེལ་སྒྲིང་པོས་བསྐྱར་བ་ལས། །

**yangsal tendrel nyingpö korwa lé**

འོད་འཕྲོས་འཕགས་མཆོད་སྒྲུབ་འདུས་ངག་སྒྲིབ་དག །

**ötrö pakchö lardü ngakdrib dak**

གསུང་གི་བྱིན་རླབས་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པར་གྱུར། །

**sungi jinlab ngödrub tobpar gyur**

ཨ་ཤྲཱ། གི་ཤྲཱ། ལྷུ་ཤྲཱ། རི་རྩ། འི་འྲཱ། བེ་བེ། མོ་མོ། ཧོ་ཤྲཱུ། །ཁ་ཁ་ག་ག་ང་།

ཅ་ཚ་ཇ་རྩྱ་། ཁ་ཁ་ཁ་རྩྱ་། ཏ་ཐ་ད་རྩྱ་། བ་པ་བ་རྩྱ་། ཡ་ར་ལ་ཤ། ཞ་ཉ་ས་ཏྲ།

a ā | i ī | u ū | ri rī | li lī | e ai | o au | ang āh |

ka kha ga gha nga | tsa tsha dza dzha nya |

**ṭa ṭha, ḍa ḍha ṇa | ta, tha, da, dha, na | pa pha ba**

**bhā ma | yā ra lā wa | sha ṣa sa ha kṣa<sup>4</sup>**

ཨོ་ཡེ་རྒྱལ་དེ་རུ་སྤྲིན་པ་ལྟ་བུ་རྩེ་རྩེ་སྤྲིན་གཏུག་མ་དང་དེ་རྩེ་ཡོ་ནི་རྩེ་ཨོ་ཨོ་སྤྲིན་མ་

ཏཱ་ཤ་མ་ཏེ་སྐྱ་ཏཱ།

**om yé dharmā hétu trabawā hetun tekhen**

**tathāgato hayawadat tekhentsa yo nirodha éwam**

**bādī mahā shramana yé sōhā**

4 A horizontal line above a vowel lengthens the sound; a dot under a letter indicates the tongue is placed back on the uppermost palate; a single dot above a letter indicates a nasal sound (ñ is the ng sound in sing); two dots over a vowel narrow the sound; when the letter d follows the vowels e or i at the end of syllables, the sound of the preceding vowel is shortened, and the d is not pronounced; ph is an aspirated p sound; the acute accent (é) is pronounced ay. In Sanskrit words, ś is the normal English sh sound; the letter c is pronounced ch (e.g., cakra is chakra).

## Prayer to Guru Rinpoche

རྩི་ སྤྱི་གྱི་བསྐྱལ་པའི་དང་པོ་ལུ་

hold  

**hrī ngöngyi kalpé dangpo la**

Hrīh! In the past, at the beginning of this eon,

ཨ་རྒྱལ་ཡུལ་གྱི་ལྷ་བ་བྱང་མཚམས་ལུ་

**orgyen yulgyi nubjang tsam**

In the northwest of the country of Uḍḍiyāna,

ཆ་ན་ཀོ་ཤའི་མཚོ་གླིང་དུ་

**dhana koshyé tsoling du**

On an island in Lake Danakosha,

པ་སྒྲ་གེ་སར་སྒྲོང་པོ་ལུ་

**pema gésar dongpo la**

On the pollen heart of a lotus,

ཡ་མཚན་མཚན་གྱི་དངོས་སྒྲུབ་བརྟེན་ལུ་

**yatsen chokgi ngödrub nyé**

You attained marvelous supreme accomplishment.

པ་སྒྲ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སྲུ་བྲགས་ལུ་

ring  

**pema jungné shyésu drak**

Renowned as the Lotus Born,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར་ལུ་

**khordu khandro mangpö khor**

You are surrounded by a retinue of many ḍākinīs.

ཁྱེད་གྱི་རྩིས་སྲུ་བདག་བསྐྱུབ་ཀྱི་

**khyédki jésu dakdrub kyi**

As I practice, following in your footsteps,

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་བྱིར་གཤེགས་སྲུ་གསོལ་ལུ་

**jingyi labchir sheksu sol**

Please come forth to grant your blessings!

གནས་མཚན་འདི་རུ་བྱིན་པོབ་ལུ་

**néchok diru jinpob la**

Bestow blessings upon this supreme place of practice!

སྐྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱར།

**drubchok dakla wangshyi kur**

Confer the four empowerments upon me, an excellent practitioner!

བགོགས་དང་འོག་འདྲན་བར་ཆད་སོལ།

**gek dang lokdren barched sol**

Dispel obstacles arising from obstructing forces and misleading spirits!

མཚོག་དང་སྤྱན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ།

**chok dang tünmong ngödrub tsol**

Please grant the common and supreme spiritual attainments!

བདུག་སྦྱོས་འབུལ་བ་ནི།

**Incense Offering**

---

ཚུལ་ཁྲིམས་ཅི་ལྷན་སྦྱོས་མཚོག་དམ་པ་འདི། 1

**tsultrim driden pöchok dampā di**

This pure, supreme incense, which bears the scent of pure moral self-discipline,

ཏིང་འཛིན་སྒྲུགས་དང་ཕྱག་རྒྱའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། 1

**tingdzin ngakdang chakgyé jinlab kyi**

With the blessings of mantra, mudrā, and samādhi

སངས་རྒྱལ་ཞིང་དུ་སྦྱོས་ཅི་ངད་ལྷང་བ། 1

**sangyé shyangdu pödri ngedang wa**

Is offered to the realms of the buddhas. May this fragrant incense

རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་རྣམས་མཉེས་གྱུར་ཅིག 1

**gyalwa gyatsö tsoknam nyégyur chik**

Completely please and satisfy the oceanlike assembly of buddhas!

ན་མེས་ཐ་ཏ་ཐ་ག་ཏ་བཟླ་བེ་བ་དྲིཚ་ཕུ་ཇ་མེ་གླ་ས་སུ་བ་སྦྲ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ཨུཾ་ཧྱཱི།

**nama sarwa tathāgata benza dhupé tratittsa**

**pūdza mégha samudra saparaṇa samayé āh hūṅ**

སྐྱབས་སེམས་ནི།

Refuge and Bodhicitta

---

ན་མོ་མཆོག་གསུམ་དང་རྩ་བ་གསུམ་མཆོག་།

**namo könchok sumdang tsawa sum**

Homage! I take refuge in the Three Jewels, the Three Roots,

སྐྱབས་གནས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོག་།

**kyabné namla kyabsu chi**

And all sources of refuge.

འགྲོ་ཀླན་སངས་རྒྱས་ལ་འགོད་ཕྱིར་།

**drokün sangyé lagö chir**

In order to place all sentient beings in the state of  
buddhahood,

བྱང་ཆུབ་མཆོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ་།

**jangchub choktu semkyéd do**

I give rise to supreme bodhicitta.

ལན་གསུམ། Recite three times

ཡན་ལག་ལྔ་པ་ནི།

Five Branch Offering Prayer

---

དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆོག་།

**könchok sumla dakyab chi**

I take refuge in the Three Jewels.

སྤྲིག་པ་མི་དགེ་སྤྱོད་སྤངས་པ་ལགས།།

**dikpa migé sosor shak**

I confess each of my negativities and non-virtues individually.

འགྲོ་བའི་དགེ་ལ་རྗེས་ཡི་རངས།།

**drowé géla jéyi rang**

I rejoice in the virtues of sentient beings.

སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་ཡིད་ཀྱིས་བརྩུང་།།

**sangyé jangchub yidkyi zung**

I keep the buddhas and bodhisattvas always in mind.

སངས་རྒྱལ་ཆོས་དང་ཆོག་ས་མཆོག་ལ། །

**sangyé chödang tsokchok la**

To the Buddha, Dharma, and Sangha

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཆི། །

**jangchub bardu dakyab chi**

I go for refuge until I attain enlightenment.

རང་གཞན་དོན་གཉིས་རབ་བསྐྱབ་ཕྱིར། །

**rangshyen dönyi rabdrub chir**

To fully accomplish the purpose of myself and others,

བྱང་ཆུབ་མཆོག་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་པར་བགྱ། །

**jangchub chokgi semni kyédpar gyi**

I generate the supreme bodhicitta.

བྱང་ཆུབ་མཆོག་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱིད་ནས། །

**jangchub chokgi semni kyédgyi né**

By the generation of the supreme bodhicitta,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་མགོན་དུ་གཉེར། །

**semchen tamched dakgi dröndu nyer**

I regard all sentient beings as my guests.

བྱང་ཆུབ་སྦྱོང་མཆོག་ཡིད་འོང་སྦྱད་པར་བགྱ། །

**jangchub chöchok yid'ong chedpar gyi**

I joyfully maintain the supreme discipline of enlightenment.

འགོ་ལ་པན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

**drola penchir sangyé drubpar shok**

May I accomplish buddhahood for the benefit of sentient beings.

སྐྱེ་གསུམ་གསོལ་འདེབས།

Prayer to the Three Kāyas

---

ཨོ་མ་ཉི་མོ། སྤྱོད་བྲལ་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཞིང་ཁམས་སུ།

**é ma ho trödral chökyi yingkyi shyingkham su**

How astonishing! In the pure realm of the dharmadhātu,  
natural simplicity,

ཆོས་ཉིད་དུས་གསུམ་སྐྱེ་འགག་མེད་པའི་ངང་།

**chönyid dūsum kyégak méd pé ngang**

Within the state of the dharmatā, unborn and unceasing  
throughout the three times,

བྱ་བལ་ལྷན་རྒྱལ་བ་དེ་བ་ཆེན་པའི་སྐྱེ།

**jadral lhündzok déwa chenpö ku**

You dwell as the body of great bliss, free from activity,  
spontaneously perfect,

ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་བྱུགས་རྩི་ཕྱགས་རིས་མེད་།

**namkha shyindu tukjé chokri me**

Compassionate, without partiality like the sky—

སྤྱོད་ཆོས་ཀྱི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**lama chökyi kula solwa deb**

Dharmakāya lama, to you we pray.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**orgyen pema jungné la solwa deb**

Lotus Born of Uḍḍiyāna, to you we pray.

བདེ་ཆེན་ལྷན་གྱིས་བྱུབ་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

**déchen lhüngyi drubpé shyingkham su**

In the pure realm of great bliss, spontaneously present,

སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་དང་ཡོན་ཏན་ཕྱིན་ལས་ཀྱི།

**kusung tukdang yönten trinlé kyī**

Dwells the embodiment of all buddhas—the five wisdoms:

ཡེ་ཤེས་ལྡན་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་སྐྱེ།

**yéshé ngaden déwar shekpé ku**

Body, speech, mind, qualities, and enlightened actions

ཐུགས་རྗེའི་བྱེ་བྱག་སྒྲ་ཚོགས་སོ་སོར་སྟོན་ཅུག་ཅུག་།

**tukjé jédrak natsok sosor tön**

Appearing to different beings in various compassionate forms—

སྤྱ་མ་ལོངས་སྤྱད་ཐོག་སྤྱ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཅུག་ཅུག་།

**lama longchö dzoku la solwa deb**

Saṃbhogakāya lama, to you we pray!

ཨོ་གྲུན་པ་དྭ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཅུག་ཅུག་།

**orgyen pema jungné la solwa deb**

Lotus Born of Uḍḍiyāna, to you we pray.

མི་མཇེད་འཇིག་རྟེན་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་སྟུག་ཅུག་ཅུག་།

**mijéd jikten dakpé shyingkham su**

Into the pure realm of our world–system named Endurance,

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོས་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བྱེད་ཅུག་ཅུག་།

**tukjé chenpö drowé dönla jön**

Out of your great compassion, you have come to benefit beings,

གང་ལ་གང་འདུལ་ཐབས་ཀྱིས་འགྲོ་དོན་མཇེད་ཅུག་ཅུག་།

**gangla gangdul tabkyi drodön dzed**

Skillfully helping them by taming each according to their needs

འདས་དང་མ་བྱོན་དུས་དྲུས་གསུམ་གྱི་ཅུག་ཅུག་།

**dédang majön data düsum gyi**

Throughout the whole span of past, present, and future—

སྤྱ་མ་སྤྱལ་པའི་སྤྱ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཅུག་ཅུག་།

**lama trulpé kula solwa deb**

Nirmāṇakāya lama, to you we pray!

ཨོ་གྲུན་པ་དྭ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཅུག་ཅུག་།

**orgyen pema jungné la solwa deb**

Lotus Born of Uḍḍiyāna, to you we pray.

ལ་སྐོང་བརྒྱད་འདེབས་ནི།

**Additional Lineage Prayer**

---

དགེ་སྤྱོད་ནམ་མཁའ་སྤྱི་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**gélong namkhé nyingpo la solwa deb**

Gelong Namkhé Nyingpo, to you we pray.

ཆོས་རྒྱལ་ཁྱི་སྤོང་ལྷེ་འུ་བཙན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**chögyal trisong deutsen la solwa deb**

Dharma King Trisong Detsen, to you we pray.

མཁའ་འགྲོ་ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**khandro yéshé tsogyal la solwa deb**

Dakini Yeshe Tsogyal, to you we pray.

སྤྱ་ནམ་རྩོ་རྩེ་བདུད་འཛམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**nanam dorjé düdjom la solwa deb**

Nanam Dorje Dudjom, to you we pray.

ལྷ་སྤྲས་ལྷ་ཁྱི་བཙན་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**lhasé mutri tsenpo la solwa deb**

Prince Muthri Tsenpo, to you we pray.

གཏིང་སྟོན་བཟང་པོ་གྲགས་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**tertön zangpo drakpa la solwa deb**

Terton Zangpo Dragpa, to you we pray.

སྤྱལ་སྤྱ་རིག་འཛིན་ཆེན་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**trulku rigdzin chenpo la solwa deb**

Trulku Rigdzin Chenpo, to you we pray.

ཀུན་སྤངས་དོན་ཡོད་རྒྱལ་མཚན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**kün pang dönyö gyaltsen la solwa deb**

Kunpang Dönyö Gyaltsen, to you we pray.

བརྒྱུད་འཛིན་བསོད་ནམས་མཚོག་བཟང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**gyüdzin sönam chokzang la solwa deb**

Lineage Holder Sonam Chokzang, to you we pray.

གྲུབ་ཐོབ་ཐང་སྟོང་རྒྱལ་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**drubtob tangtong gyalpo la solwa deb**

Mahāsiddha Thangtong Gyalpo, to you we pray.

བྱང་སེམས་ཀུན་དགའ་ཉིམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**jangsem kunga nyima la solwa deb**

Bodhisattva Kunga Nyima, to you we pray.

འབྲུལ་ཞིག་ཏུ་ཡ་ཀེ་ཏུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**trulshik traya kētu la solwa deb**

Trulzhik Traya Ketu, to you we pray.

མཚན་ལྡན་ཏུ་ཡ་བརྒྱ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**tsenden traya benza la solwa deb**

Fully qualified Traya Vajra, to you we pray.

མཁས་མཚན་གྲུག་འཇམ་ཙེན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**khéchok shakyé tsenchen la solwa deb**

Supreme Scholar by the name Shakya, to you we pray.

ཆོས་རྒྱ་ལྡན་སྒྲི་སྒྲི་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**chöjé bodhi singha la solwa deb**

Dharma Lord Bodhi Singha, to you we pray.

སྤུལ་སྤུལ་བྱ་ཤིས་རྒྱ་མཚོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**trulku tashi gyatso la solwa deb**

Tulku Tashi Gyatso, to you we pray.

གྲུབ་དབང་སྟོན་པ་སང་གེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**drubwang tönpa sengé la solwa deb**

Drubwang Tonpa Senge, to you we pray.

སྤུལ་སྤུལ་ཆོས་ཉིད་རྒྱ་མཚོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**trulku chönyid gyatso la solwa deb**

Tulku Chonyi Gyatso, to you we pray.

འབྲུལ་ཞིག་སྟོན་པ་རྒྱལ་མཚན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**trulshik tönpa gyaltsen la solwa deb**

Trulzhik Tonpa Gyalsen, to you we pray.

རིག་འཛིན་ཀུན་བཟང་ཤེས་རབ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**rigdzin künzang sherab la solwa deb**

Rigdzin Kunzang Sherab, to you we pray.

པཌ་ལྷུང་རྒྱུ་བྱ་མཆོལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**pema lhündrub gyatso la solwa deb**

Pema Lhundrub Gyatso, to you we pray.

བྱུ་དབང་པཌ་ནོར་བུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**drubwang pema norbu la solwa deb**

Drubwang Pema Norbu, to you we pray.

ཀུམ་ཆོས་དཔལ་བཟང་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**karma chöpal zangpo la solwa deb**

Karma Chopal Zangpo, to you we pray.

འབྲེན་མཆོག་ཀུམ་ལྷ་དབང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**drenchok karma lhawang la solwa deb**

Drenchok Karma Lhawang, to you we pray.

འབྲུ་མེད་པེས་དོན་བསྟན་འཛིན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**gyurméd ngédön tendzin la solwa deb**

Gyurmé Ngedon Tenzin, to you we pray.

པཌ་མདོ་སྤྲུགས་བསྟན་འཛིན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**pema do'ngak tendzin la solwa deb**

Pema Dongak Tenzin, to you we pray.

མདོ་སྤྲུགས་ཆོས་ཀྱི་ཉི་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**do'ngak chökyi nyima la solwa deb**

Dongak Chökyi Nyima, to you we pray.

རིག་འཛིན་དཔལ་ཆེན་འདུས་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**rigdzin palchen düpa la solwa deb**

Rigdzin Palchen Dupa, to you we pray.

སྤུ་བསྟན་ཆོས་ཀྱི་བླ་བ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**tubten chökyi dawa la solwa deb**

Thubten Chökyi Dawa, to you we pray.

ཀམ་ཐེག་མཚོག་སྤྱིང་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**karma tekchok nyingpo la solwa deb**

Karma Tekchok Nyingpo, to you we pray.

དྲིན་ཆེན་རྩ་བའི་སྤྱ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**drinchen tsawé lama la solwa deb**

Supremely kind root guru, to you we pray.

སྐུ་གསུམ་བརྒྱད་པའི་སྤྱ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**kusum gyüpe lama la solwa deb**

Lineage gurus of the three kāyas, to you we pray.

སྤྱ་མ་སྐུ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །

**lama kukham zangwar solwa deb**

We pray for the excellent health of the guru.

མཚོག་ཏུ་སྐུ་ཚེ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །

**choktu kutsé ringwar solwa deb**

We pray for their supreme long life as well.

ཐྲིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །

**triné darshying gyépar solwa deb**

We pray for the ever-increasing expansion of their enlightened activity.

སྤྱ་མ་དང་འབྲལ་བར་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱབས། །

**lama dang dralwar médpar jingyi lob**

Grant blessings that we may never be separated from the lama.

༄༅། །གསོལ་འདེབས་བསམ་པ་མུར་སྒྲུབ་མ་ནི།

**Sampa Nyur Drupma: The Prayer That Swiftly Fulfills All Wishes**

---

ཨེ་མ་ཏོ། མཚོ་དབུས་གོ་སར་པདྨ་འོ་སྒྲོང་པོ་ལ། །

**é ma ho tso'ü gésar pemé dongpo la**

How astonishing! On a blossoming lotus in the center of a lake

སྒྲུ་ལྔ་ཡེ་ཤེས་ལྷན་གྱིས་བྱུབ་པའི་ལྷ། །

**ku'nga yéshé lhüngyi drubpé lha**

Is the spontaneously present wisdom of the five kāyas,

རང་བྱུང་ཆེན་པོ་སྤྲ་ཡབ་ཡུམ་ནི། །

**rangjung chenpo pema yabyum ni**

The great self-arisen Lotus Guru and consort

མཁའ་འགྲོའི་སྤྱན་པུང་འབྲིགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**khandrö trinpung trikla solwa deb**

Surrounded by clouds of ḍākinīs—to you we pray:

བསམ་པ་མུར་དུ་འབྱུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབས། །

**sampa nyurdu drubpar jingyi lob**

Grant your blessings that our wishes may be swiftly fulfilled.

ལས་ངན་སྦྱད་པའི་རྣམ་སྤྱོད་མཐུས་བསྐྱེད་པའི། །

**lé'ngen chedpé namin tükyéd pé**

The power of ripening, negative karma generates

ནད་གདོན་བར་གཅོད་དམག་འབྲུག་ལུ་གའི་ཚོགས། །

**nedön barchö matruk mugé tsok**

A host of diseases, negative forces, obstacles, wars, strifes,  
and famines.

བྱེད་ཞལ་དྲན་པའི་མོད་ལ་བད་བྱེད་པའི། །

**khyédshyal drenpé möla zedjéd pé**

You swore they would be instantly dissolved just by  
remembering you.

ཞལ་བཞེས་སྒྲིང་ནས་བསྐྱུལ་ལོ་ཨོ་རྒྱན་ཇེ། །

**shyalshyé nyingné kulo orgyen jé**

With all my heart I implore you, Lord Orgyen—

བསམ་པ་མུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**sampa nyurdu drubpar jingyi lob**

Grant blessings that our wishes may be swiftly fulfilled!

དད་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་གཏོང་ལ་གོམས་པ་དང་། །

**dedang tsultrim tongla gomp dang**

Training in devotion, discipline, and generosity,

ཐོས་པས་སྤྱད་གྲོལ་ཁྲེལ་ཡོད་ངོ་ཆ་ཤེས། །

**töpé gyudrol trelyö ngotsa shé**

Liberating the mind through study, dignity, self-control,

ཤེས་རབ་མུན་སུམ་ཚོགས་པའི་རྩོམ་བདུན་པོ། །

**shérab pünsum tsokpé nordün po**

And perfect wisdom—may these seven riches

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་སྤྱད་ལ་རང་ཞུགས་ནས། །

**semchen kün gyi gyüla rangshuk né**

Naturally fill the hearts and minds of all sentient beings,

འཛིག་རྟེན་བདེ་སྤྱིད་ལྡན་པར་དབུགས་འབྱིན་མཛོད། །

**jikten dékyid denpar ukjin dzö**

Restoring peace and happiness to the world.

བསམ་པ་མུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**sampa nyurdu drubpar jingyi lob**

Grant blessings that our wishes may be swiftly fulfilled!

གང་ལ་ནད་དང་སྤྱག་བསྐྱལ་མི་འདོད་སྐྱེན། །

**gang'la nedang dukngal midö kyen**

When facing illness, suffering, and unwanted circumstances;

འབྱུང་པའི་གཞོན་དང་སྤྱལ་པའི་ཆད་པ་དང་། །

**jungpö döndang gyalpö chedpa dang**

Falling prey to spells of spirits and punishment from rulers;

མི་ཚུགས་ཅན་གཟན་ལམ་འཕྲང་འཛིགས་པ་ཆེ། །

**méchu chenzen lamtrang jikpa ché**

Threatened by fire, water, wild animals, and hazardous paths;

ཚེ་ཡི་པ་མཐར་གཏུགས་པའི་གནས་སྐབས་ཀྱི། །

**tséyi patar tukpé nékab kün**

Or upon reaching the end of life—at these times

སྐྱབས་དང་རེས་གཞན་དུ་མ་མཆིས་པས། །

**kyabdang résa shyendu machi pé**

We have nowhere to turn to except to you.

ཐུགས་རྗེས་ཟུངས་ཤིག་གུ་རུ་ཨོ་རྒྱན་རྗེ། །

**tukjé zungshik guru orgyen jé**

Hold us fast with your compassion, Lord Orgyen Guru.

བསམ་པ་མུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**sampa nyurdu drubpar jingyi lob**

Grant blessings that our wishes may be swiftly fulfilled!

ཞེས་བོད་ཁམས་ནད་སྙག་མཐའ་དམག་ཞི་ཞིང་བསྐྱལ་འགྲོའི་བདེ་སྦྱིད་གསོ་བར་ཡན་ན་སྙམ་པ་དད་ལྷན་  
རྣམས་ཀྱིས་ཐུགས་ལ་གཞུག

This prayer should be kept in the hearts of all those with faith who wish to benefit the land of Tibet, pacify illness, prevent famine and border invasions, and contribute to the welfare of the teachings and beings.

ཅས་པ་འདིའི་སྒྲོ་ཀ་དང་པོ་ཀུན་མཁྱེན་གྲོང་ཆེན་པའི་མཁའ་འགྲོ་ཡང་ཏིག་གི་རྒྱབ་ཚུལ་ཟབ་དོན་རྒྱ་མཚོའི་  
སྦྱིན་པུང་གི་མཚན་བརྗོད་ལས་བྱུང་ཞིང་། དེ་བྱིན་ཀུན་མཁྱེན་གཉིས་པ་རིག་འཛོན་འཇིགས་མེད་སྦྱིང་པའི་རྩོ་  
རྗེའི་གསུང་བྱིན་རྒྱབས་ཅན་ནོ། །

*The first stanza is taken from the verses of praise in "The Infinite Cloud Banks of Profound Meaning" (Zabdön Gyatsö Trinlung), the background teachings to the omniscient Longchenpa's Khandro Yangtik, and the later verses are the blessed vajra words of the second omniscient one, Rigdzin Jikmé Lingpa.*

དུས་བབས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས།

The Prayer for the Present Time

---

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་བྱ་བུ་ཟིན་པོ་ཆེ།

**düsum sangyé guru rinpoché**

Guru Rinpoche, embodiment of all buddhas of the three times,

དངོས་གྲུབ་ཀྱན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།

**ngödrub kündak déwa chenpö shyab**

Master of all spiritual attainment, Lord of Great Bliss;

བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་བདུད་འདུལ་བྲག་པོ་རྩུལ།

**barched künsel düdul drakpo tsal**

Dispeller of all obstacles, Wrathful Subjugator of Māras—

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

**solwa debso jingyi labtu sol**

I supplicate you: Grant your blessings, I pray!

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།

**chinang sangwé barched shyiwa dang**

Pacify all outer, inner, and secret obstacles, and

བསམ་པ་ལྟོན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

**sampa lhüngyi drubpar jingyi lob**

Grant blessings that all wishes be spontaneously fulfilled!

ཞེས་གཏེར་ཆེན་མཆོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པས་སང་ཆེན་གནས་བྲག་གི་གཡམས་ཟུར་བྲག་རི་ཟིན་ཆེན་

བརྟེན་པ་པ་ནས་སྟུན་ངངས་པའི་དུས་བབས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་འདི་ཉིད་བྱིན་རྒྱབས་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བས་ཀྱན་གྱིས་

ཁ་ཏོན་དུ་གཅེས་པར་ཐུངས་ཤིག །

*Discovered by the great treasure revealer Chokgyur Dechen Lingpa, from the right-hand side of the Sengchen Namdrak rock on Mount Rinchen Tseka, "The Pile of Jewels." Because the blessings of this prayer, intended for this present time, are so immense, everyone should treasure it as their daily practice.*

ཤུཏུ་པསལ་སང་འཕྱུ་སྲིད་པར་བཟུང་། །

**shüpu palseng ngomyul sidpar zung**

Emantion of Shupu Palseng, born in Ngom Yul;

ཙ་གཤུམ་ཞལ་གཟིགས་གནམ་ཆོས་སྒྲ་རྒྱད་སྟེལ། །

**tsasum shyalzik namchö nyengyü pel**

Propagator of the Namchö hearing lineage with visions of the three-root deities,

ཁྱིན་བརྒྱབས་སྟོབས་ཀྱིས་གཞན་ཕན་བསམ་མི་བྱབ། །

**jinlab tobkyi shyenpen sami khyab**

Bringing inconceivable benefits to others through the power of your blessings—

སྤྱུལ་སྤྱུ་མི་འབྱུར་དྲེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**trulku migyur dorjé la solwa deb**

To you, Tulku Migyur Dorje, I pray.

༄༅། །དཔལ་ཡུལ་གདན་རབས་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ། །

**Prayers to the Throne Holders of the Palyul Lineage**

---

མཁའ་བྱུང་ཞིང་ནས་ཕྱིན་ལས་མི་བཟད་པ། །

**kha'khyab shyingné triné mized pa**

The enlightened activities from the pure realms that pervade space are inexhaustible.

དཔལ་ལྷན་པདྨ་ཀླ་རའི་སྤྱུ་འཕྱུལ་ལས། །

**palden pema karé gyutrul lé**

Among the magical manifestations of glorious Padmakara are

གྲུབ་པའི་རིག་འཛིན་དྲོ་རྩེ་བླ་པོ་ཙམ། །

**drubpé rigdzin dorjé drakpo tsal**

The accomplished vidyādhara Dorje Drakpo Tsal,

ཀུན་བཟང་ཤེལ་རབ་ལྷན་གྲུབ་རྒྱ་མཚོའི་དང་། །

**künzang sherab lhündrub gyatsö dang**

Glorious Kunzang Sherab, Pema Lhundrub Gyatso,

ཕྱུ་ཉོར་བྱ་ཀམ་ཚས་དཔལ་བཟང་། །

**pema norbu karma chöpal zang**

Pema Norbu, Karma Chopal Zangpo,

ཀམ་ལྷ་དབང་ཀམ་དོན་དམ་དང་། །

**karma lhawang karma döndam dang**

Karma Lhawang, Karma Dondam,

ཀམ་འབྱུར་མེད་མདོ་སྤྲུགས་བསྟན་འཛིན་མཚོག་།

**karma gyurme do'ngak tendzin chok**

Karma Gyurme, Supreme Do Ngak Tenzin,

ཚས་ཀྱི་ཉིམ་ཚས་ཀྱི་སྤང་པའི་སྡེ། །

**chökyi nyima chökyi langpo dé**

Chokyi Nyima, Chokyi Langpo,

ཚས་ཀྱི་ཁྲི་བ་ཐེག་མཚོག་བསྟན་འཛིན་དང་། །

**chökyi dwa tekchok tendzin dang**

Chokyi Dawa, Tekchok Tenzin,

འིགས་ཀྱི་བདག་པོ་རྩ་བའི་སྤྲ་མ་སོགས། །

**rikün dakpo tsawé lama sok**

The root guru who is the lord of all buddha families, and the others,

གངས་ཅན་གྱུ་བ་པའི་འབྱུང་གནས་དཔལ་ཡུལ་བའི། །

**gangchen drubpé jungné palyul wé**

The source of siddhas in the snowy land.

ཡབ་སྲས་བརྒྱུད་པར་བཅས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**yabsé gyüpar chéla solwa deb**

To all those masters of Palyul lineage, I pray.

ཐུབ་བསྟན་ཚེས་ཀྱི་སྤང་པོའི་གསལ་བ་འདེབས།

Prayer to the Second Drubwang Pema Norbu Rinpoche,  
Thubten Chokyi Langpo

---

ལྷ་བརྒྱའི་གཙུག་རྒྱལ་པཎ་ཆེན་བི་མ་ལ། །

**ngagyé tsukgyen penchen bimala**

Vimalamitra, the crown ornament of the five hundred panditas

སྤྲ་ཡང་སྤྲིད་པ་བཟུང་བའི་ཚུལ་སྟོན་པ། །

**laryang sidpa zungwé tsul tönpa**

Once again showing your form in existence,

སྤྲིང་པོའི་བསྟན་པ་སྤེལ་ལ་ཁྱེ་བྲལ་བ། །

**nyingpö tenpa pela da dralwa**

The unequaled propagator of the essence of the Buddha's  
doctrine—

ཐུབ་བསྟན་ཚེས་ཀྱི་སྤང་པོར་གསལ་བ་འདེབས། །

**tubten chökyi langpor solwa deb**

To Thubten Chokyi Langpo, I pray.

ཨོྃ གནམ་ཚོས་ཇུགས་ཆེན་དོན་ཆེན་ཀླང་ལས་ཨོྃ

སྒྲོན་འགྲོའི་དག་འདོན་བཞུགས་སོ་ཨོྃ

### The Preliminary Practice

From the Namchö Dzogchen Vajra Verses

སྒྲོ་ལྔ་ག་རྣམ་བཞི།

#### The Four Thoughts That Turn the Mind to Dharma

---

དཔལ་ཀླན་ཏུ་བཟང་པོ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ་ཨོྃ

**pal küntuzangpo la chaktsal lo**

I prostrate to the glorious Samantabhadra.

དལ་འབྱོར་འདི་ནི་ཤིན་ཏུ་ཆེད་པར་དག་ཨོྃ

**daljor dini shintu nyédpar ka**

The leisures and endowments are extremely difficult to obtain.

ཅི་དང་ཅི་ལ་སྐྱེས་ཀྱང་མི་རྟག་འཆེ་ཨོྃ

**chidang chila kyékyang mitak chi**

No matter what my birth, impermanence and death await.

དག་བའི་ཆོས་ལ་འབད་ན་སངས་རྒྱས་རྒྱུ་ཨོྃ

**géwé chöla bedna sangyé gyu**

Perseverance in the practice of virtuous dharma is the cause for becoming a buddha.

སྤྲིག་པ་གང་བྱས་དེ་ལྟ་འི་རིགས་རྒྱག་འབྱམས་ཨོྃ

**dikpa gangjé déte rikdruk khyam**

Whatever negativity we create, we wander in the six realms accordingly.

ཡི་དྲགས་བགས་སྐྱོམ་དུད་འགྲོ་སྒྲོན་ཚོངས་དང་ཨོྃ

**yidak trékom düdro lünmong dang**

Hungry spirits suffer from hunger and thirst; animals from stupidity;

དམྱལ་བ་ཚ་གང་མི་སྐྱེ་ག་ན་འཆེ་ཨོྃ

**nyalwa tsadrang mikyé gana chi**

Hell beings from heat and cold; humans from birth, old age, sickness, and death;

ལྷ་མིན་འཐབ་ཚྱད་ལྷ་ཡི་སྤྲུག་བསྐྱེད་ཡོད་ཅེ་

**lhamin tabtsö lhayi dukngal yö**

Demigods from warfare; and even gods have their suffering.

སྐྱབས་འགོ།

**Taking Refuge**

---

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་ཀུན་དུ་བབས་པོ་ལ་ཅེ་

**düngyi namkhar küntuzangpo la**

In the space in front is Kuntuzangpo

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་དུ་མེད་པས་བསྐྱོར་ཅེ་

**sangyé jangsem paktu médpé kor**

Surrounded by countless buddhas and bodhisattvas.

ཀུན་བབས་རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ་ཅེ་

**künzang gyalwa séché tamched la**

In Kuntuzangpo, all the Victorious Ones, and their heirs,

བདག་ནི་ཅི་ཅི་གཅིག་ཡིད་ཀྱིས་སྐྱབས་སུ་མཆི་ཅེ་

**dakni tséchik yidkyi kyabsu chi**

I go for refuge with single-pointed awareness.

དགེ་བ་མ་རྒྱན་འགོ་རྒྱལ་ཀུན་ལ་བསྐྱེད་ཅེ་

**géwa magen drodruk künla ngo**

I dedicate the merit to all motherly sentient beings of the six realms.

སེམས་བསྐྱེད།

**Arousing Bodhicitta**

---

སེམས་ཅན་དོན་དུ་བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་དོ་ཅེ་

**semchen döndu jangchub semkyéd do**

For the benefit of sentient beings, I generate the awakened mind.

མཆུལ་འབྲུལ་བ་ནི།

### **Maṇḍala Offering**

---

རང་གི་མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་ཀུན་བཟང་ལ།

**rangi dūngyi namkhar künzang la**

In the space in front of me is Kuntuzangpo,

སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་དཔག་ཏུ་མེད་པས་བསྐྱོར།

**sangyé jangsem paktu médpé kor**

Surrounded by countless buddhas and bodhisattvas.

སྒྲིང་བཞིའི་དག་ཀུན་བསྐྱུས་ཏེ་མཆུལ་འབྲུལ།

**lingshyi gékūn düté mandal bul**

Gathering all the virtue on the four continents, I offer the  
maṇḍala.

དོར་སེམས་སྒྲོམ་བརྒྱས།

### **Vajrasattva Practice**

---

རང་གི་སྤྱི་བོར་དོར་སེམས་སྒྲུ་མདོག་དཀར།

**rangi chiwor dorsem kudok kar**

Above the crown of my head is Vajrasattva, white in color,

ཕུག་གཉིས་རྩོུ་རིལ་བུ་བདུལ་ཐབས་འཛིན།

**chaknyi dorjé drilbu tultab dzin**

His two hands holding a vajra and bell in the taming mudrā.

དེའི་སྐྱུ་ལས་བདུད་ཅིའི་རྒྱུན་བབས་པས།

**déyi kulé dütsi gyünbab pé**

From his body flows a stream of nectar

ལུས་ཀུན་གང་སྟེ་སྤྲིག་སྒྲིབ་ནག་ཅུར་སོང།

**lūkūn gangté dikdrib naknur song**

Filling my entire body while thick black negativity and  
obscurations flow out.

ཨོྭ་བཛྲ་སདྲ་ས་མ་ཡ། མ་རྩ་ཕྲ་ལ་ཡ། བཛྲ་སདྲ་དེ་ལ། ཉིལ་ངོ་རྩོ་མེ་གླ་མ།  
སུ་ཉེ་ཉེ་མེ་གླ་མ། ཨ་རྩ་རྩོ་མེ་གླ་མ། སུ་པོ་ཉེ་མེ་གླ་མ། སྐྱ་སྐྱི་སྐྱེ་བ་ཡ་མཆོ།  
སྐྱ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ། ཅི་རྩི་ཤེ་ཡེ་ཀྱ་ཅུ་རྩྱི། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ། གླ་ག་ལྷ་ན།  
སྐྱ་ཉ་ཕྲ་ག་ཉ། རྩི་ད་ཡ། བཛྲ་ལྷ་མེ་སུལྱ། བཛྲེ་གླ་མ། མ་རྩ་ས་མ་ཡ་ས་དྲ་ལུཾ

om benza sato samaya | manu pālaya | benza  
sato ténopa | tiṣṭha driḍho mé bhawa | suto  
khayo mé bhawa | anurakto mé bhawa | supo  
khayo mé bhawa | sarwa siddhi mé prayatsa |  
sarwa karma sutsa mé | tsittam shriyam | kuru  
hūng | ha ha ha ha ho | bagawān | sarwa  
tathāgata | hrīdaya | bendza mā mé muntsa |  
bendzi bhawa | mahā samaya sato āh

མཐར་ནི་རྩོ་སེམས་རང་གིས་རང་རྩོ་སེམས་མཆོ།

**tarni dorsem rangtim rangdor sem**

Finally, Vajrasattva dissolves into me; I become Vajrasattva.

སྤྱ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ནི།

**Guru Yoga**

---

རང་གི་སྤྱི་བོར་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལཾ།

**rangi chiwor pema jungné la**

Above the crown of my head is Padmasambhava,

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་འདུས་པར་བསམ་མཆོ།

**sangyé jangsem tamched düpar sam**

The embodiment of all buddhas and bodhisattvas.

ཆ་ལུགས་པདྨ་དེ་བོ་རྩ་བའི་སྤྱ་མཆོ།

**chaluk pema ngowo tsawé lama**

Appearing as Padmasambhava, in nature he is the root guru.

ས་མ་ཡཾ། ུྃ་ུྃ་ུྃ་ུྃ་

*Samaya Seal Seal Seal*

ཨོྃ གནམ་ཆོས་རྫོགས་ཆེན་བརྒྱུད་པའི་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།

## The Namchö Dzogchen Lineage Prayer

གུར་ཇེ་ཨ་ཌ་ཀི་ནི་ཧྱུྃ།

**guru dhéwa ḍākini hūṅ**

ཨི་མ་རྟོ། ཀུན་བཟང་རིགས་ལྷ་རྩེ་འཆང་ཆེན་པོ།

**é ma ho künzang riknga dorjé chang chenpo**

How astonishing! Samantabhadra, the five buddha families,  
and the great Vajradhara,

རྫོགས་ཆེན་སྟོན་པ་བརྩ་གཉིས་རྩོམ་སེམས་སོགས་།

**dzogchen tönpa chunyi dorsem sok**

The twelve teachers of the Great Perfection, Vajrasattva, and so  
forth—

རྒྱལ་བ་དགོངས་བརྒྱུད་སྤྱ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།

**gyalwa gong'gyü lama la solwa deb**

To the victorious ones of the mind transmission lineage, I pray:

གཤོད་མའི་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་།

**dömé néluk tokpar jingyi lob**

Grant your blessings to realize the original, essential nature of  
reality.

དགའ་རབ་རྩེ་ཕྱི་སེང་ཉ་དང་།

**garab dorjé shiri sengha dang**

Garab Dorje, Śrī Siṃha,

རྒྱ་གར་རིག་འཛིན་བརྒྱུད་དང་མཁའ་སྤྱད་གྱི།

**gyagar rigdzin gyedang khachö kyi**

The eight vidyādhara of India, the five vidyādhara

རིག་འཛིན་ལྷ་དང་གུ་ཅུ་པདྨ་འབྱུང་།

**rigdzin ngadang guru pema jung**

In the pure land of Khecara, and Guru Padmasambhava—

རིག་འཛིན་བད་བརྒྱད་ཀུན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**rigdzin dagyü künla solwa deb**

To all the vidyādhara of the symbolic indication lineage, I pray:

འཇའ་ལུས་འཆི་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

**jalü chiméd drubpar jingyi lob**

Grant your blessings to accomplish the immortal rainbow body.

རྗེ་འབངས་ཉིད་ལྟ་གཏེར་སྟོན་བརྒྱ་ཙུ་སོགས།

**jébang nyernga tertön gyatsa sok**

The king and twenty-five disciples, one hundred and eight treasure revealers, and so forth,

ཆོས་བདག་གང་ཟག་སྟོན་བརྒྱད་སྟེ་མ་ལ།

**chödak gangzak nyengyü lama la**

Treasure holders and lamas of the aural transmission lineage—

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཆོས་ཉིད་ཟད་ཕྱིན་ཤོག།

**solwa debso chönyid zedchin shok**

To you I pray: may I attain the vision of dharmatā's exhaustion.

གུ་རུ་ཞི་དྲག་བཀའ་དགོངས་ཕུར་གསུམ་དང་།

**guru shyidrak kagong pursum dang**

To the peaceful and wrathful manifestations of Guru Padmasambhava and the three: the eight herukas, Gongdü, and Vajrakīlaya;

ཕག་ཁྲོས་སེང་གསུམ་ཞི་ཁྲོ་རབ་འབྱམས་སོགས།

**paktrö sengsum shyitro rabjam sok**

The triad of Vajravārāhi, Kroḍikāli, and Simhamukhā, the vast assembly of peaceful and wrathful deities, and the others—

ཡི་དམ་ལྟ་ཆོག་ཀུན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**yidam lhatsok künla solwa deb**

To all the hosts of yidam deities, I pray:

མཆོག་ཕུན་དོས་གྲུབ་ཕྱར་ཐོབ་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

**choktün ngödrub nyurtob jingyi lob**

Grant your blessings to swiftly accomplish the common and extraordinary spiritual attainments.

མ་ནིང་སྡེ་ལྷ་འབར་མ་སིང་གཏོང་དང་།

**maning dé'nga barma sengdong dang**

Maning and the five classes of Gonpo (Mahākāla), Barma, and Sengdong,<sup>5</sup>

ཇམ་ལྷ་རིགས་ལྷ་ཉོར་རྒྱན་མཆེད་ལྷ་སོགས་།

**dzamlha riknga norgyün chédnga sok**

The five classes of Dzambala, five Vasudhārā sisters, and others—

ཆོས་སྐྱོང་གཏོར་བདག་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།

**chökyong terdak namla solwa deb**

To all the dharmapālas and lords of treasure, I pray:

ཅི་བསམ་ཐམས་ཅད་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛོད་།

**chisam tamched yidshyin drubpar dzö**

May all that is wished for be accomplished.

དེ་ལྟར་བདག་གིས་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས་།

**détar dakgi solwa tabpé tü**

Thus, through the force of this prayer I have made,

ཆོ་དང་སྐྱབ་པ་མ་ལུས་མཐར་ཕྱིན་ནས་།

**tsédang drubpa malü tarchin né**

May I live long and accomplish all practices without exception.

ཆོ་འདིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས་།

**tsédir sangyé drubpar jingyi lob**

Grant blessings to attain buddhahood in this very life.

ས་མ་ཡུ་རྒྱ་རྒྱ་ལ་མེ་གུ་བྱུ་མ་མ་བྱུ་

Samaya Gya Gya Gya Khatam Guhya Mama Hya

ཞེས་པ་སྐུ་སྐུ་མི་འགྲུར་དོན་དགུང་ལོ་བཅུ་གསུམ་བྱེ་ལོ་སྟོན་རྒྱ་བའི་ཉི་ཤུ་ལ་སིང་གོ་སྐྱ་སྐྱོག་གིས་དངོས་  
སྤྱ་གསུངས་སོ།

*Senge Dradrog directly transmitted this to Tulku Migyur Dorje when he was thirteen years old, on the 20th day of the fifth month of the Bird Year (1657 CE).*

<sup>5</sup> *seng dong* (Tib.), an earthly protector, *zhing kyong* (Tib.) *lokapala* (Skt.), with a lion head is not to be confused with *Sengdongma* (Tib.) *Simhamukhā* (Skt.), Lion-faced Dakini.

ཨོྃ གནམ་ཚོས་བྱགས་ཀྱི་གཏེར་ལ་སྒྲན་བརྒྱད་ཟབ་མེད་སྐྱོར་ལས་ཨོྃ

གཏེར་མ་བརྒྱད་པའི་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ་ཨོྃ

### The Terma Lineage Prayer

from the Cycle of the Profound Hearing Transmission  
of the Namchö Mind Treasure

གུ་ཅ་ཧྲེ་ཨ་ཊཱ་གི་ནི་ཧྲེྃ

**guru dhéwa ḍākini hūng**

ཨོ་མ་ཏྲེྃ རྒྱལ་ཕྱོགས་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་སུ་ཨོྃ

**é ma ho nubchok déwachen gyi shyinkingham su**

How astonishing! In the western Pure Realm of Bliss

བཅོམ་ལྷན་ཚོས་སྐྱ་སྒྲུང་བ་མཐའ་ཡས་དང་ཨོྃ

**chomden chöku nangwa tayé dang**

Is the conqueror, the dharmakāya Buddha Amitābha, and

ཆོ་བདག་རིགས་ལྷའི་སྐྱ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཨོྃ

**tsédak rikngé kula solwa deb**

The five buddhas of longevity—to you I pray:

ཆོ་ཡི་རིག་འཛིན་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་ཨོྃ

**tséyi rigdzin tobpar jingyi lob**

Grant your blessings to become a vidyādhara of longevity.

ལྷོ་ཕྱོགས་པོ་ཏ་ལ་ཡི་གནས་མཆོག་ན་ཨོྃ

**lhochok potala yi néchok na**

In Potala, the supremely sacred abode of the south,

འོངས་སྐྱ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོ་སྐྱན་རས་གཟིགས་ཨོྃ

**longku gyalwa gyatso chenrézik**

Is the Ocean of Buddhas, the saṃbhogakāya Avalokiteśvara—

བྱགས་རྩེ་ཆེན་པོའི་ལྷ་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཨོྃ

**tukjé chenpö lhatsok la solwa deb**

To the assembly of deities of the Great Compassionate One, I  
pray:

འཁོར་བ་དོང་སྤྱག་རུས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

**khorma dongtruk nüpar jingyi lob**

Grant your blessings to possess the power to stir samsāra from its depths.

ལྷོ་རུབ་ཇ་ཡབ་སྤིང་གི་གཞལ་ཡས་ནས།

**lhonub ngayab lingi shalyé né**

In the southwest palace of Ngayab Ling

སྐུ་ལྔ་མཚན་བརྒྱད་གུ་རུ་དག་པོ་དང་།

**ku'nga tsengyed guru drakpo dang**

Are the five kāyas, eight manifestations, the wrathful guru, and

རྗེ་འབངས་ཉི་ཤུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**jébang nyishu ngala solwa deb**

The the king and twenty-five subjects—to you I pray:

བསྐྱེད་རྫོགས་བརྟན་པ་སྤྱར་ཐོབ་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

**kyédzok tenpa nyurtob jingyi lob**

Grant blessings that I may swiftly achieve stability in the generation and completion stages.

གདུལ་བྱ་འགོ་འདུལ་ཞིང་ཁམས་ཡངས་པ་ན།

**dulja drodul shyingkham yangpa na**

In the expansive pure land of the beings to be tamed

གཏིང་སྟོན་བརྒྱ་ཙུ་ཚས་བདག་ལས་ཅན་སོགས།

**tertön gyatsa chödak léchen sok**

Are the one hundred tertons, the treasure holders, those with fortunate karma, and so forth—

རྩ་བ་བརྒྱད་པའི་སླ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**tsawa gyüpe lama la solwa deb**

To the root and lineage gurus, I pray:

སྐྱུ་པ་མཐའ་རུ་བྱིན་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

**drubpa taru chinpar jingyi lob**

Grant blessings to completely perfect all practices.

ཡི་དམ་ཞི་ཁྲོ་མ་སྲིང་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས།

**yidam shyitro masing khandrö tsok**

Peaceful and wrathful deities, hosts of mother and sister  
dākinis,

བཀའ་སྲུང་དམ་ཅན་ཀུན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**kasung damchen künla solwa deb**

All oath-bound dharma protectors—to you I pray:

ཕྱིན་ལས་ནམ་བཞི་ལྷན་གྱིས་བྱུང་བ་དང་།

**trinlé namshyi lhüngyi drubpa dang**

Grant your blessings that the four activities are spontaneously  
accomplished,

མཆོག་ཐུན་དངོས་བྱུང་ཐུང་ཐོབ་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

**choktün ngödrub nyurtob jingyi lob**

The common and extraordinary spiritual attainments swiftly  
achieved,

ཚོ་གཅིག་སངས་རྒྱས་འབྱུང་བར་མཇེད་དུ་གསོལ།

**tséchik sangyé drubpar dzedu sol**

And buddhahood attained in a single lifetime.

ས་མ་ཡ།    གྱ་གྱ་གྱ།

Samaya Seal Seal Seal

ཞེས་པ་འདི་སྤུལ་སྤུ་མི་འབྱུར་དོ་རྗེ་དགའ་ལོ་བཅུ་གསུམ་བྱ་ལོ་སྟོན་ཟླ་བའི་ཉི་ཤུ་གཅིག་གི་ཉིན་གུང་དུ་གྱུར་  
པ་དྲུ་སྤྱི་བྱ་མས་དངོས་སུ་གསུངས་སོ།

*At noon on the 21st day of the fifth month in the Year of the Bird, when Tulku  
Migyur Dorje was thirteen years old, Guru Padmasambhava transmitted this  
to him directly.*

ཨོཾ གནམ་ཚོས་རྫོགས་ཆེན་སངས་རྒྱས་ལག་འཁང་གི་བརྒྱད་པའི་གསོལ་

འདེབས་བྱིན་རྒྱབས་ཕུང་པོ་བཞུགས་སོ། །

**The Namchö Dzogchen Lineage Prayer**  
**“Gathering of Blessings”**

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ།

**om āh hūng**

Om Āh Hūng!

ཆོས་དབྱིངས་རྣམ་པར་དག་པའི་ཕོ་བྲང་ན། །

**chöying nampar dakpé podrang na**

Residing in the perfectly pure palace of the dharmadhātu,

ཀུན་བཟང་ཡབ་ཡུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**künzang yabyum la solwa deb**

Samantabhadra and consort, to you I pray:

ཆོ་གཅིག་སངས་རྒྱས་འབྲུག་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**tséchik sangyé drubpar jingyi lob**

Grant your blessings to achieve buddhahood in a single lifetime.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ།

**om āh hūng**

Om Āh Hūng!

འོག་མིན་ལྷན་གྲུབ་དམ་པའི་ཕོ་བྲང་ན། །

**ökmin lhündrub dampé podrang na**

Residing in the spontaneously accomplished supreme palace of  
Akaniṣṭha,

རྫོ་རྩེ་འཁང་ཆེན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**dorjé changchen la solwa deb**

Great Vajradhara, to you I pray:

སྤང་སེམས་འཛིན་པ་སྤོང་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**nangsem dzinpa tongpar jingyi lob**

Grant your blessings to eliminate clinging to appearances and  
mind.

ཨོཾ་ཧཱུྃ།

**om āh hūng**

Oṃ Āh Hūng!

གསལ་དག་རབ་འབྱམས་སྐུ་ལ་བའི་ཞིང་ཁམས་ན། །

**saldak rabjam gyalwé shyingkham na**

Residing in the expanse of luminous purity, the pure land of  
the Victorious Ones,

རྡོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**dorjé sempa la solwa deb**

Vajrasattva, to you I pray:

ཉོན་མོངས་ངི་མ་དག་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱབས། །

**nyönmong drima dakpar jingyi lob**

Grant your blessings to purify the stains of afflictive emotions.

ཨོཾ་ཧཱུྃ།

**om āh hūng**

Oṃ Āh Hūng!

པོ་ཏ་ལ་ཡི་གནས་མཆོག་དམ་པ་ན། །

**potala yi néchok dampā na**

Residing in the supreme sacred palace, Potala,

སྤགས་རྗེ་ཆེན་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**tukjé chenpo la solwa deb**

Great Compassionate One, to you I pray:

སྟོང་ཉིད་སྦྱིང་རྗེ་འབྱོངས་བར་བྱིན་གྱིས་སྦྱབས། །

**tongnyid nyingjé jongwar jingyi lob**

Grant your blessings to master the practice of emptiness and  
compassion.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་

**om āh hūng**

Om Āh Hūng!

མཐའ་བཤམ་གློ་ལས་འདས་པའི་ཐོ་བྱང་དུ། །

**tadral lolé dé pé podrang du**

Residing in the palace that is free of limitations, transcending  
the mind,

དགའ་རབ་དོ་ཨེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**garab dorjé la solwa deb**

Garab Dorje, to you I pray,

ཆོས་སྐྱེ་མཛེན་སྲུང་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**chöku ngönsum tokpar jingyi lob**

Grant your blessings to directly realize the dharmakāya.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་

**om āh hūng**

Om Āh Hūng!

དུར་ཁྲོད་སོ་ས་སྤིང་གི་གནས་མཆོག་ཏུ། །

**durtrö sosa lingi néchok tu**

Residing in the supreme sacred place, the charnel ground of  
Sosa Ling,

ཤི་སིང་ཉ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**shiri singha la solwa deb**

Śrī Siṃha, to you I pray:

འཇའ་ལུས་འོད་སྐྱར་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**jalü ökur drolwar jingyi lob**

Grant blessings to liberate as the body of rainbow light.

ཨོྃ་ཨུཾ་ཧྲཱི།

**om āh hūng**

Oṃ Āh Hūng!

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོའི་གཞལ་ཡས་ན། །

**zangdok palgyi riwö shalyé na**

Residing in the celestial palace of the Glorious Copper-Colored Mountain,

པད་འབྱུང་ཡབ་ཡུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**pedjung yabyum la solwa deb**

Padmasambhava and consort, to you I pray:

རང་གཞན་དོན་གཉིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**rangshyen dönyi drubpar jingyi lob**

Grant your blessings to accomplish the two purposes of myself and others.

ཨོྃ་ཨུཾ་ཧྲཱི།

**om āh hūng**

Oṃ Āh Hūng!

བསྟན་པ་འཛིན་སྐྱོང་སྤེལ་བའི་པོ་བླ་ནས། །

**tenpa dzinkyong pelwé podrang né**

Residing in the palace of upholding, protecting, and propagating the Buddha's doctrine,

དོ་ཇི་དྲག་པོ་རྩལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**dorjé drakpo tsala solwa deb**

Dorje Drakpo Tsal, to you I pray:

ཨ་ཏིའི་བསྟན་པ་དར་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**ati tenpa darwar jingyi lob**

Grant your blessings to propagate the Atiyoga doctrine.

ཨོྭ་ཨུཾ་ཧྲཱི།

**om āh hūng**

Om Āh Hūng!

རིག་ཚུལ་འཆད་ཚུད་ཚུམ་པའི་ཕོ་བྲང་ནས། །

**riktsal chedtsö tsompé podrang né**

Residing in the palace of discourse, logic, and composition—  
the display of awareness,

རྒྱ་ག་ཨ་ཧུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**rāga asya la solwa deb**

Rāga Asya, to you I pray:

ཉོན་མོངས་སྐྱོན་དང་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**nyönmong kyöndang dralwar jingyi lob**

Grant your blessings to be free from the faults of afflictive  
emotions.

ཨོྭ་ཨུཾ་ཧྲཱི།

**om āh hūng**

Om Āh Hūng!

ཚུལ་བྲལ་རྟོགས་པ་མཐར་ཕྱིན་ཕོ་བྲང་ནས། །

**tsoldral tokpa tarchin podrang né**

Residing in the palace of effortless, completely perfected  
realization,

ཀུན་བཟང་ཤེས་རབ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**künzang shérab la solwa deb**

Kunzang Sherab, to you I pray:

རང་རིག་ཆོས་སྐྱར་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**rang'rik chökur tokpar jingyi lob**

Grant your blessings to realize self-awareness as the  
dharmakāya.

ཨོྭ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

**om āh hūṅ**

Oṃ Āh Hūṅ!

འཁོར་འདས་བདེ་ཆེན་མཉམ་ཉིད་པོ་བྲང་ནས། །

**khordé déchen nyamnyid podrang né**

Residing in the palace of the great bliss of evenness of samsāra  
and nirvāṇa,

ལྷུན་གྲུབ་རྒྱ་མཚོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**lhündrub gyatso la solwa deb**

Lhundrub Gyatso, to you I pray:

མཁྱེན་གཉིས་ཡེ་ཤེས་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**khyenyei yéshé gyépar jingyi lob**

Grant your blessings to increase the two omniscient aspects of  
primordial wisdom.

ཨོྭ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

**om āh hūṅ**

Oṃ Āh Hūṅ!

སྐུ་གསུམ་གྲོང་ཡངས་བདེ་ཆེན་པོ་བྲང་ནས། །

**kusum longyang déchen podrang né**

Residing in the palace of the great bliss-expanse of the three  
kāyas,

པདྨ་ནོར་བུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**pema norbu la solwa deb**

Pema Norbu, to you I pray:

རླང་སེམས་སྤང་བ་དག་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**lungsem nangwa dakpar jingyi lob**

Grant your blessings to purify appearances [arising] from the  
wind-mind.

ཨོྭ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

**om āh hūng**

Om Āh Hūng!

རང་སྣང་འཁྲུལ་པ་ཀ་དག་འོད་གསལ་གྲོང་། །

**rangnang trulpa kadak ösal long**

Residing in the clear light expanse where the self-experience  
of delusion is primordially pure,

ཀམ་བག་ཤིས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**karma tashi la solwa deb**

Karma Tashi, to you I pray:

མ་རིག་འཁྲུལ་སྣང་གོལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**marik trulnang drolwar jingyi lob**

Grant your blessings to be liberated from the deluded  
appearances of ignorance.

ཨོྭ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

**om āh hūng**

Om Āh Hūng!

ཀ་དག་ཚུལ་སྐྱེ་དག་པའི་གྲོང་ཡངས་ནས། །

**kadak chöku dakpé longyang né**

Residing in original purity, the vast pure expanse of the  
dharmakāya,

ཀམ་དོན་དམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**karma döndam la solwa deb**

Karma Dondam, to you I pray:

ཅིར་སྣང་སེམས་སུ་གོལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**chir nang semsu drolwar jingyi lob**

Grant your blessings to liberate all appearances as the nature  
of mind.

ཨོཾ་ཧཱུྃ།

**om āh hūng**

Oṃ Āh Hūng!

རང་རིག་དག་པ་ཆེན་པོའི་སྤྱལ་རྫོགས་པ། །

**rang'rik dakpa chenpö tsaldzok pa**

Perfect master of the great purity of self-awareness,

ཀུམ་འགྱུར་མེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**karma gyurméd la solwa deb**

Karma Gyurmé, to you I pray:

ནང་དབྱིངས་ཇི་བཞིན་རྫོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས། །

**nang'ying jishyin tokpar jingyi lob**

Grant your blessings to realize the inner expanse, just as it is.

ཨོཾ་ཧཱུྃ།

**om āh hūng**

Oṃ Āh Hūng!

རྟེན་འབྲེལ་ཟབ་མོའི་གནས་ལུགས་མཛོན་གྱུར་པ། །

**tendrel zabmö néluk ngöngyur pa**

Actualizer of the profound interdependent nature of reality,

མདོ་སྤྲུགས་བསྐྱེད་འཛིན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**do'ngak tendzin la solwa deb**

Do Ngak Tenzin, to you I pray:

གཟུང་འཛིན་འབྲུལ་པ་དག་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས། །

**zungdzin trulpa dakpar jingyi lob**

Grant your blessings to purify the confusion of subject and object.

ཨོྭ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

**om āh hūng**

Om Āh Hūng!

འོད་གསལ་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཕོ་བྲང་ནས། །

**ösal déwa chenpö podrang né**

Residing in the palace of clear light, great bliss,

ཆོས་ཀྱི་ཉིམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**chökyi nyima la solwa deb**

Chökyi Nyima, to you I pray:

རང་སེམས་འབྱུང་བ་དག་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས། །

**rangsem trulpa dakpar jingyi lob**

Grant your blessings to purify my confused mind.

ཨོྭ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

**om āh hūng**

Om Āh Hūng!

བཀའ་གཏེར་སྦྱིན་གྱིས་ཆོས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ནས། །

**kater mindrol chökyi podrang né**

Residing in the ripening and liberating dharma palace of kāma  
and terma,

དཔལ་ཆེན་འདུས་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**palchen düpa la solwa deb**

Palchen Dupa, to you I pray:

རིམ་གཉིས་བརྟན་པ་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས། །

**rimnyi tenpa tobpar jingyi lob**

Grant your blessings to achieve stability in the two stages.

ཨོཾ་ཧཱུྃ།

**om āh hūng**

Oṃ Āh Hūng!

གང་ཤར་ཞེན་མེད་ཚེས་སྐྱའི་ཕོ་བྲང་ནས། །

**gangshar shyenméd chökü podrang né**

Residing in the dharmakāya palace of non-attachment to whatever appears,

གར་དབང་བསྟན་འཛིན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**garwang tendzin la solwa deb**

Garwang Tenzin, to you I pray:

རིག་ཕྱུ་ཤར་གྲོལ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**riktsal shardrol tokpar jingyi lob**

Grant your blessings to realize liberation [immediately] upon the arising displays of awareness.

ཨོཾ་ཧཱུྃ།

**om āh hūng**

Oṃ Āh Hūng!

འོད་གསལ་སྣང་བཞི་མཐར་ཕྱིན་ཕོ་བྲང་ནས། །

**ösal nangshyi tarchin podrang né**

Residing in the clear-light palace of the perfect four visions,

ཚེས་ཀྱི་སྒྲ་བ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**chökyi dawa la solwa deb**

Chökyi Dawa, to you I pray:

ཟག་མེད་འཇའ་ལྷས་འབྱུང་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**zakméd jalü drubpar jingyi lob**

Grant your blessings to attain the uncontaminated rainbow body.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱི།

**om āh hūng**

Om Āh Hūng!

ལྷ་སྐུ་དམ་འཛིན་རྩལ་ཅུ་བ་དབང་ཐེ། །

**lhasé damdzin roltsal drubwang jé**

Lord and sovereign among siddhas, the display and expression  
of Lhasé Damdzin,

ཆོས་ཀྱི་སྤྲུང་བྱེད་ས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**chökyi drayang la solwa deb**

Chökyi Drayang, to you I pray:

བསྟན་འགྲོའི་དོན་ཆེན་འབྲུག་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**tendrö dönchen drubpar jingyi lob**

Grant your blessings to accomplish the great purpose of the  
doctrine and beings.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱིཾ།

**om āh hūng**

Om Āh Hūng!

སྤྱི་གཙུག་ཉི་ཟླ་སྤྱི་གཙུག་ཉི་ཟླ་ལ། །

**chitsuk nyida pemé denteng na**

Residing upon the lotus, sun, and moon seat above my crown,

ཙུ་བའི་སྤྲུང་བ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**tsawé lama la solwa deb**

Root Guru, to you I pray:

སྤྲུང་བཞི་མཐའ་རུ་བྱིན་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**nangshyi taru chinpar jingyi lob**

Grant your blessings to perfect the four visions.

ཨོྭ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

**om āh hūng**

Oṃ Āh Hūng!

ཐེག་པ་རིམ་དགའི་ཡང་ཕྱེ་དམ་པ་ན། །

**tekpa rimgü yangtsé dampa na**

At the sacred pinnacle of the nine vehicles,

རྫོགས་པ་ཆེན་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**dzogpa chenpo la solwa deb**

To the Great Perfection, I pray:

ཟག་མེད་འཇའ་ལུས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**zakméḍ jalü drubpar jingyi lob**

Grant your blessings to accomplish the immaculate rainbow body.

ཨོྭ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

**om āh hūng**

Oṃ Āh Hūng!

རང་ལུས་རྩ་ཁམས་དག་པའི་གཞལ་ཡས་ན། །

**rang'lü tsakham dakpé shyalyé na**

Residing in the palace of the pure nature of my body's channels and elements,

ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**yidam khandro la solwa deb**

Yidams and ḍākīnis, to you I pray:

ཕུང་པོ་ལྷག་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**pungpo lhakméḍ drubpar jingyi lob**

Grant your blessings to accomplish the aggregates without residue.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་

**om āh hūng**

Om Āh Hūng!

ཉེ་ཆེན་རྒྱ་ནའི་དྲུང་ཁྲོད་ཆེན་པོ་ནས། །

**héchen dhané durtrö chenpo né**

Residing in the great Hechen Dhana charnel ground,

ཤན་པ་དམར་ནག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**shenpa marnak la solwa deb**

Red-black Shenpa, to you I pray:

རྫོགས་ཆེན་བསྐྱེད་པ་དར་བར་བྱིན་གྱིས་སྦྲོབས། །

**dzogchen tenpa darwar jingyi lob**

Grant your blessings to propagate the doctrine of Great Perfection.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་

**om āh hūng**

Om Āh Hūng!

རྫོགས་ཆོག་སྤང་བ་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་ནས། །

**toktsok nangwa dakpé shyingkham né**

Residing in the pure realm where perceptions of discursive thoughts are purified,

དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**damchen gyatso la solwa deb**

Ocean of dharma protectors, to you I pray:

འགལ་རྒྱུན་བར་ཆད་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་སྦྲོབས། །

**galkyen barched shyiwar jingyi lob**

Grant your blessings to pacify non-conductive circumstances and obstacles.

ཨོཾ་ཧཱུྃ།

**om āh hūṅ**

Oṃ Āh Hūṅ!

འཁོར་བའི་ཐེང་ཐག་ཚད་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**khörwé trengtak chöpar jingyi lob**

Grant your blessings to break the chain of samsāra.

དབེན་གནས་རི་ཁྲོད་འགྲིམ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**wené ritrö drimpar jingyi lob**

Grant your blessings to remain in isolated retreat.

ཟས་གོས་ཞེན་པ་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**zégö shyenpa dralwar jingyi lob**

Grant your blessings to be free from attachment to food and clothing.

ཨོཾ་ཧཱུྃ།

**om āh hūṅ**

Oṃ Āh Hūṅ!

ཚེས་ལ་སྦྱིང་རུས་རུས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**chöla nying'rü nüpar jingyi lob**

Grant your blessings to have a strong heart to persevere in dharma practice.

ཉམས་སྒྲུང་གསལ་འགྲིབ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**nyamnang saldrib médpar jingyi lob**

Grant your blessings to attain meditational experience free of clarity and obscurity.

སྤ་བ་གཏིང་སྒྲོང་རུས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**trawa tinglong nüpar jingyi lob**

Grant your blessings for strength to plumb the depth of the subtle [truth].

ཨོཾ་ཧཱུྃ་

**om āh hūng**

Om Āh Hūng!

སེམས་ཉིད་རང་ཞལ་མཐོང་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**semnyid rangshyal tongwar jingyi lob**

Grant your blessings to see the true face of the nature of mind.

ནམ་རྟག་བྱི་མ་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**namtok drima dralwar jingyi lob**

Grant your blessings to be free from the stains of conceptual thoughts.

བྱི་མེད་ཀ་དག་རྟགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**driméd kadak tokpar jingyi lob**

Grant your blessings to realize stainless primordial purity.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་

**om āh hūng**

Om Āh Hūng!

བདག་གཞན་གཉིས་འཛིན་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**dakshyen nyidzin dralwar jingyi lob**

Grant your blessings to be free from the duality of self and others.

སྒྲུང་སྤྱོད་སྐྱུར་རྟགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**nangsid chökur tokpar jingyi lob**

Grant your blessings to realize all appearance and existence as the dharmakāya.

རྟེན་འབྲེལ་ཐབས་ལ་མཁས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**tendrel tabla khépar jingyi lob**

Grant your blessings to be skillful in auspicious circumstances.

ཨོཾ་ཧཱུྃ།

**om āh hūng**

Oṃ Āh Hūng!

གཉིས་སྒྲུང་ཅུད་ནས་ཚད་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**nyi'ngang tshedné chöpar jingyi lob**

Grant your blessings to cut dualistic appearances from their root.

མཁའ་གཉིས་ཡེ་ཤེས་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**khyenyei yéshé gyépar jingyi lob**

Grant your blessings for primordial wisdom's two kinds of knowledge to flourish.

ཚེ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**tséchik sangyé tobpar jingyi lob**

Grant your blessings to attain buddhahood in this very lifetime.

ཨོཾ་ཧཱུྃ།

**om āh hūng**

Oṃ Āh Hūng!

ཚེས་ཉིད་མངོན་སུམ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**chönyid ngönsum tokpar jingyi lob**

Grant your blessings to directly realize the ultimate nature of phenomena.

ཉམས་སྒྲུང་གོང་དུ་འཕེལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**nyamnang gongdu pelwar jingyi lob**

Grant your blessings to experience ever-increasing appearances.

རིག་པ་ཚད་ལ་ཕེབས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**rigpa tsedla pebpar jingyi lob**

Grant your blessings that awareness may reach its full extent.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱི།

om āh hūng

Oṃ Āh Hūng!

ཆོས་ཉིད་ཟད་སངས་འཁྱོལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**chönyid zedsar khyolwar jingyi lob**

Grant your blessings to reach the ground of the exhaustion of dharmāta.

གདེང་ཆེན་བཞི་དང་ལྔ་ན་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**dengchen shyidang denpar jingyi lob**

Grant your blessings to be endowed with the four kinds of great confidence.

ཀུན་བཟང་དགོངས་པ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

**künzang gongpa tokpar jingyi lob**

Grant your blessings to realize the enlightened mind of Samantabhadra.

ཞེས་སྒྲིང་ཁོང་རྩས་པའི་གཏིང་ནས་ཡིད་བྱེད་ཤེས་ཀྱི་དད་པ་བརྟན་པོས་གསོལ་བ་བཏབ་ན་བྱིན་སྒྲོབས་འཕྲག་པེས་སོ། །  
གནས་ཆོས་རྫོགས་ཆེན་སངས་རྒྱས་ལག་འཁར་གྱི་བརྒྱད་པེས་འདི་འབྲིང་པེའི་ལུགས་སུ་ཡིན། རྒྱས་པ་གནས་ཆོས་  
རྫོགས་ཆེན་གསོལ་འདེབས་ནང་ལྟར་རོ། །བསྐྱེད་སྒྲོམ་ཀུན་འདུས་སུ་ཤེས་པས་རྒྱུད་འབོད་ཆེན་བདུན་སྟུན་བརྒྱད་ལྟར་  
རོ། །སྒྲོམ་པའི་རྣམ་འབྱོར་སྐབས་ནི་སྒྲོམ་ཀུན་འདུས་སུ་གསོལ་བ་གདབ་ན་ཟབ་བོ། །ཞེས་པ་འདི་གནས་ཆོས་ཀྱི་ཆོས་  
བདག་ཀུན་བཟང་ཤེས་རབ་ཅེས་པས་ཡང་ཡང་བསྐྱེད་པ་དོན་ཡོད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར། ཤིང་སྐྱུལ་སྟེན་དུག་སྒྲིབ་པའི་ཡར་ངོ་  
ལ་བདག་དེ་རྗེ་འབྲུང་མེད་ཅེས་པས་འབྲི་རྒྱུད་སྦྱང་བཀའ་དགོན་དུ་བྲིས་པའོ། །འདི་བྲིས་ཉེས་ཆོགས་མཆིས་སྲིད་ན། རྩ་  
བརྒྱུད་སྒྲོམ་པའི་རྩལ་དུ་བཤགས། །གཏན་དང་ཡུན་དུ་མི་སྒྲིབ་ཤོག །དགོ་བས་རྫོགས་ཆེན་དར་བྱུང་ཅིག །མཁྱེ་ལྟོ། །

If one supplicates from the core of one's heart with total surrender and deep faith, one will certainly receive blessings. This is the middle length lineage prayer of the Namchö Dzogchen Sangye Lakchang, "Buddha in The Palm of Your Hand"; the extensive version is found in the Namchö Dzogchen Supplication Prayer. The abbreviated version is the seven-line set, "Calling the Lama From Afar," understanding the lama as the embodiment of all the buddhas, according the the hearing lineage. To supplicate one's guru as the embodiment of all [objects of refuge] during Guru Yoga practice is profound. At the persistent request of Kunzang Sherab, the doctrine-holder of the Namchö tradition, to fulfill the purpose, I, Dorje Gyurme, wrote this during the waxing phase of the tenth month of the Wood Snake year at Gang Drak monastery located near the Yangtse river. If there are flaws in this writing I confess them to the root and lineage gurus. May they never become a perpetual obscuration. Through this virtue, may the doctrine of the Great Perfection flourish.

༄༅། རྩྱུ་མེད་པའི་སྒྲ་མ་སྐྱ་གསུམ་སྐྱབ་ཐབས་ལས་བྱུང་བའི་གསོལ་འདེབས་ནི།

**Supplication Prayer from the Ratna Lingpa  
Three-Kaya Lama Sādhana**

རྩྱུ་མ་སངས་རྒྱལ་ཚེས་ཀྱི་སྐྱ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**jé lama sangyé chökyi kula solwa deb**

Lord guru, dharmakāya buddha, to you I pray:

མ་རིག་མུན་པ་སངས་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

**marik münpa sangwar jingyi lob**

Grant blessings that the darkness of ignorance is dispelled.

སྒྲ་མ་ལོངས་སྤྱོད་ཐོགས་པའི་སྐྱ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**lama longchö dzokpé kula solwa deb**

Sambhogakāya guru, to you I pray:

ཏིང་འཛིན་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

**tingdzin gyüla kyéwar jingyi lob**

Grant blessings that meditative absorption develops in my mind.

སྒྲ་མ་བླགས་རྩྱུ་ལ་པའི་སྐྱ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**lama tukjé trulpé kula solwa deb**

Compassionate nirmāṇakāya guru, to you I pray:

ཉམས་དང་ཉོགས་པ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

**nyamdang tokpa charwar jingyi lob**

Grant blessings that experience and realization arise in my mind.

སྒྲ་མ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**lama gyalwa gyatsö kula solwa deb**

Guru in the form of the ocean of buddhas, to you I pray:

བདག་གཞན་དོན་གཉིས་འབྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

**dakshyen dōnyi drubpar jingyi lob**

Grant your blessings that the two purposes of self and others are accomplished.

སྒྲ་མའི་སྐྱ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**lamé kula solwa deb**

To the lama's body I pray:

ལུས་ལ་བདེ་བློ་འབར་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

**lūla dédrö barwar jingyi lob**

Grant blessings for blissful heat to be generated in my body;

འཆི་མེད་ཆོ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

**chiméd tséyi ngödrub tsol**

Bestow the siddhi of immortal life.

སྤྲ་མའི་གསུང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**lamé sung'la solwa deb**

To the lama's speech I pray:

ངག་ལ་རྣམ་པ་འབྱུང་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

**ngakla nüpa jungwar jingyi lob**

Grant blessings that empower my speech;

ཚངས་པ་གསུང་གི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

**tsangpa sungi ngödrub tsol**

Bestow the siddhi of Brahmā's eloquence.

སྤྲ་མའི་སྤྲུགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**lamé tukla solwa deb**

To the lama's mind I pray:

སེམས་ལ་རྟོགས་པ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

**semle tokpa charwar jingyi lob**

Grant blessings that realization arises in my mind;

ཕུག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

**chakgya chenpö ngödrub tsol**

Bestow the siddhi of Mahāmūdra.

ཡོན་ཏན་ཐིན་ལས་ཆོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**yönten triné tsokla solwa deb**

To the lama's enlightened qualities and activities I pray:

དབང་བཞི་ཡོངས་རྫོགས་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

**wangshyi yongdzok tokpar jingyi lob**

Grant blessings that I receive the four empowerments completely;

ཕྱིན་ལས་རྣམ་བཞི་འབྱུང་པའི་དངོས་བྱུང་སྣེ་ལས་།

**trinlé namshyi drubpé ngödrub tsol**

Bestow the siddhi to accomplish the four enlightened activities.

རྗེ་འགྲོ་བའི་སྐྱེ་མ་ཙོ་རྒྱན་ཆེ་དཔག་མེད་།

**hrī drowé lama orgyen tsépakmé**

Hrīh! Guru of all beings, Orgyen Amitāyus,

མི་འགྱུར་མི་ཤིགས་འཇིག་མེད་རྩེ་རྒྱུ་།

**migyur mishik jikmé dorjé ku**

Your vajra body is unchanging, indestructible, and fearless.

ལྷག་པའི་སྒྲོན་ལམ་ལས་བྱུང་འོད་དཔག་མེད་།

**lhakpé mönlam lédrub öpakmé**

Amitābha, accomplished through exceptional prayers of aspiration—

སྒྲོན་ལས་འཕུལ་རྒྱན་ཆེ་ལ་གཞོད་པའི་བགེགས་།

**ngönlé tralkyen tséla nöpe gek**

Pacify all life-threatening obstacles and other unfavorable obstructions,

མི་མཐུན་བར་ཆད་ནི་བར་གསོལ་བ་འདེབས་།

**mitün barched shyiwar solwa deb**

Whether from previous karma or current conditions, I pray:

སྐྱེ་མ་འོངས་སྐྱུ་འབྱུང་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས་།

**lama longku drubpar jingyi lob**

Grant your blessings that I accomplish the saṃbhogakāya guru.

བདེ་སྤྱོད་ཟུང་འཇུག་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས་།

**détong zungjuk tokpar jingyi lob**

Grant your blessings that I realize the indivisibility of bliss and emptiness.

མཉམ་ཉིད་སྦྱོས་བྲལ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས་།

**nyamnyid trödral tokpar jingyi lob**

Grant your blessings that I realize evenness, free of elaboration.

མ་བཅོས་རང་སར་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

**machö rangsar tokpar jingyi lob**

Grant your blessings that I realize the uncontrived, natural state of mind.

གནས་ལུགས་ཇི་བཞིན་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

**néluk jishyin tokpar jingyi lob**

Grant your blessings that I realize the nature of reality, just as it is.

བདག་གཞན་དོན་གཉིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

**dakshyen dönyi drubpar jingyi lob**

Grant your blessings that I realize the two aims of benefiting self and others.

ཀྱེ་མ་འགྲོ་མགོན་ཐུགས་རྗེ་ཅན།

**kyéma drogön tukjé chen**

Alas! Protector of sentient beings, compassionate one

སྒྲོན་ལམ་ལས་གྲུབ་རྒྱལ་བའི་སྐྱེ།

**mönlam lédrub gyalwé ku**

Whose enlightened form is accomplished through prayers of aspiration,

དུས་མིན་འཆི་བ་སྦྱབས་པའི་དཔལ།

**dümin chiwa kyobpé pal**

Glorious one granting refuge from untimely death,

རྒྱལ་བ་རིགས་ལྔ་ཚོ་དཔག་མེད།

**gyalwa riknga tsépakmé**

Amitāyus of the five buddha families—

བདག་ལ་ཚོ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ།

**dakla tséyi ngödrub tsol**

Bestow upon me the siddhi of long life.

དུས་མིན་འཆི་བ་བསྐྱེད་ཏུ་གསོལ།

**dümin chiwa doktu sol**

Avert untimely death, I pray.

ན་མོ། བདེ་ཆེན་རྒྱལ་པོ་འདུས་མ་བྱས་པའི་སྐུ།

**namo déchen gyalpo düma jépé ku**

Homage! King of bliss, whose enlightened body is uncompounded,

མ་བཅོས་སྒྲོས་བྲལ་སྤྱོད་ཉིད་སྦྱིང་ཇེ་རི་བདག་།

**machö trödral tongnyid nyingjé dak**

Master of uncontrived emptiness–compassion, free of elaboration—

སྤྱོད་མ་སངས་རྒྱལ་ཆོས་ཀྱི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།

**lama sangyé chökyi kula solwa deb**

To the guru who is the dharmakāya buddha, I pray,

རང་རིག་སྤྱོད་མར་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་།

**rang'rik lamar charwar jingyi lob**

Grant your blessings that my awareness arises as the guru.

ཟག་མེད་བདེ་ཆེན་སྐད་ཅིག་གཅིག་གི་རང་།

**zakméd déchen kedchik chikgi ngang**

Remaining each moment in the state of immaculate great bliss,

རང་བྱུང་ཡེ་ཤེས་སྤྱོད་མ་ཆོས་ཀྱི་སྐུ།

**rangjung yéshé lama chökyi ku**

Self-arising wisdom guru, dharmakāya—

ཀ་དག་སྒྲོས་བྲལ་རང་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་།

**kadak trödral ngangdu solwa deb**

Within the state of unelaborate original purity, I pray:

གཅིག་ཆོད་སྒོ་འདས་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་།

**chikchö lodé drolwar jingyi lob**

Grant your blessings that I instantly liberate into the state beyond mind.

ཐམས་ཅད་རིགས་འདུས་དབྱེར་མེད་ཆོས་ཀྱི་སྐུ།

**tamched rikdü yerméd chökyi ku**

The indivisible essence of all buddha families is the dharmakāya,

ལྷན་གྱི་འོད་གསལ་སྤར་མེད་སྟོང་པའི་ངང་།

**lhündrub ösal marméd tongpé ngang**

The spontaneously present clear light, the inexpressible state of emptiness,

རྟོག་མེད་བྱ་བ་དང་དུ་གསོལ་བ་འདེབས།

**tokméd jadral ngangdu solwa deb**

Nonconceptual and free from activity—within this state I supplicate:

སྐྱེ་གསུམ་སྐད་ཅིག་གོལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

**kusum kedchik drolwar jingyi lob**

Grant your blessings that I instantly liberate as the three kāyas.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་

**Fourfold Prayer for Motherly Sentient Beings  
Equal to Space**

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་

སྒྲ་མ་སངས་རྒྱས་ཆོས་ཀྱི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

**ma namkha dang nyampé semchen tamched  
lama sangyé chökyi kula solwa deb so**

I and motherly sentient beings equal to space pray to the guru  
as the dharmakāya buddha.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་

སྒྲ་མ་བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

**ma namkha dang nyampé semchen tamched  
lama déchen longchö dzokpé kula solwa deb so**

I and motherly sentient beings equal to space pray to the guru  
as the great bliss saṃbhogakāya.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་

སྒྲ་མ་བྱུགས་རྗེ་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

**ma namkha dang nyampé semchen tamched  
lama tukjé trulpé kula solwa deb so**

I and motherly sentient beings equal to space pray to the guru  
as the compassionate nirmāṇakāya.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་

སྒྲ་མ་སངས་རྒྱས་ཅིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

**ma namkha dang nyampé semchen tamched  
lama sangyé rinpoche la solwa deb so**

I and motherly sentient beings equal to space pray to the guru  
as the precious buddha.

# སྐྱེ་མ་རྒྱུ་འབོད་ནི།

## Calling the Lama from Afar

ལྷོ་བསྐྱེད་རྫོགས་འབྲེལ་མ་ལམ་འབྲས་བྱ་དང་བཅས་པའི་ཚོས་བརྩམ་པ་དོན་རྒྱུད་པོ་ལས། གནམ་ཚོས་  
ཐུགས་ཀྱི་གཏེར་ཁའི་རྫོགས་ཆེན་ཁྲིད་སངས་རྒྱུ་ལག་འཆང་གི་སྐྱེ་མའི་རྣལ་འབྱོར་གྱི་ལྷན་ཐབས་རིམ་པ་  
མ་རིག་ལྷན་མེལ་བཞུགས། འིན་ཆེན་ཙུ་བའི་སྐྱེ་མ་ལ་བྱག་འཆའ་ལོ། །འདིར་གནམ་ཚོས་ཐུགས་ཀྱི་གཏེར་  
ཁ་སྐྱེད་བརྒྱུད་ཟབ་མའི་སྐྱོར་གྱི་རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་ཁྲིད་སངས་རྒྱུ་ལག་འཆང་གི་སྐྱེ་མའི་རྣལ་འབྱོར་གྱི་  
སྐབས་སུ་སྐྱེ་མ་གསོལ་བ་འདེབས་གསུང་པའི་སྐབས་སུ་རྒྱུ་འབོད་བྱ་བ་ནི་འདི་ལྟར།

“Dispelling the Darkness of Ignorance,” the addendum to the guru yoga in  
“Buddha in the Palm of Your Hand,” the dzogchen instructions of the Namchö  
mind treasure, is from Vajra Essence Compositions, the dharma of the union of  
generation and completion stages along with paths and results.

I pay homage to the supremely kind root guru.

When practicing the guru yoga, “Buddha in the Palm of Your Hand,” the dzogchen  
instruction in the Profound Hearing Lineage Cycle of the Namchö mind treasures,  
according to the instruction to supplicate to the lama by “Calling the Lama from  
Afar,” do it in the following way:

སྐྱེ་མ་མཆེན་ནོ། །སྐྱེ་མ་མཆེན་ནོ། །འིན་ཆེན་ཙུ་བའི་སྐྱེ་མ་མཆེན་ནོ། །

**lama khyen no | lama khyen no | drinchen tsawé  
lama khyen no**

Lama, care for me. Lama, care for me. Supremely kind root  
lama, care for me.

སྐྱེ་མ་མཆེན་ནོ། །སྐྱེ་མ་མཆེན་ནོ། །འིན་ཆེན་ཙུ་བའི་སྐྱེ་མ་མཆེན་ནོ། །

**lama khyen no | lama khyen no | drinchen tsawé  
lama khyen no**

Lama, care for me. Lama, care for me. Supremely kind root  
lama, care for me.

སྐྱེ་མ་མཆེན་ནོ། །སྐྱེ་མ་མཆེན་ནོ། །འིན་ཆེན་ཙུ་བའི་སྐྱེ་མ་མཆེན་ནོ། །

**lama khyen no | lama khyen no | drinchen tsawé  
lama khyen no**

Lama, care for me. Lama, care for me. Supremely kind root  
lama, care for me.

སྐྱེ་མ་མཆེན་ནོ། །སྐྱེ་མ་མཆེན་ནོ། །འིན་ཆེན་ཙུ་བའི་སྐྱེ་མ་མཆེན་ནོ། །

**lama khyen no | lama khyen no | drinchen tsawé  
lama khyen no**

Lama, care for me. Lama, care for me. Supremely kind root  
lama, care for me.

འེ། སླ་མ་མཁུན་ནོ། འེ། སླ་མ་མཁུན་ནོ། འེ། དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་སླ་མ་མཁུན་ནོ། །

**é lama khyen no | é lama khyen no | é palden  
tsawé lama khyen no**

Oh, Lama, care for me. Oh, Lama, care for me. Oh, glorious  
root lama, care for me.

སླ་མ་མཁུན་ནོ། སླ་མ་མཁུན་ནོ། ། ཡེ། ཡེ། རིན་ཆེན་རྩ་བའི་སླ་མ་མཁུན་ནོ། །

**lama khyen no | lama khyen no | yé yé drinchen  
tsawé lama khyen no**

Lama, care for me. Lama, care for me. Oh, supremely kind root  
lama, care for me.

སླ་མ་རང་མཁུན་ནོ། སླ་མ་རང་མཁུན་ནོ། རིན་ཆེན་རྩ་བའི་སླ་མ་མཁུན་ནོ། །

**lama rang khyen no | lama rang khyen no |  
drinchen tsawé lama khyen no**

Lama, you alone care for me. Lama, you alone care for me.  
Supremely kind root lama, care for me.

ཞེས་པའི་ཆོན་བདུན་པོ་འདི་ལ། འཇུང་འདེབས། འབྲིང་འདེབས་དང་། རིང་འདེབས་དང་། ཤིན་ཏུ་རིང་  
འདེབས་དང་། གདུང་འདེབས་དང་། འཛོད་འདེབས་དང་། སླེ་སྒྲགས་འདེབས་ཏེ། གདུང་བའི་དབྱངས་སྒྲ་  
བདུན་གྱིས་རྒྱང་འཛོད་བྱའོ། །དམིགས་པ་ནི་གནམ་ཆོས་གཞུང་ལྟར་ལོ། །

There are seven tunes for calling the lama from afar: the short, medium, long,  
extremely long, sad calling, wailing, and agonizing. The visualization is  
according to the Namchö root text.

ཚོག་བདུན་གསེལ་འདེབས་ནི།

## Seven-Line Prayer to Guru Rinpoche

ཧྲུང་ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་མཆོ།

**hūng orgyen yulgyi nubjang tsam**

Hūng! In the northwest of the country of Uḍḍiyāna,

པུ་སྐ་གེ་སར་སྤྱང་པོ་ལུ་མཆོ།

**pema gésar dongpo la**

On the pollen heart of a lotus,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་མཆོ།

**yatsen chokgi ngödrub nyé**

You attained marvelous supreme accomplishment.

པུ་སྐ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་མཆོ།

**pema jungné shyésu drak**

Renowned as the Lotus Born,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར་མཆོ།

**khordu khandro mangpö kor**

You are surrounded by a retinue of many ḍākinīs.

ཁྱེད་གྱི་རྩིས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི་མཆོ།

**khyédkyi jésu dakdrub kyi**

As I practice, following in your footsteps,

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་མཆོ།

**jingyi labchir shéksu sol**

Please come forth to grant your blessings!

གུ་རུ་པུ་སྐ་སི་རྟོ་ཧྲུང་།

**guru pema siddhi hūng**

Vajra Guru Mantra

ཨོ་ཨྲུང་ཧྲུང་བཙྰ་གུ་རུ་པུ་སྐ་སི་རྟོ་ཧྲུང་།

**om āh hūng benza guru pema siddhi hūng**

ཡང་དབང་བཞི་ལེན་པར་སློན།

**Then, if Inspired, Receive the Four Empowerments**

---

སྤྱི་གཙུག་ཉི་ཟླའི་སྟེང་ན། །སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་འདུས་པ། །

**chitsuk nyidé teng'na | sangyé tamched düpa**

Upon a sun and moon seat above the crown of my head is the condensed essence of all buddhas,

རིན་ཆེན་ཅུ་བའི་སྤྲ་མའི། །སྤྱུ་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་པོ། །

**drinchen tsawé lame | kulé özer karmo**

The supremely kind root guru. From his enlightened body, white light

སྐར་མདའ་ལྷང་བཞིན་འཕྲོས་ཏེ། །རང་གི་དཔལ་བར་ཐིམ་པས། །

**karda lhung'shyin tröté | rangi tralwar timpé**

Flashes like a shooting star and dissolves into my forehead,

ལུས་ཀྱི་སྤྲིབ་པ་དག་ཅིང་། །བུམ་པ་སྤྱི་ཡི་དབང་ཐོབ། །

**lūkyi dribpa dakching | bumpa kuyi wangtob**

Purifying obscurations of the body. I receive the vase empowerment of enlightened body,

སྤྱུ་ལ་སྤྱི་འི་ས་བོན་ཐེབས་སོ། །དཔལ་ལྷན་སྤྲ་མ་མཁུར་ནོ། །

**trulkü sabön tebso | palden lama khyen no**

Sowing the seed of the nirmāṇakāya. Glorious guru, care for me!

གསུང་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་པོ། །ནམ་མཁའི་སློག་བཞིན་འཕྲོས་ཏེ། །

**sung'lé özer marpo | namkhé lokshyin tröté**

From the guru's enlightened speech, red light flashes like lightning in the sky

རང་གི་མགིན་པར་ཐིམ་པས། །དག་གི་སྤྲིབ་པ་དག་ཅིང་། །

**rangi drinpar timpé | ngakgi dribpa dakching**

And dissolves into my throat, purifying obscurations of speech.

གསང་བ་གསུང་གི་དབང་ཐོབ། །འོངས་སྤྱི་འི་ས་བོན་ཐེབས་སོ། །

**sangwa sung'gi wangtob | longkü sabön tebso**

I receive the secret empowerment of enlightened speech, sowing the seed of the saṃbhogakāya.

དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མ་མཁུན་ནོ། །ཐུགས་ལས་འོད་ཟེར་མཐིང་ག།

**palden lama khyen no | tuklé özer tinga**

Glorious guru, care for me! From the guru's heart, dark blue light radiates

སྒོས་རེད་དུད་པ་བཞིན་འཕྲོས། །རང་གི་སྦྱིང་གར་ཐིམ་པས། །

**pöreng düpa shintrö | rangi nyingar timpé**

Like a tendril of incense smoke and dissolves into my heart,

ཡིད་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་དག་ཅིང་། །ཡེ་ཤེས་སྤྱགས་ཀྱི་དབང་ཐོབ། །

**yidkyi dribpa dakching | yéshé tukyi wangtob**

Purifying obscurations of mind. I receive the primordial wisdom mind empowerment

ཆོས་སྐྱའི་ས་བོན་ཐེབས་སོ། །དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མ་མཁུན་ནོ། །

**chöku sabön tebso | palden lama khyen no**

Sowing the seed of the dharmakāya. Glorious guru, care for me!

སྐྱ་ཡི་ཆ་ནམས་ཀྱན་ནས། །འོད་ཟེར་འོད་ཀྱི་ལྷ་འཕྲོས། །

**kuyi chanam küné | özer khadok ngatrö**

From the five places in the guru's enlightened body, five-colored light radiates

རང་གི་གནས་ལྔར་ཐིམ་པས། །བསགས་པ་ཆ་སྟོམས་སྒྲིབ་དག།

**rangi né'ngar timpé | sakpa chanyom dribdak**

And dissolves into my five places, purifying the collectively accumulated [subtle] obscurations.

ཡོན་ཏན་ཐིན་ལས་དབང་དང་། །ཆོག་དབང་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ། །

**yönten trinlé wangdang | tsikwang rinpoché tob**

I receive the empowerments of enlightened qualities and activity, and the precious ultimate word empowerment.

ཆོ་གཅིག་སངས་རྒྱས་འབྱུང་བོ། །དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མ་མཁུན་ནོ། །

**tséchik sangyé drubo | palden lama khyen no**

Buddhahood will be attained in one lifetime. Glorious guru, care for me!

བདག་སོགས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད། སྐྱེ་བ་འདི་ནས་བཟུང་སྟེ་ཆོ་རབས་ཐམས་  
ཅད་དུ་མཐོ་དམན་གར་གཏོང་སྒྲ་མ་བྱེད་རང་མཁུན་ལོ། །

**daksok semchen tamched | kyéwa diné zungté  
tsérab tamched du | tomen gartong lama  
khyéd'rang khyen no**

For myself and all sentient beings, in all lifetimes from this rebirth onward, wherever we are sent, be it high or low, guru, you alone care for us!

ཐུགས་རྗེས་བྱུངས་ཤིག

**tukjé zung shik**

Hold us fast with your compassion!

ལན་གསུམ། Recite three times

བསྐྱེད་པ།

**Dissolution**

---

དེ་ལ་གསོལ་བ་ཅེ་གཅིག་བཏབ་པ་ཡིས། །

**déla solwa tséchik tabpa yi**

By praying thus single-pointedly,

མཐར་ནི་དེ་རྣམས་རང་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར། །

**tarni dénam rang'la timpar gyur**

In conclusion, all dissolve into me.

སྤྱི་གཙུག་གུ་རུ་འོད་ཟླ་རང་ལ་ཐིམ། །

**chitsuk guru öshyu rang'la tim**

The guru above my head melts into light and dissolves into me.

གུ་རུ་འོད་ཟླ་གསུང་ཐུགས་དང་རང་ཉིད་ཀྱི། །

**gurü kusung tukdang rangnyid kyi**

The guru's enlightened body, speech, and mind, and my own

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དབྱེར་མེད་གཅིག་ཏུ་འདྲེས། །

**lu'ngak yidsum yérméd chiktu dré**

Body, speech, and mind become indivisibly mingled as one.

གཉིས་མེད་ལྷན་རྒྱལ་ཆེན་པོར་ཨ་ལ་ལ། །

**nyiméd lhündzok chenpor a la la**

Experience the nondual, spontaneous Great Perfection, a la la!

ཞེས་དག་ཏུ་ཡང་བརྗོད་ཅིང་སྤྱིང་ནས་ཀྱང་དེས་པར་བསམ་ལ་སློ་སྤྱིང་བྱང་གསུམ་སྤྱུ་ལ་གཏད་དེ། ཅི་མཛད་ཁྱེད་རང་མཁྱེན་ནོ་  
 སྤྱུམ་པའི་འདུན་པ་དྲག་པོས་མཆི་མ་མ་བྱུང་གི་བར་གསོལ་བ་གདབ། དེ་ནས་དབང་བཞི་སྤྱང་བ་ཡིན་ནོ། །གཞན་ཡང་འདོན་  
 ལུགས་སོགས་གོང་འོག་མ་ནོར་བར་བྱའོ། །གལ་ཏེ་འདི་འདྲ་མ་ཤེས་པའམ་ཁྲིམ་ཆོས་ལྟ་བུ་ལ་ནི་མ་ནམ་བཞི་སྟོར་བྱས་པས་  
 འཐུས་སོ། །ཡང་ན་གནམ་ཆོས་རང་གཞུང་ནས་བྱུང་བའི་གཏེར་མ་གསོལ་འདེབས་སོགས་གང་འོས་བྱ། གཞན་བརྒྱུད་ཅི་མ་གསོལ་  
 འདེབས་སོགས་མང་པོ་ནི་མི་དགོས་ཏེ་འདི་སྤྱུ་མ་ཀྱན་འདུས་སུ་བསྐྱོམ་པ་ཡིན་པས་སོ། །དེ་ཡང་སྤྱུ་མ་ཆོས་ཀྱི་སྤྱོ་སྤྱོས་པའི་མཐའ་  
 དང་བྲལ། འོར་མ་སྤྱོ་ནི་ས་བཅུའི་སེམས་དཔའ་མ་གཏོགས་བདག་ལྟ་བུ་སུ་མཛུལ་བའི་ཡུལ་དུ་མ་བྱུར། སྤྱུ་མ་སྤྱུ་མ་དང་རྒྱས་ཀྱན་  
 འདུས་ནིང་ཡི་སྤྱུ་མ་འདི་ཡིན་བསམ་པའི་དེས་ཤེས་བཟང་པོས་གསོལ་བ་གདབ་བོ། །འདི་མཆོག་གླུ་མོང་གི་དེ་རོས་གྲུབ་གང་  
 བརྒྱབ་ཀྱང་མཉམ་ཐབས་མཉམ་དེ་སྟོག་ཤིང་ལྟ་བུ་ཡིན། གླིང་གང་བྱེད་ཀྱང་འདི་ལ་ནན་ཏན་བསྐྱོམ་དགོས་སོ། །འདི་ལ་དེས་ཤེས་  
 འདྲོང་བ་རེ་བསྐྱོམ་ན་གཞན་གང་ཡང་ཤུགས་ལས་འབྱུང་བ་བྱིན་ཐབས་ཡིན་ནོ། །རྟོགས་ཆེན་དང་རྩ་རྒྱུད་ལ་སོགས་ཀྱང་འདི་ལ་  
 དེས་ཤེས་འདྲོང་བ་རེ་མ་བསྐྱོམ་ན་བརྟོན་འབྲུམ་ཅི་ལྟར་བྱས་ཀྱང་རྟོགས་པར་མི་འབྱུར་དེ། བྱིན་ཐབས་ཀྱི་རྒྱུན་མི་འབྱུང་བས་  
 སོ། །ཁྲིགས་ཆོད་ལ་སོགས་ཀྱི་རྒྱབས་སུ་བགོགས་སེལ་བོགས་འདོན་མང་དུ་ཡོད་ཀྱང་ཙུབ་འདི་ལ་འཐུས་དེ། འདི་ལོ་ན་ནན་ཏན་  
 དུ་བསྐྱོམ་པས་བགོགས་མི་འབྱུང་ཞིང་བོག་ཐོན་པ་ཁྱེད་ཆོས་ཡིན་ནོ། །འདི་བསྐྱོམས་པའི་ཕན་ཡོན་དགོས་ཆེད་སོགས་ནི་བརྗོད་པར་  
 མི་འོང་སྟེ། སྤྱུ་མ་བརྒྱུད་མན་དག་རྣམས་སུ་གསལ་ལོ། །ཞེས་པ་འདིའི་རྒྱང་འཁོར་ཆོར་བདུན་པོ་ནི་སྤྱུ་མ་བརྒྱུད་ཡི་གེར་ཐབ་པ་ཡིན་  
 ཞིང་། དབང་བཞི་ལོན་པ་སོགས་ནི་ཆུ་ཡོལ་སྤྱུ་མ་བ་དང་པོའི་ཆོས་དུག་ལ་རིག་འཛིན་གྲུབ་པའི་དབང་ལྷག་དོན་དྲག་པོ་རྩལ་ཞེས་  
 བྲགས་པ་དེ་ལ། ཤར་ཀུ་ཐོག་པོས་ཀྱི་ཆེ་སྤྱུ་མ་ཀྱན་བཟང་ཤེས་རབ་ཅེས་པས་བསྐུལ་ཞིང་། དེ་ཉིད་ཀྱིས་ཡི་གེ་པ་བྱས་ཏེ་སྤྱར་བ་  
 འདིས་ཀྱང་འགོ་རྣམས་བཅུ་གསུམ་དོན་རྟོག་པའི་ས་ཐོབ་པར་བྱུར་ཅིག ། ལྷ་སྤྱི་དེ་དེ་སྟེ། །

Verbally reciting this, consider the meaning in the depths of one's heart, trusting the guru with one's mind, heart, and core of one's being. Understanding that whatever happens, "Guru, only you will know," pray with intense devotion until tears well up from within. That is the time to receive the four empowerments. In addition, do not change the order of the sections of the practice. If perhaps when one is in group practice or does not know how to do this, then only doing the "Fourfold Prayer for Motherly Sentient Beings" is sufficient. Otherwise, whatever prayers one wishes to do from the Namchö treasure are sufficient. Many lineage prayers, and so forth, are not necessary because in this system the lama is meditated upon as the condensed essence of all.

The dharmakāya aspect of the guru is beyond all conceptualization. The sambhogakāya aspect can only be seen by bodhisattvas on the tenth bhumi, not by beings such as ourselves. One's root guru is the nirmāṇakāya, the embodiment of all buddhas. With such heartfelt certainty one must supplicate. Without guru yoga there is no method by which to accomplish any siddhi, supreme or common, and therefore it is like the life-force tree. When practicing whatever kind of pith instructions, one must persistently meditate upon it. If one practices until attaining at least some certainty regarding guru yoga, then all other [accomplishments] will come automatically. Without practicing until gaining some degree of certainty, then even if one practices the Great Perfection, tsa lung, and so forth, regardless of one's perseverance, realization will not arise because there are no blessings. When practicing trekchö and so forth, although there are many practices for clearing obstacles and to increase experience, the root of them all is found here. If one meditates upon this alone, obstacles will not arise and one will gain momentum in one's experience. This is its greatness. Its benefits, purposes, and so forth are beyond expression, which is clear in the oral instructions of the hearing lineage.

*Concerning taking the four empowerments and so forth, on the sixth day of the first month, in the year of the water rabbit, this was written by the vidyādhara lord of siddhas known as Dorje Dragpo Tsal. Gaje Lama Kunzang Sherab from the mountainside near Kathok monastery in the East requested it and put it in writing himself as the master spoke. By this composition may all sentient beings become vajra holders on the thirteenth bhumi. shu bam hüng*

དཔལ་ལྷན་ཙ་བའི་སྤྲུལ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །

**palden tsawé lama rinpoché**

Glorious, precious root guru

བདག་གི་སྦྱི་ཐོར་པ་དྲུའི་ཟེའུ་འབྱུ་ལ། །

**dakgi chiwor pemé zéudru la**

Upon the pollen of the lotus at my crown,

འབྲུལ་བ་མེད་པ་རྟག་པར་བཞུགས་ནས་ཀྱང་། །

**dralwa médpa takpar shyukné kyang**

Always remaining inseparable,

བཀའ་རྒྱུ་ཆེན་པོའི་སྒོ་ནས་རྒྱུ་བཟུང་ནས། །

**kadrin chenpö goné jézung né**

Hold me fast with your great kindness.

སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དཔེས་སྒྲུབ་སྦྱུལ་དུ་གསོལ། །

**kusung tukyi ngödrub tsaldu sol**

Bestow the spiritual attainments of enlightened body, speech,  
and mind, I pray.

དཔལ་ལྷན་སྤྲུལ་མའི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ལ། །

**palden lamé nampar tarpa la**

Without giving rise to any wrong view

སྐད་ཅིག་ཅུ་ཡང་ལོག་ལྟ་མི་སྤྱེ་ཞིང་། །

**kedchik tsamyang lokta mikyé shyang**

Regarding the glorious guru's actions, even for a single instant,

ཅི་མཛད་ཆོས་སུ་མཐོང་བའི་མོས་གུས་ཀྱིས། །

**chidzed chösu tongwé mögü kyi**

And with devotion, seeing all that is done as Dharma,

སྤྲུལ་མའི་བྱིན་རྒྱལ་ས་མཁས་ལ་འཇུག་པར་ཤོག །

**lamé jinlab semla jukpar shok**

May the blessings of the guru enter my mind.

སྐྱེ་ཞིང་སྐྱེ་བ་དག་ནི་ཐམས་ཅད་དུ། 1

**kyéshying kyéwa dakni tamched du**

In all my successive lives,

རིགས་བཟང་སློ་གསལ་ང་རྒྱལ་མེད་པ་དང་། 1

**rikzang losal ngagyal médpa dang**

May I attain a high birth, have a clear mind without any pride,

སྙིང་རྗེ་ཆེ་ཞིང་སྦྲ་མ་ལ་གུས་ལྡན། 1

**nyingjé chéshying lama lagü den**

A compassionate heart, and devotion to the guru.

དཔལ་ལྡན་སྦྲ་མའི་དམ་ཚིག་ལ་གནས་ཤོག། 1

**palden lamé damtsik lané shok**

May I abide by my samaya commitments with the glorious guru.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྦྲ་མ་དང་། 1

**kyéwa kuntu yangdak lama dang**

In all lifetimes, may I never be separated from the perfectly pure guru.

འབྲལ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། 1

**dralmé chökyi pala longchö ching**

Utilizing the glorious Dharma to its utmost,

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྒྱས་ནས། 1

**sadang lamgyi yönten rabdzok né**

Perfecting all pure qualities on the stages and paths,

དཔལ་ལྡན་སྦྲ་མའི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག། 1

**palden lamé gopang nyurtob shok**

May I swiftly achieve the state of the glorious lama!

༄༅། །ལྷ་སྐྱབས་ཇི་སྐབ་དབང་པུ་ལྷོ་རྩེ་ཡང་སྤྲིད་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ་  
འདེབས་བཞུགས་སོ། །

**Long Life Prayer for His Holiness  
Drubwang Pema Norbu Rinpoche's Yangsi**

ཨོ་སྙམྱི། གདོད་ནས་སྤྲིད་ཞིའི་ཀུན་ཁྱབ་དོ་ཇི་སེམས། །

**om swati döné sidshyi künkhyab dorjé sem**

Oṃ Svasti! Primordially you are Vajrasattva, pervading all of  
saṃsāra and nirvāṇa,

ལྷ་སྐུས་དམ་འཛིན་ཡེ་ཤེས་རྩལ་པ་རྩལ། །

**lhasé damdzin yéshé rolpa tsal**

And Prince Damdzin Yeshe Rolpa Tsal,

སྐབ་པའི་དབང་པུ་ལྷོ་རྩེ་མཆོན། །

**drubpé wangchuk pema norbu tsen**

Now known as Pema Norbu, the master of accomplished ones.

ཡང་སྤྲིད་སྐུལ་པའི་སྐུ་མཆོག་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །\*

**yangsi trulpé kuchok shyabten sol**

Supreme reincarnation, please remain firm!

རྒྱལ་བའི་རིང་ལུགས་གསང་ཆེན་སྲ་འབྱུང་བའི། །

**gyalwé ringluk sangchen ngagyur wé**

In the tradition of the victorious ones, the great secret school  
of Nyingmapa,

མདོ་སྐྱུགས་བཤད་སྐུབ་རྒྱ་མཆོའི་འཁོར་ལོས་བསྐྱར། །

**do'ngak shedrub gyatsö khorlö gyur**

You are the cakravartin ruler of the ocean of sūtras and tantras,  
both academic and in practice.

འཕགས་ལྷོ་ཡན་ལག་བདུན་གྱི་དབྱང་ཆོགས་བཅས། །

**paknor yenlak düngyi pungtsok ché**

Surrounded by an army with the seven riches of the āryas,

མི་འཛིགས་སང་གའི་ཁྱིལ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

**mijik sengé trila shyabten sol**

Please remain firm on a fearless lion throne.

འཕོ་མེད་རྟག་བརྟན་འཆི་མེད་ཚེ་མཐའ་ཡས། །

**poméd takten chiméd tséta yé**

Immortal, boundless life, unchanging and firm,

མི་ཤིག་གཞིམ་གཞིག་བྲལ་བ་ཡི་སངས་རྒྱལ། །

**mishik shyomshyik dralwa yé sangyé**

Indestructible and free from calamity is the original buddha.

ཀུན་བཟང་ཚེས་སྐྱའི་ངོ་བོ་འཚོ་གཞེས་གསོལ། །

**künzang chökü ngowo tsoshyé sol**

Kuntuzangpo, please remain as the nature of the dharmakāya.

བདག་གི་མོས་དགེ་ལུན་སྙམ་ཚོགས་པ་དང་། །

**dakgi mögé pünsum tsokpa dang**

Through my excellent virtue, fervent devotion, and

ཅུ་གསུམ་སྟེན་དང་དཀོན་མཆོག་བདེན་པའི་མཐུས། །

**tsasum tendang könchok denpé tü**

Support of the Three Roots, and power of the truth of the  
Three Jewels,

རི་ལྗར་སྟོན་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་ཡི། །

**jitar mönpa yidshyin drubpa yi**

May every aspiration be fulfilled just as you wish,

བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱིས་ས་གསུམ་སྤང་བར་ཤོག །                      ། །

**tashi palgyi sasum nangwar shok**

And may the glory of good fortune shine throughout the three  
realms!

ཅེས་པའང་སྤྱ་འགྲུར་བརྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་གྲུབ་དབང་ཚེས་ཀྱི་གྲུང་པོའི་ཡང་སྤྱིད་ཞབས་བརྟན་དུ་དཔལ་ཡུལ་མཆོག་སྤུལ་རིན་པོ་  
ཆའི་བགས་བསྐུལ་གནང་བར་བརྟེན། མཁན་མིང་རྩུལ་ཁྲིམས་རྒྱ་མཚོས་གྲས་པས་ཕལ་བ་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག་  
གྲ། སྤང་དཔལ་སྤུལ་བྱུབ་བཟང་རིན་པོ་ཆེས་གྲུབ་དབང་སྐྱ་ཕྱེད་བཞི་པའི་ཞབས་བརྟན་དུ་ཆོག་རྟེན་བཞི་པ་ཞལ་བསྐུར་མཛད་པའོ། །

*At the request of Palyul Chogtrul Rinpoche, I wrote the long life prayer for the  
reincarnation of Drubwang Choki Langpo, the victory banner of the Earlier Translation  
School. May it be actualized just as we aspire. This was edited by Palyul Tulku Thubten  
to become the long life prayer for the fourth incarnation.*

\*(Original line in the Long Life Prayer for Pema Norbu Rinpoche III)

བཀའ་རིན་ཐུ་མེད་དགོན་ཚུད་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

**kadrin lamed gön'khyö shyabten sol**

Please remain firm, protector of unequaled kindness!

གོང་ས་པ་སྐྱབས་མགོན་པོ་ཆེན་ཞབས་བརྟན།

**Long Life Prayer for His Holiness The XIV Dalai Lama**

---

གངས་རིའི་ར་བས་བསྐྱར་བའི་ཞིང་ལམས་སུ། །

**gang'ri rawé korwé shyingkham su**

In this pure land surrounded by a range of snowy mountains,

ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས། །

**pendang déwa malü jungwé né**

You are the source of all benefit and happiness.

སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་བྱ་མཚན་ཡི། །

**chenrézik wang tenzin gyatso yi**

Lord Avalokiteśvara, Tenzin Gyatso,

ཞབས་པད་སྤྲིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག །

**shyabpé sidté bardu ten'gyur chik**

May your life be firm until the end of existence.

བརྟན་བཟུགས།

**Request To Remain Firm**

---

ཕན་བདེ་འབྱུང་བའི་གནས་གཅིག་ལྟ། །

**pendé jungwé néchik pu**

As the single source of benefit and bliss,

བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པ་དང་། །

**tenpa yünring népa dang**

May the doctrine long remain, and

བསྟན་པ་འཛིན་པའི་སྐྱེས་བུ་རྣམས། །

**tenpa dzinpé kyébu nam**

May the victory banner of the lives of the doctrine holders

སྐྱེ་ཆེན་རྒྱལ་མཚན་བརྟན་གྱུར་ཅིག །

**kutsé gyaltsen ten'gyur chik**

Be firmly established!

དཔལ་ལྷན་སྤྲོ་མའི་སྐྱེ་ཆེ་བརྟན་པ་དང་། །

**palden lamé kutsé tenpa dang**

May the lives of the glorious spiritual teachers be firm, and

མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྤྱིད་འབྱུང་བ་དང་། །

**khanyam yong'la dékyid jungwa dang**

May all sentient beings limitless as space be well and happy.

བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསག་སྒྲིབ་བྱང་ནས། །

**dakshyen malü tsoksak dribjang né**

Through all of our accumulations of merit and the cleansing of obscurations,

ཐུར་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

**nyurdu sangyé sala göpar shok**

May we swiftly be placed at the stage of buddhahood.

སྤྲོ་མ་སྐྱེ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །

**lama kukham zangwar solwa deb**

I pray for the excellent health of the spiritual teachers.

མཆོག་ཏུ་སྐྱོ་ཚོ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །

**choktu kutsé ringwar solwa deb**

I pray for their very long lifespans.

ཕྱིན་ལས་དར་ཞིང་གྱུས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །

**trinlé darshying gyépar solwa deb**

I pray for their enlightened activities to spread and flourish.

སླ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྲོབས། །

**lama dang dralwa médpar jingyi lob**

Grant blessings that I may never be separated from my spiritual teachers!

༄༅། །ཞི་ཐོ་བཤགས་རྒྱུ་བཞུགས་སོ། །

**The Abbreviated Confession  
to the Peaceful and Wrathful Deities**

བཅོམ་ལྷན་འདས་ཞི་ཐོ་རབ་འབྱམས་ཀྱི་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

**chomdendé shyitro rabjam kyitsok la  
chaktsal lo**

We prostrate to the vast assembly of transcendent  
accomplished conquerers, the peaceful and wrathful deities.

ཨེ་མ་ཏོ། ཕྱགས་བཅུ་དུས་བཞི་ཀུན་གྱི་བདག་ཉིད་ཆེ།

**é ma ho chokchu düshyi kün gyi daknyid ché**  
How astonishing! Great lords of the ten directions and four  
times,

སྐ་མ་རྒྱལ་བ་ཞི་ཐོ་ཡོངས་རྒྱལ་དགོངས་།

**lama gyalwa shyitro yongdzok gong**

Lamas and victorious peaceful and wrathful deities all  
together—please be attentive!

འདིར་གཤེགས་ཉི་ཟླ་པ་དྲུ་འི་གདན་ལ་བཞུགས་།

**dirshek nyida pemé denla shyuk**

Come forth and be seated on your lotus, sun, and moon seats.

ཉམས་ཆགས་ན་རག་སྤང་ཕྱིར་ཕྱག་མཆོད་བཞེས་།

**nyamchak narak jangchir chakchö shyé**

In order to repair broken commitments leading to hell, please  
accept our prostrations and offerings!

ཡོན་ཏན་སྤུན་ཚོགས་སྐ་མ་རྒྱལ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

**yönten püntsok lama namla chaktsal lo**

We prostrate to the lamas who are fully endowed with perfect  
qualities.

དམིགས་མེད་སྤྱོད་བྱལ་ཆོས་ཀྱི་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

**mikmé d trödral chökyi kula chaktsal lo**

We prostrate to the non-referential, unelaborate dharmakāya.

བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་རྒྱལ་པའི་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ།

**déchen longchö dzokpé kula chaktsal lo**

We prostrate to the great bliss saṃbhogakāya.

འགྲོ་མགོན་ཅིར་ཡང་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ།

**drogön chiryang trulpé kula chaktsal lo**

We prostrate to the protectors of beings, however  
nirmāṇakāyas manifest.

གནས་ལུགས་མི་འགྱུར་ངོ་མཉམ་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ།

**néluk migyur dorjé kula chaktsal lo**

We prostrate to the nature of reality, the unchanging vajrakāya.

ཡང་དག་མཛོན་པར་བྱང་ཆུབ་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ།

**yangdak ngönpar jangchub kula chaktsal lo**

We prostrate to the perfectly pure abhisambodhikāya.

ཉོན་མོངས་ཞི་མཛད་ཞི་བའི་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ།

**nyönmong shyidzed shyiwé lhala chaktsal lo**

We prostrate to the peaceful deities who pacify delusion.

ལྷ་ལྟ་ཚར་གཅོད་ཁྲོ་བའི་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ།

**lokta tsarchö trowö kula chaktsal lo**

We prostrate to the wrathful deities who annihilate incorrect  
view.

ཐབས་མགོན་ཆོ་བདག་འཇམ་དཔལ་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ།

**tabgön tsédak jampal kula chaktsal lo**

We prostrate to the skillful protector, the lord of life, Mañjuśrī,  
as Enlightened Body.

སྐྱོན་བལ་སྒྲ་སྒྲིགས་པུ་གསུང་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ།

**kyöndral dradrok pema sung'la chaktsal lo**

We prostrate to Hayagrīva, Lotus Speech, sound free from all  
faults.

ཡང་དག་དོན་ལྷན་བཟོ་བྱས་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ།

**yangdak dönden benza tukla chaktsal lo**

We prostrate to Vajra Heruka, endowed with the genuine,  
ultimate Vajra Mind.

དུག་ལྔ་ནད་སེལ་བདུན་ཅི་སྒྲུན་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

**duknga nedsel dütsi menla chaktsal lo**

We prostrate to Amṛitakuṇḍali who cures illnesses of the five poisons.

དྲེགས་པ་འཛམས་མཛད་ཕུར་པའི་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

**drekpa jomdzed purpé lhala chaktsal lo**

We prostrate to the Kīlaya deities who subjugate haughty spirits.

འབྲུང་བའི་ལྷ་བདག་མ་མའི་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

**jungwé ngadak mamö tsokla chaktsal lo**

We prostrate to the hosts of mamos who rule the elements.

ས་དང་ལམ་རྫོགས་རིག་འཛིན་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

**sadang lamdzok rigdzin tsokla chaktsal lo**

We prostrate to the assembly of vidyādhara who have perfected the stages and paths.

བསྟན་པ་སྤྱང་མཛད་དམ་ཅན་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

**tenpa sungdzed damchen namla chaktsal lo**

We prostrate to all the oathbound guardians who protect the doctrine.

དབྱ་བགེགས་འདུལ་མཛད་སྤྲུགས་བདག་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

**dragek duldzed ngakdak namla chaktsal lo**

We prostrate to the masters of mantra who subdue enemies, obstructors, and demons.

གང་གིས་རྒྱལ་བ་ཞི་ཁྲོ་ཡི། དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ན།

**gangi gyalwa shyitro yi | khyilkor lhala chaktsal na**

If you prostrate to the deities of the maṇḍala of the victorious peaceful and wrathful ones,

ཉམས་ཆགས་མ་ལུས་ཀྱན་བྱང་སྟེ། མཆོམས་མེད་ལྷ་ལ་སྦྱོས་ཅི་དགོས།

**nyamchak malü künjang té | tsaméd ngala möchi gö**

All of your broken commitments, without exception, will be purified, not to mention the five actions of immediate retribution.

ན་རྟ་གནས་ཀྱང་དོང་སྤྱུགས་ཏེ། རིག་འཛིན་རྒྱལ་བའི་ཞིང་དུ་གྲགས།

**narak nékyang dongtruk té | rigdzin gyalwé  
shyingdu drak**

Even hell realms can be emptied from their depths and become  
known as pure realms of the enlightened awareness holders.

དོ་རྩེ་སེམས་དཔའི་གསང་སྤྲགས་དངོས།

**dorjé sempé sang'ngak ngö**

Recite this genuine secret mantra of Vajrasattva

ལས་སྒྲིབ་ཉམས་གྲིབ་དག་བྱེད་པའི།

**lédrib nyamdrib dakjéd pé**

That purifies all karmic obscurations and contaminations of  
broken samaya,

འཁོར་བ་དོང་སྤྱུག་ཡང་སྦྱང་བསྐྱེ།

**khorwa dongtruk yangnying da**

The quintessence mantra that dredges samsāra from its very  
depths:

#### One-Hundred-Syllable Mantra

---

ཨོྃ་བཙྰ་སདྰ་ས་མ་ཡ། མ་རྩྰ་པྱ་ལ་ཡ། བཙྰ་སདྰ་ཏེ་ཙྰ་པ། ཏིལྱ་འི་རྩྰ་མེ་རྩྰ་ཨ།

སུ་ཏི་ཕྱྱ་མེ་རྩྰ་ཨ། ཨ་རྩྰ་རྩྱྱ་མེ་རྩྰ་ཨ། སུ་པོ་ཕྱྱ་མེ་རྩྰ་ཨ། སཙྰ་སི་རྩྱྱ་མེ་རྩྰ་ཨ་ཙྱྱ།

སཙྰ་ཀམ་སུ་ཙྰ་མེ། ཙྱྱྱ་ཤེ་ཡེ་ཀྱ་ཙྱྱྱ། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉ། ལྷ་ག་ལྷ་ཀ།

སཙྰ་ཏ་ཐྱ་ག་ཏ། ལྷི་ད་ཡ། བཙྰ་ལྱ་མེ་སུལྱ། བཙྱི་རྩྰ་ཨ། མ་རྩྰ་ས་མ་ཡ་ས་དྲ་ལྷེ།

**om benza sato samaya | manu pālaya | benza  
sato tēnopa | tiṣṭha driḍho mé bhawa | suto  
khayo mé bhawa | anurakto mé bhawa | supo  
khayo mé bhawa | sarwa siddhi mé prayatsa |  
sarwa karma sutsa mé | tsittam shriyam | kuru  
hūng | ha ha ha ha ho | bagawān | sarwa  
tathāgata | hrīdaya | bendza mā mé muntsa |  
bendzi bhawa | mahā samaya sato āh**

ཨོྃ་བཙྰ་སདྰ་ས་མ་ཡ། མོགས་ཡིག་བརྒྱ་ཅི་ལྷས་བསྐྱས་ལ།

Recite the mantra as many times as possible.

ཧྲོཾ བདེག་ཤེགས་ཡོངས་རྫོགས་དགོངས་སུ་གསོལ།

**ho déshek yongdzok gongsu sol**

Hoh! Entire assembly of sugatas, please grant your attention!

རྒྱལ་བའི་བཀའ་དང་སློམ་མའི་ལུང་།

**gyalwé kadang lamé lung**

We have not followed the words of the Buddha and the advice of our spiritual teachers

ཇི་བཞིན་མ་སྟུང་སློབ་དཔོན་སྟུང་།

**jishyin mached lobpön méd**

And have looked down upon the vajra master.

དོ་རྩེ་མཆེད་དང་ལྷ་མ་ལུ་ལ།

**dorjé chédang chamdral la**

Towards the consorts of our vajra brothers and sisters,

ལྷ་ལོག་ངན་སེམས་ངག་དྲ་སྟུས།

**talok ngensem ngaktu mé**

We have held incorrect view, entertained and uttered negative thoughts,

བདེག་བཙོག་གཞོད་པ་དངོས་སུ་སྟུང་།

**dechtsok nöpa ngösu ched**

And we have beaten them, causing actual physical harm.

ལྷ་དང་དགྲིལ་འཁོར་ཉམས་མ་གསལ།

**lhadang kyilkhör nyama sal**

We have failed to visualize all aspects of the deities and maṇḍalas clearly.

འཛབ་བསྟུས་མ་དག་ཟུར་ཆག་ཉམས།

**dzabdé madak zurchak nyam**

We have garbled and mispronounced the mantra recitations.

གསང་བར་འོས་དང་གཉེར་གཏད་སྟུས།

**sangwar ödang nyerted mé**

We have voiced what should be secret and what we swore to conceal.

གསང་བཅུ་བསྒྲགས་ཤིང་སྤྲོ་མ་བསྐྱས།

**sangchu drakshying lama lü**

We have disclosed the ten secrets and deceived our own spiritual teachers.

རྩ་བའི་དམ་ཉམས་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

**tsawé dam'nyam tolshying shak**

These root breakages we admit and confess.

སྤྱད་པར་བྱ་བའི་དམ་ཚིག་ལྔ།

**chedpar jawé damtsik nga**

We have broken the samaya of the five actions to practice,

ཤེས་བྱ་ལྔ་དང་བསྐྱབ་བྱ་ལྔ།

**shéja ngadang drubja nga**

The five to be recognized, the five to be accomplished,

མི་སྤངས་ལྔ་དང་དང་ལེན་ལྔ།

**mipang ngadang danglen nga**

The five that are not to be rejected, and the five that are to be accepted—

ཡན་ལག་དམ་ཉམས་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

**yenlak dam'nyam tolshying shak**

These branch breakages we admit and confess.

བསྐྱོན་སྐྱབ་ཏིང་འཛིན་དམ་གཡེལ་ཞིང་།

**nyendrub tingdzin damyel shying**

We have neglected our commitments to approach, accomplishment and samādhi.

ཉ་སྟོང་དུས་བྱུག་དུས་མཆོད་ཆག།

**nyatong düdruk düchö chak**

We have failed to make timely offerings on the full moon, new moon, and during the six times.

ལེ་ལོ་གསོག་འཛོག་ཚོགས་སྤང་བྱས།

**lélo sokjok tsokjang jé**

We have been lazy, hoarded the tsok offerings and polluted them,

ཐུད་ལྷག་ཉམས་ཤིང་ཁ་ཚར་ཤོར།

**pülhak nyamshing khatsar shor**

Made tainted offerings of the first portion and remainder, and carelessly allowed other contaminations.

ཚོར་དང་མ་ཚོར་རྒྱན་དབང་གིས།

**tsordang matsor kyenwang gi**

Aware or not, through the influence of circumstances,

སློ་གསུམ་བག་མེད་དམ་ཉམས་བཤགས།

**gosum bakmé dam'nyam shak**

We have been careless with our three doors and have broken commitments—these we confess.

ཡིད་ཀྱི་དམ་ཉམས་ལྟ་བུས་བཤགས།

**yidkyi dam'nyam tawé shak**

All impairments of mind samaya we confess through the view

དེ་ཡང་ཀུན་གཞི་བྱང་ཆུབ་སེམས།

**déyang künshyi jangchub sem**

That is the ground of all—the mind of awakening (bodhicitta).

ཡིན་པ་མེད་པའི་ལྟ་བུ་རྟོགས།

**yinpa médpé tawa tok**

Realize the view without affirmation.

མིན་པ་མེད་པའི་སློམས་ཉམས་ལེན།

**minpa médpé gom'nyam len**

Practice meditation free from negation.

ཡིན་མིན་མེད་པའི་སྦྱོང་པ་རྟོགས།

**yinmin médpé chöpa tok**

Realize conduct free from acceptance and denial.

རེ་དོགས་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས།

**rédok médpé jangchub sem**

In bodhicitta, beyond hope and fear,

རྩ་བ་ཡན་ལག་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

**tsawa yenlak tamched kyi**

All impairments and breakages of root and branch samayas,

ཆག་ཉམས་མ་བྱང་མ་སྐྱེས་པཿ

**chaknyam majung makyé pa**

Having never arisen, are unborn,

བཤག་བྱ་བཤགས་བྱེད་གཉིས་མེད་གྲོལཿ

**shakja shakjéd nyiméd drol**

Liberated beyond the duality of confession and confessor.

ན་རྟག་བཤགས་པ་རྫོགས་སོ། །བླ་ཅུ་ཚུ་དབང་གི་གཏེར་བྱོན་བཀའ་བརྒྱུད་གསང་རྫོགས་ལས་ཁོལ་དུ་ཐུང་  
བཤོ། །

*The Narak confession is thus complete. This is taken from the Eight Heruka Secret Accomplishment practice called Kagyed Sangdzog, which is from the treasure of Guru Chöwang.*

༄༅། ། གནམ་ཚེས་བདེ་སྤྱོན་བསྐྱེད་པ་བཞུགས་སོ། །

**Concise Nam Chö Prayer to be Reborn in Sukhāvati<sup>6</sup>**

ཨིམ་ཏེ། དེ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

**é ma ho ngotsar sangyé nangwa tayé dang**

How astonishing! Wondrous Buddha Amitābha

གཡས་སུ་ཇོ་བོ་བྱུགས་ཇི་ཆེན་པོ་དང་།

**yésu jowo tukjé chenpo dang**

With Lord Avalokiteśvara to your right and

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ།

**yöndu sempa tuchen tobnam la**

The bodhisattva Mahāsthāmaprāpta<sup>7</sup> to your left!

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་།

**sangyé jangsem pakmé khorgyi kor**

A boundless retinue of buddhas and bodhisattvas surrounds you three.

བདེ་སྤྱོད་དེ་མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི།

**dékyid ngotsar paktu médpa yi**

In the immeasurably blissful, happy, and wondrous

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར་།

**déwachen shyé jawé shyingkham der**

Pure realm known as Sukhāvati,

བདག་གཞན་འདི་ནས་ཆོ་འཕོས་སྐུར་མ་ཐག་།

**dakshyen diné tsépö gyurma tak**

At the moment when we pass away,

<sup>6</sup> Skt. Sukhāvati, Tib. Dewachen (Wyl.) bde wa can. Buddha Amitābha's blissful pure realm.

<sup>7</sup> Skt. Vajrapāṇi-Mahāsthāmaprāpta, Tib. (Wyl.) phyag na rdo rje or mthu chen thob. Vajra-bearer with Great Strength, also known as the Lord of Secrets. One of the eight great bodhisattvas, one of the lords of the three families, and the chief compiler of the Vajrayāna teachings. He represents the power of the buddhas.

སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཆོད་པ་རུཾ

**kyéwa shyengyi barma chöpa ru**

With no other rebirths intervening,

དེ་རུ་སྐྱེས་ནས་སྤང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོགཾ

**déru kyéné nangté shyaltong shok**

May we be reborn to behold the face of Amitābha.

དེ་སྐད་བདག་གིས་སྒོ་ན་ལམ་བཟབ་པ་འདིཾ

**dékéd dakgi mönlam tabpa di**

By thus making this aspiration prayer,

ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་ཀྱིསཾ

**chokchü sangyé jangsem tamched kyi**

May the buddhas and bodhisattvas of the ten directions

གོགས་མེད་འབྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལཾ

**gekméd drubpar jingyi labtu sol**

Bless us to accomplish this without obstacles.

ཏུ་ཐུཾ བཞུ་མྱོ་ཡ་ཨ་ཁ་པོ་རྒྱ་ན་ཡེ་སྐྱ་རྒྱཾ

**teyathā pentsa indriya awa bodha nayé sōhā**

tadyathā pañcendriyābabodhanaye svāhā

ཞེས་པ་འདི་ནི་སྐུ་ལྷ་མི་འགྲུར་རྫོང་དགུང་ལོ་བཅུ་གསུམ་གསེར་འཕྱུང་གི་ལོ་ས་ག་ཟླ་བའི་ཆོས་བདུན་ལ་

གཙོ་འཁོར་རྣམས་ཀྱིས་ཞལ་གཟིགས་པའི་ཆོ་སངས་རྒྱས་སྤང་བ་མཐའ་ཡས་ཀྱིས་དངོས་སུ་གསུངས་

པའོ། །

*On the seventh day of the Saka Dawa, the fourth Tibetan month of the Female Fire Rooster Year, when at the age of thirteen Tulku Migyur Dorje had a vision of the principal deity with his entourage, Buddha Amitābha himself taught him this prayer.*

བསྟོན་བ།

**Short Dedication**

དགེ་བ་མ་རྒྱུ་འགོ་རྩལ་ཀུན་ལ་བསྟོནཾ

**géwa magen drodruk künla ngo**

I dedicate the merit to all mother sentient beings of the six realms.

དཔལ་ཡུལ་བསྟན་རྒྱལ་སྟོན་ལམ་ནི།

Prayer to Preserve the Palyul Tradition

---

རྣམ་དག་བསྟན་པ་དར་བ་དཔལ་ཡུལ་བའི། །

**namdak tenpa darwa palyul wé**

The Palyul lineage propagates the perfectly pure doctrine,

རྒྱལ་བའི་རྣམ་འཕྲུལ་བྱོན་པ་མཁའ་སྟོན་ཞིང་། །

**gyalwé namtrul jönpa khachö shyang**

Like the realm of Khechara where the Buddha's manifestations appear.

འབྲེལ་ཚད་བྱང་རྒྱལ་ལམ་འདྲེན་འདུས་སྡེ་བཅས། །

**dreltsed jangchub lamdren düdé ché**

Whoever connects with its great sangha is guided to the path of enlightenment.

ཆོས་གླིང་འདི་ཉིད་སྲིད་མཐར་བརྟན་གྱུར་ཅིག །

**chöling di'nyid sidtar ten'gyur chik**

May this sanctuary of dharma remain firm until the end of saṃsāra!

འདས་ཆེས་གདམས་པའི་སྡིང་པོ།

Final Heart Advice

---

by Minling Terchen Gyurme Dorje

སྣང་གྲགས་རིག་གསུམ་ལྟ་སྟགས་ཆོས་སྐྱའི་ངང་། །

**namdrak riksum lha'ngak chökü ngang**

Within the fundamental nature of sight, sound, and awareness: the deity, mantra, and dharmakāya,

སྐྱ་དང་ཡེ་ཤེས་རྩལ་པ་འབྱམས་གྲས་པ། །

**kudang yéshé rolpa jamlé pa**

The boundless display of kāyas and wisdoms appear.

ཟབ་གསལ་རྣལ་འབྱོར་ཆེན་པོའི་ཉམས་ལེན་ལ། །

**zabsang naljor chenpö nyamlen la**

Through the profound secret practice of the great yoga,

དབྱེར་མེད་སྤྲུགས་ཀྱི་ཐིག་ལེར་རྩ་གཅིག་ཤོག །

**yerméd tukyi tikler rochik shok**

May all merge into one taste in the indivisible bindu of awakened mind.

ཨྌཾ གནམ་ཚེས་སྤྱགས་ཀྱི་གཏེར་ཁ་སྦྱན་བརྒྱད་ཟབ་མིའི་སྐོར་ལས་

ལུས་སྦྱིན་དམིགས་རིམ་བསྐྱུས་པ་བཞུགས་སེཾ

**Short Lüjin: Body Offering Ritual**  
from the Profound Aural Transmission of the  
Namchö Mind Treasure Teachings

ན་མོ་བཟླ་ལྷ་ར་ནི་ཡེཾ

**namo benza wārāhi ye**

ན་མོཾ དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་རྩ་བ་གསུམཾ

**namo könchok sumdang tsawa sum**

Homage! I take refuge in the Three Jewels, the Three Roots,

སྐྱབས་གནས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིཾ

**kyabné namla kyabsu chi**

And all sources of refuge.

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ལ་འགོད་ཕྱིརཾ

**drokün sangyé lagö chir**

In order to place all sentient beings in the state of  
buddhahood,

བྱང་ཚུབ་མཆོག་དུ་སེམས་བསྐྱེད་དོཾ

**jangchub choktu semkyéd do**

I give rise to the supreme bodhicitta.

ལན་གསུམ།

Recite three times

ན་མོཾ བདག་གི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་ནིཾ

**namo dakgi nampar shépa ni**

Homage! My own consciousness

ཕཌཾ རང་གི་སྤྱོ་བོར་འཕྲོས་པ་ལསཾ

**phaṭ rangi chiwor tröpa lé**

Phaṭ! Shoots up and out of my crown

ཕཌེ་ རྡོ་ཐག་མོ་རྒྱ་སྒྲན་ཅམ་མཆོག་།

**phaṭ dorjé phagmo gyasen tsam**

Phaṭ! And becomes Vajravārāhi, merely the size of a bean,

ཕཌེ་ དེ་ནས་ཆེར་སོང་མཚུབ་གང་ཅམ་མཆོག་།

**phaṭ déné chersong dzubgang tsam**

Phaṭ! Growing to the size of a finger,

ཕཌེ་ དེ་ནས་ཆེར་སོང་ཁྲ་གང་ཅམ་མཆོག་།

**phaṭ déné chersong trugang tsam**

Phaṭ! Then to a cubit.

ཕཌེ་ གནམ་ས་གང་བའི་ཕག་མོར་གྱུར་མཆོག་།

**phaṭ namsa gangwé phakmor gyur**

Phaṭ! Dorje Phagmo now encompasses both earth and space.

ཕྱག་གཡས་གླི་གྲག་ཚད་ཅམ་གྱིས་མཆོག་།

**chakyé driguk tsedtsam gyi**

By merely waving the curved vajra blade in my right hand,

བེམ་པོའི་མགོ་བོ་བྲེག་ནས་ནི་མཆོག་།

**bempö gowo drékné ni**

My head is severed from my corpse.

དེ་ཉིད་གཡས་སུ་བཞག་བྱས་ནས་མཆོག་།

**dényid yésu shyakjé né**

After placing the head to the (corpse's) right,

གླི་གྲག་ཚེ་ཉིད་ཚད་ཅམ་གྱིས་མཆོག་།

**driguk tsényid tsétsam gyi**

Simply waving the tip of the curved blade

མགོ་ཤུན་བཤུས་ཏེ་སྒྲན་བྱས་མཆོག་།

**goshün shüté bhendha jé**

Removes the scalp, making the head a skullcup.

དེ་ནང་རང་གི་བེམ་པོ་བཞག་ནི་མཆོག་།

**dénang rangi bempo shyak**

Then, placing my corpse inside the skullcup,

གཡས་ཀྱི་གྲི་གྲུག་ཚད་ཙམ་གྱིས།

**yékyi driguk tsedtsam gyi**

By merely waving the curved vajra blade in my right hand,

ཤ་ལྔ་བདུད་ཅི་ནམ་ལྔ་རྒྱར།

**sha'nga dütsi nam'ngar gyur**

The contents become the five types of meat and the five types of nectar.

ཕུ་ཕུ་རང་གི་སྤྱགས་ཀ་ནས།

**phaṭ phaṭ rangi tuka né**

Phaṭ! Phaṭ! From my heart,

དོ་ཇི་ཕག་མོ་རང་འདྲ་བ།

**dorjé phakmo rangdra wa**

Vajravārāhis, identical to me

གངས་མེད་གཡས་པས་རིན་ཆེན་སྒྱགས།

**drangméd yépé rinchen kyok**

Radiate forth, countless in number, holding jeweled ladles in their right hands

གཡོན་པས་སྒྲིན་འཛིན་པ་འཕྲོས།

**yönpé bhendha dzinpa trö**

And skullcups in their left hands.

སྤྲ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ལ་མཆོད།

**lama yidam lhala chö**

I offer the nectar to the lamas and meditational deities,

ཕུ་ཕུ་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྐྱོང་རྣམས་ལ་མཆོད།

**phaṭ khandro chökyong namla chö**

Phaṭ! To all the ḍākinīs and dharma protectors,

ཕུ་ཕུ་འཇིག་རྟེན་སྐྱོང་བ་རྣམས་ལ་མཆོད།

**phaṭ jikten kyongwa namla chö**

Phaṭ! To all the worldly protectors,

ཕཌེ། མི་མ་ཡིན་ཀུན་ཐམས་ཅད་མཆོད་ཅེ།

**phaṭ mima yinkün tamched chö**

Phaṭ! To all the non-human spirits,

ཕཌེ། འགྲོ་བ་རིགས་སྟག་ཀུན་ལ་མཆོད་ཅེ།

**phaṭ drowa rikdruk künla chö**

Phaṭ! To all beings of the six classes,

ཕཌེ། བྱད་པར་ལན་ཆགས་བྱ་ལོན་ཅན་ཅེ།

**phaṭ khyedpar lenchak bulön chen**

Phaṭ! Particularly to those beings to whom I owe karmic debts

གཞོད་བྱེད་ཀུན་ལ་མཆོད་པར་གྱུར་ཅེ།

**nöjéd künla chöpar gyur**

And to all harmful entities.

ཕཌེ། བདག་གིས་མཆོད་སྦྱོར་འདི་ཐུལ་བས་ཅེ།

**phaṭ dakgi chöjin dipul wé**

Phaṭ! Through the generosity of my offering,

སྐྱ་མ་ཡི་དམ་མཉེས་གྱུར་ཅིག་ཅེ།

**lama yidam nyégyur chik**

May the gurus and meditational deities be pleased.

མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྦྱོར་འཇིག་རྟེན་སྦྱོར་ཅེ།

**khandro chökyong jikten kyong**

May the ḍākinīs, dharma protectors, and worldly protectors

ཀུན་གྱི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་གྱུར་ཅིག་ཅེ།

**küngyi tukdam kangyur chik**

All be pleased and fulfilled.

མི་མ་ཡིན་ཀུན་མགྱ་གྱུར་ཅིག་ཅེ།

**mima yinkün gu'gyur chik**

May all the non-human spirits be delighted.

འགྲོ་བ་རིགས་སྟག་ཆོས་གྱུར་ཅིག་ཅེ།

**drowa rikdruk tsimgyur chik**

May the beings of the six realms be satisfied.

ལན་ཆགས་བྱ་ལོན་བྱང་བྱུང་ཅིག།

**lenchak bulön jang'gyur chik**  
May all unpaid karmic debts be cleared.

གཞོན་བྱེད་འདོད་པ་བསྐྱང་བྱུང་ཅིག།

**nöjed döpa kangyur chik**  
May the wishes of all harmful entities be fulfilled.

ཕཌེ་ཕཌེ་ཕཌེ། ལྷན་བྲངས་མགྲོན་རྣམས་རང་གནས་བརྩེ་མུ།

**phaṭ phaṭ phaṭ**  
**chendrang drönam rangné benza mu**  
Phaṭ! Phaṭ! Phaṭ!  
All invited guests return to their abodes—Benza Mu!

བདག་དང་མགྲོན་དང་མཆོད་པ་མི་དམིགས་པ།

**dakdang dröndang chöpa mimik pa**  
I, the guests, and the offerings are non-referential

གནས་ལུགས་རང་རིག་ཀྱང་གཞོན་གསུམ་པ་ཆེ།

**néluk rang'rik kadak dzogpa ché**  
In the abiding nature of intrinsic awareness, the great  
perfection of original purity.

དགེ་བས་བདག་གཞན་སངས་རྒྱས་འབྱུང་བྱུང་ཅིག།

**géwé dakshyen sangyé drubgyur chik**  
By this virtue may I and all others attain buddhahood!

ས་མ་ཡ། སྒྲི་སྒྲི་སྒྲི།

Samaya! Seal! Seal! Seal!

ཅེས་པ་སྤུལ་སྤུ་མི་འབྱུང་དོན་ཤེད་གྲང་ལོ་བཅུ་གསུམ་བྱ་ལོ་རྒྱལ་རྒྱུ་ལྷན་མཐུན་ལོ་ཆོས་བཅུ་ལ་ཕག་མོ་ནལ་  
གཉིས་མས་དངོས་སུ་གསུངས་སོ།

*Two-headed Vajravarahi revealed this directly to Tulku Migyur Dorje when he was thirteen, on the tenth day of the waning phase of the 12th month of the Rooster year.*

༄༅། །བུམ་དབང་གི་ལམ་ཁྱེར་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་བསྐྱེད་བསྐྱེས་ནི།

**Visualization and Recitation  
of the Great Compassionate One:  
Taking the Vase Empowerment on the Path**

རང་ཉིད་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་ནི།

**rangnyid tukjé chenpo ni**

One's own nature is the Great Compassionate One,

དཀར་པོ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་པ།

**karmo shyalchik chakshyi pa**

White in color with one face and four arms,

ཐལ་སྦྱར་ཐྱེད་བ་པ་ལྷ་འཛིན།

**taljar trengwa pema dzin**

Two palms joined together and two holding a mālā and lotus,

སྦྱིལ་ཀླུང་རྩྭ་དར་གྱིས་བརྒྱན།

**kyiltrung ratna dargyi gyen**

In full lotus posture, adorned with jewels and silks,

པ་ལྷ་སྦྱོར་བའི་གདན་ལ་བཞུགས།

**pema dawé denla shyuk**

Seated upon a lotus and moon seat.

ཨོཾ་མ་ཎི་པཎེ་ཧཱུྃ།

**om māṇi pemé hūng**



མི་ཡི་འཛིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་ཁྱེ།

**miyi jikten wangchuk tra**

Visualize the multi-colored Avalokiteśvara of the human realm

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་ཐལ་སྦྲར་དང་།

**shyalchik chakshyi taljar dang**

With one face and four arms, two palms joined together

སྒྲེང་བ་པདྨ་ཟླ་བའི་སྟེང་།

**trengwa pema dawé teng**

And two holding a mālā and lotus,

སྐྱེལ་མོ་ཁྱུང་གིས་བཞུགས་པར་བསམ།

**kyilmo trungi shyukpar sam**

Seated [upon a lotus and moon] in full lotus posture.

ཨོྲཱི་ཧྲི་སྭ་རྩུ།

**om ṇi sōhā**

དུད་འགྲོའི་འཛིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་དུད་།

**düdrö jikten wangchuk dü**

Visualize the smoke-colored Avalokiteśvara of the animal realm

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་ཐལ་སྦྲར་དང་།

**shyalchik chakshyi taljar dang**

With one face and four arms, two palms joined together

པོ་ཏི་པདྨ་ཟླ་བའི་སྟེང་།

**poti pema dawé teng**

And two holding a scripture and lotus.

སྐྱེལ་མོ་ཁྱུང་གིས་བཞུགས་པར་བསམ།

**kyilmo trungi shyukpar sam**

Seated [upon a lotus and moon] in full lotus posture.

ཨོྲཱི་པད་སྭ་རྩུ།

**om ped sōhā**

ཡི་དྲགས་འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་དམར་མཆོད་

**yidak jikten wangchuk mar**

Visualize the red Avalokiteśvara of the hungry spirit realm

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་ཐལ་སྦྱར་དང་མཆོད་

**shyalchik chakshyi taljar dang**

With one face and four arms, two palms joined together

སྒྲིམ་བུ་པདྨ་ཟླ་བའི་སྟེང་མཆོད་

**drombu pema dawé teng**

And two holding a treasure chest and lotus,

སྒྲིལ་མོ་ཁྱུང་གིས་བཞུགས་པར་བསམ་མཆོད་

**kyilmo trungi shyukpar sam**

Seated [upon a lotus and moon] in full lotus posture.

ཨོཾ་མེ་སྨྱ་རྩེ་མཆོད་

**om mé sōhā**

དཔྱལ་བའི་འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་ནག་མཆོད་

**nyalwé jikten wangchuk nak**

Visualize the black Avalokiteśvara of the hell realm

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་ཐལ་སྦྱར་དང་མཆོད་

**shyalchik chakshyi taljar dang**

With one face and four arms, two palms joined together

མེ་ཁྱུ་པདྨ་ཕྱག་ན་འཛིན་མཆོད་

**méchu pema chakna dzin**

And two holding fire, water, and a lotus.

སྒྲིལ་མོ་ཁྱུང་གིས་བཞུགས་པར་བསམ་མཆོད་

**kyilmo trungi shyukpar sam**

Seated [upon a lotus and moon] in full lotus posture.

ཨོཾ་ཧཱྀྃ་སྨྱ་རྩེ་མཆོད་

**om hūng sōhā**

དེ་ལྟར་སྤྱགས་རྗེ་ཆེན་པོ་བདུན་གྱི་གཙོ་བོའི་སྤྱགས་ཀར་སྒྲ་བའི་གདན་རྩི་ལ་ཡི་གེ་  
རྟུག་གིས་བསྐྱར་བུ། འཁོར་རྟུག་གི་སྤྱགས་ཀར་ཨོྲཱི་ཨོཾ་གསུ་རེ་རེ་ལ་  
ཡིག་རྟུག་གིས་བསྐྱར་བར་གྱུར།

**détar tukjé chenpo dūngyi tsowö tukar dawé den  
hrī la yigé drukgi khorwa | khor drukgi tukar om  
sok yik dru réré la yik druk gi khorwar gyur**

Thus [visualizing] seven Avalokiteśvaras, in the heart of the central one is the syllable hrīḥ ཨྲིཿ upon a moon seat, surrounded by the six syllables. In the hearts of the six surrounding Avalokiteśvaras are the respective seed syllables of each one, such as om, and so forth, also surrounded by the six syllables of the mantra.

ཞེས་བརྗོད་ལ་མ་ནི་བརྒྱ་ཅམ་བཞུ།

After reciting this, recite the mani mantra about one hundred times.

ཨོྲཱི་ཨུཿ་རྩི་རྩི། ཨོྲཱི་མ་ཎི་པཎེ་རྩི།

**om āh hūng hrī | om māṇi pemé hūng**

དེའི་བསྐྱེད་བསྐྱོད་ནི། འབྲུལ་ཞིག་དབང་དག་རྒྱ་མཚོའི་གསུང་ལས།

**The Praise—written by Trulshik Wangdrak Gyatso**

རྩི། བཟང་དན་གཉིས་མེད་སྤྱགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་ཞིང་། །

**hrī zang'ngen nyiméd tukjé chenpö shying**

Hrīḥ! The realm of the Great Compassionate One is the  
nonduality of good and bad,

མེད་བཞིན་སྤང་བ་སྒྱུ་མ་ལྟ་བུའི་ཚུལ། །

**médshyin nangwa gyuma tabü tsul**

Non-existent yet appearing, like an illusion.

སྤང་བཞིན་དག་པ་ཞེན་འཛིན་མེད་པའི་ངང་། །

**nangshyin dakpa shyendzin médpé ngang**

In that state, appearance itself is pure, free of fixation.

ཆགས་སྤང་ངང་གྲོལ་དག་པ་རབ་འབྱམས་ཞིང་། །

**chakdang rangdrol dakpa rabjam shying**

Attachment and aversion are self-liberated—the pure, all-  
encompassing realm.

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་ཞིང་ལ་ཕུག་འཆའ་བསྟོད། །

**tukjé chenpö shyingla chaktsal tö**

I prostrate and render praise to the realm of the Great Compassionate One.

ཨོྲཱེ་ཧཱུྃ་ཧྲཱིཿ ཨོྲཱེ་མ་ཤི་བདྲེ་ཧཱུྃ།

**om āh hūṅ hrī | om māṇi pemé hūṅ**

ཧྲཱིཿ ལྷ་དང་སྟོང་གཉིས་མེད་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་སྐྱེ། །

**hrī nangtong nyiméd tukjé chenpö ku**

Hrīḥ! The enlightened body of the Great Compassionate One is the nonduality of appearance and emptiness,

སྟོང་བཞིན་སྐྱང་བ་ཐུགས་ལྷ་བུའི་ཚུལ། །

**tongshyin nangwa chuda tabü tsul**

Empty yet appearing, like the reflection of the moon on water.

སྐྱང་བཞིན་སྟོང་པ་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོའི་ངང་། །

**nangshyin tongpa gyatso chenpö ngang**

In this state, appearing yet empty, its nature vast like an ocean,

སྐྱང་སྟོང་ངང་གོལ་དག་པ་རབ་འབྱམས་སྐྱེ། །

**nangtong rangdrol dakpa rabjam ku**

Emptiness and appearance are self-liberated—the pure, all-encompassing, enlightened body.

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་སྐྱེ་ལ་ཕུག་འཆའ་བསྟོད། །

**tukjé chenpö kula chaktsal tö**

I prostrate and render praise to the enlightened body of the Great Compassionate One.

ཨོྲཱེ་ཧཱུྃ་ཧྲཱིཿ ཨོྲཱེ་མ་ཤི་བདྲེ་ཧཱུྃ།

**om āh hūṅ hrīḥ | om māṇi pemé hūṅ**

ཧྲཱིཿ ཐུགས་སྟོང་བརྗོད་མེད་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་གསུང་། །

**hrī draktong jöméd tukjé chenpö sung**

Hrīḥ! The enlightened speech of the Great Compassionate One is resounding, empty, and beyond expression,

སྟོང་བཞིན་གྲགས་པ་བྲག་ཆ་ལྟ་བུའི་ཚུལ། །

**tongshyin drakpa drakcha tabü tsul**

Empty yet resounding, like an echo.

གྲགས་བཞིན་སྟོང་པ་བརྗོད་དུ་མེད་པའི་ངང་། །

**drakshyin tongpa jödu médpé ngang**

In that state, resounding yet empty, its nature inexpressible,

གྲགས་སྟོང་ངང་གྲོལ་དག་པ་རབ་འབྱམས་གསུང་། །

**draktong rangdrol dakpa rabjam sung**

Resonance and emptiness are self-liberated—the pure, all-encompassing enlightened speech.

སྤྱགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་གསུང་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །

**tukjé chenpö sung'la chaktsal tö**

I prostrate and render praise to the enlightened speech of the Great Compassionate One.

ཨོྲཱེ་ཧཱུྃ་ཧྱུྃ། ཨོཾ་མ་ཎི་པཎྜེ་ཧཱུྃ།

**om āh hūng hrī | om māṇi pemé hūng**

ཧྱུྃ། གསལ་སྟོང་འཛིན་མེད་སྤྱགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་སྤྱགས། །

**hrī saltong dzinmé tukjé chenpö tuk**

Hrīh! The enlightened mind of the Great Compassionate One is luminous, empty, and free of grasping,

སྟོང་བཞིན་གསལ་བ་འཇའ་ཚོན་ལྟ་བུའི་ཚུལ། །

**tongshyin salwa jatsön tabü tsul**

Empty yet luminous, like the colors of a rainbow.

གསལ་བཞིན་སྟོང་པ་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུའི་ངང་། །

**salshyin tongpa namkha tabü ngang**

In this state, luminous yet empty, its nature like space,

གསལ་སྟོང་ངང་གྲོལ་དག་པ་རབ་འབྱམས་སྤྱགས། །

**saltong rangdrol dakpa rabjam tuk**

Luminosity and emptiness are self-liberated—the all-encompassing enlightened mind.

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་ཐུགས་ལ་ཕྱག་འཆའ་བསྟོད། །

**tukjé chempö tukla chaktsal tö**

I prostrate and render praise to the enlightened mind of the Great Compassionate One.

ཨོྲཱེ་ཧྲཱི་ཧྲཱོ་ ཨོ་མ་ཁི་པ་རྟེ་ཧྲཱི།

**om āh hūṅ hrī | om māṇi pemé hūṅ**

ཧྲཱོ་ ཐུགས་སྲེག་ས་གཞི་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་ཞིང་། །

**hrī chaksek sashyi tukjé chempö shying**

Hrīh! The molten lava ground is the realm of the Great Compassionate One.

ཨ་མ་གྲང་མགོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་སྐུ།

**ahwa lango tukjé chempö ku**

Ox-headed Shinje is the enlightened body of the Great Compassionate One.

སོད་སོད་རྒྱབ་རྒྱབ་ཡི་གེ་དུག་པའི་སྒྲ། །

**sösö gyobgyob yigé drupé dra**

Kill! Kill! Strike! Strike! are the sounds of the six syllables.

མདའ་མདུང་རལ་གྱི་སྒྲ་ཚོགས་མཆོད་པའི་རྣམ། །

**dadung raldri natsok chöpé dzé**

The arrow, spear, and swords are diverse offering substances.

བདེ་སྐྱབས་རང་གྲོལ་དག་པ་རབ་འབྱམས་གྲོང་། །

**déduk rangdrol dakpa rabjam long**

Happiness and suffering, self-liberated, are the pure, all-encompassing expanse.

སྐད་སྲིད་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་ཕྱག་འཆའ་བསྟོད། །

**nangsid tukjé chenpo la chaktsal tö**

I prostrate and render praise to all existence, which is the Great Compassionate One.

ཨོྲཱེ་ཧྲཱི་ཧྲཱོ་ ཨོ་མ་ཁི་པ་རྟེ་ཧྲཱི།

**om āh hūṅ hrī | om māṇi pemé hūṅ**

མ་ཞིའི་དབྱངས་དང་བཅས་པས་བྱན་གྲོལ། སྒྲ་བྱན་དང་། བྱི་བྱན་དང་། དགོང་བྱན་རྣམས་ལ་འང་། བྱན་གྱི་སྒྲོན་  
འགོ། ལུས་གནད། སེམས་གནད། སྒྲ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་ནས་བརྩམས་སྤར་ལྟར་རོ། །

Close the session with melodious Mani mantras. In the morning, afternoon, and evening sessions, the preliminaries, the crucial techniques for the body, the crucial techniques for the mind, and the supplication to the lama should all be practiced as previously described. [These instructions are for practice during a one-month retreat in the Palyul tradition].

ཉལ་ལ་སྒྲ་མ་འོད་དྲུ་ཞུ་ནས་སྒྲིང་དབུས་སུ་སྒྲུ་མ་ཚོན་གང་བ་ཞིག་བཞུགས་པར་བསམ་ལ། སྤྱང་བའི་འདྲུ་ཤེས་  
དང་། ལྷང་བའི་འདྲུ་ཤེས་དང་། མི་རྟག་པའི་འདྲུ་ཤེས་དང་མ་བྲལ་བར་བསྒོམ་པ་པར་བྱའོ། །

When you are about to go to sleep, dissolve the lama [above your crown] into light that descends to the center of your heart and transforms into the lama's body, half the size of your thumb. Meditate on it without separating from the perception of light, the wish to wake up, and the contemplation on impermanence.

བསྐྱེད་བ།

## Dedication

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །

**sönam diyi tamched zikpa nyid**

By this merit, through attaining omniscience,

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགྲ་རྣམས་ཕམ་བྱས་ཤིང་། །

**tobné nyépé dranam pamjé shing**

May all foes, the negative forces, be defeated,

སྐྱེ་གྲ་ན་འཆིའི་རྩ་གྲོང་འབྲུགས་པ་ཡི། །

**kyéga nachi balong trukpa yi**

And from the turbulent waves of birth, old age, sickness, and death,

སྤྱིད་པའི་མཆོལས་འགོ་བ་སྦྱལ་བར་ཤོག །

**sidpé tsolé drowa drolwar shok**

From this ocean of existence, may all beings be set free!

རིན་ཆེན་དགེ་ཚོགས་འདི་ཡིས་འགོ་བ་ཀུན། །

**rinchen gétsok diyi drowa kün**

Through this accumulation of priceless merit,

རྟག་ཏུ་དམ་པའི་ཆོས་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་། །

**taktu dampé chödang midral shying**

May all beings never be separated from the sacred Dharma,

རང་གཞན་དོན་གཉིས་ལྗོགས་པ་མཐར་ཕྱིན་ནས། །

**rangshyen dönyi dzokpa tarchin né**

And by perfectly achieving my own and others' purposes,

ཆོས་རྒྱས་སྦྱོགས་པས་འཛིག་རྟེན་མངོས་པར་ཤོག །

**chö'nga drokpé jikten dzépar shok**

May the resonance of the dharma drum grace the world!

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་ཤོག །

**sangyé tenpa darshying gyépar shok**

May the propagation of the Buddha's doctrine be ever increasing!

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་ཞིང་སྐྱིད་པར་ཤོག །

**semchen tamched déshying kyidpar shok**

May all sentient beings be blissful and happy!

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཆོས་ལ་སྦྱོང་པར་ཤོག །

**nyindang tsendu chöla chöpar shok**

May they practice the Dharma throughout the day and night.

རང་གཞན་དོན་གཉིས་སྒྲུན་གྱིས་འབྲུབ་པར་ཤོག །

**rangshyen dönyi lhüngyi drubpar shok**

May the two purposes of self and of others be spontaneously accomplished.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྤྲུལ་དང་། །

**kyéwa kuntu yangdak lama dang**

In all lifetimes, may I never be separated from the perfect guru,

འབྲུལ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྦྱོང་ཅིང་། །

**dralméd chökyi pala longchö ching**

And constantly enjoy the glory of the Dharma,

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྒྱལ་ནས། །

**sadang lamgyi yönten rabdzok né**

And by fully perfecting all qualities of the stages and paths,

རྫོགས་ཆེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུ་ར་ཐོབ་ཤོག །

**dorjé chang'gi gopang nyurtob shok**

May I swiftly achieve the state of Vajradhara!

## Supplemental Prayers

༄༅། རྒྱལ་བ་དུན་གསལ་འདེབས།

### Seven-Line Prayer to Guru Rinpoche

ཧྱུང་ ཨོ་རྒྱལ་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཆོམས།

**hūng orgyen yulgyi nubjang tsam**

Hūng! In the northwest of the country of Uḍḍiyāna,

པ་རྒྱ་གེ་སར་སྒོང་པོ་ལ།

**pema gésar dongpo la**

On the pollen heart of a lotus,

ཡ་མཆོན་མཆོག་གི་དངོས་སྲུབ་བརྟེས།

**yatsen chokgi ngödrub nyé**

You attained marvelous supreme accomplishment.

པ་རྒྱ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་བྲགས།

**pema jungné shyésu drak**

Renowned as the Lotus Born,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར།

**khordu khandro mangpö kor**

You are surrounded by a retinue of many ḍākinīs.

ཁྱེད་ཀྱི་རྩིས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱི།

**khyedkyi jésu dakdrub kyi**

As I practice, following in your footsteps,

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

**jingyi labchir shéksu sol**

Please come forth to grant your blessings!

གུ་པ་རྒྱ་སིདྱི་ཧྱུང་།

**guru pema siddhi hūng**

ཀུན་བཟང་དོར་སེམས་དགའ་རབ་སྒྲི་སེང་། །

**künzang dorsem garab shri'i seng**

Samantabhadra, Vajrasattva, Garab Dorje, Śrī Siṃha;

པཌ་ཀ་ར་རྗེ་འབངས་ཉི་ཤུ་ལྟ། །

**pema kara jébang nyishu nga**

Padmakara and his disciples: the king and twenty-five subjects;

སོ་བུར་གཞུབ་གཉགས་གཏིར་སྟོན་བརྒྱ་ཙ་སོགས། །

**sozur nubnyak tertön gyatsa sok**

So Yeshe Jungne, Zur Chöying Rangdrol, Nubchen Sangyé  
Yéshé, Nyak Jñānakumāra, and the hundreds of tertöns—

བཀའ་གཏིར་སྤྲ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**kater lama namla solwa deb**

To the lamas of the kāma and terma lineages, we pray!

ཞེས་པ་གྲོང་ཆེན་པའི་གསུང་རོ། །

Spoken by Longchenpa

---

Prayer to the Root Guru

---

འོག་མིན་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་པོ་བླ་ན། །

**ökmin chökyi yingkyi podrang na**

In the dharmadhātu palace of Akaniṣṭha,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་དེ་བོ་ཉིད། །

**düsum sangyé küngyi ngowo nyi**

The essence of all the buddhas of the three times

རང་སེམས་ཆོས་སྐྱེ་མའོན་སུམ་སྟོན་མཛད་པ། །

**rangsem chöku ngönsum töndzed pa**

Is the one who directly reveals my own mind as the  
dharmakāya—

ཙ་བའི་སྤྲ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**tsawé lama namla solwa deb**

To the root guru, I pray.

ཡན་ལག་ལྔ་པ་ནི།

## Five Branch Offering Prayer

---

དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆི། །

**könchok sumla dakyab chi**

I take refuge in the three Jewels.

སྤྲིག་པ་མི་དགེ་སྤྱོད་མེད་པ་ལགས། །

**dikpa migé sosor shak**

I confess each of my negativities and non-virtues individually.

འགྲོ་བའི་དགེ་ལ་རྗེས་ཡི་རངས། །

**drowé géla jéyi rang**

I rejoice in the virtues of sentient beings.

སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་ཡིད་ཀྱིས་བཟུང་། །

**sangyé jangchub yidkyi zung**

I keep the buddhas and bodhisattvas always in mind.

སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་ཆོག་ས་མཆོག་ལ། །

**sangyé chödang tsokchok la**

To the Buddha, Dharma, and Sangha

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཆི། །

**jangchub bardu dakyab chi**

I go for refuge until I attain enlightenment.

རང་གཞན་དོན་གཉིས་རབ་བསྐྱབ་ཕྱིར། །

**rangshyen dönyi rabdrub chir**

To fully accomplish the purpose of myself and others,

བྱང་ཆུབ་མཆོག་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་པར་བགྱི། །

**jangchub chokgi semni kyédpar gyi**

I generate the supreme bodhicitta.

བྱང་ཆུབ་མཆོག་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱིད་ནས། །

**jangchub chokgi semni kyédgyi né**

By the generation of the supreme bodhicitta,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་མགོན་དུ་གཉེར། །

**semchen tamched dakgi dröndu nyer**

I regard all sentient beings as my guests.

བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་མཆོག་ཡིད་འོང་སྤྱད་པར་བགྱི། །

**jangchub chöchok yid'ong chedpar gyi**

I joyfully maintain the supreme discipline of enlightenment.

འགོ་ལ་པན་སྤྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག །

**drola penchir sangyé drubpar shok**

May I accomplish buddhahood for the benefit of sentient beings.

མཆོལ་བསྐྱས་པ་ནི།

**Short Maṇḍala Offering**

---

ས་གནི་སྤྲོས་ཆུས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ། །

**sashyi pöchü jukshying métok tram**

This foundation of earth, strewn with flowers and purified with scented waters,

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྔས་བརྒྱན་པ་འདི། །

**rirab lingshyi nyidé gyenpa di**

Adorned by Mt. Meru, the four continents, the sun and moon,

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས། །

**sangyé shyingdu mikté pulwa yi**

Visualized as a pure realm, is offered to the assembly of buddhas.

འགོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྤྱོད་པར་ཤོག །

**drokün namdak shyingla chöpar shok**

May all beings be reborn in that perfectly pure realm!

ཧྲི་གུ་རུ་རྩུ་མཆོལ་བྱུ་ཇ་མེ་གླ་ས་སུ་ད་སྤྲ་ར་ཆ་ས་མ་ཡེ་ཨུཾ་ཧྲཱི།

**tram guru ratna maṇḍala pūḍza megha samudra  
sapaṇa samayé āh hūṅ**

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། །

**semchen namkyi sampa dang**

However the wishes of sentient beings

སྟོ་ཡི་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟ་བུར། །

**loyi jédrak jita war**

In their various intellectual capacities are satisfied and fulfilled

ཆེ་ཆུང་སྤུན་མོང་གི་ཐོག་པ་ཡི། །

**chéchung tünmong tekpa yi**

By the lesser, greater, and common vehicles,

ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ། །

**chökyi khorlo kordu sol**

I beseech you to turn the wheel of dharma accordingly.

༄༅། །མཇུག་མོ་བདུན་མ་ནི།

Thirty-Seven Point Maṇḍala Offering  
for General Use or Teaching

ཨོྃ་བཟླ་བུ་མི་ཨུཾ་ཱུྃ། གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།  
ཨོྃ་བཟླ་ཟེ་མི་ཨུཾ་ཱུྃ། བྱི་བླགས་རི་འཁོར་ཡུག་གིས་བསྐྱར་བའི་དབུས་སུ་ཱུྃ།

om benza bhumī āh hūṅ | shyi yongsu dakpa  
wangchen sergyi sa shyi | om benza rekhé āh hūṅ |  
chī chakri khoryuk gi korwé ūsu hūṅ

Om benza bhumī āh hūṅ! The ground is a completely pure,  
very strong golden foundation. The outer perimeter is  
surrounded by a wall of iron mountains in the center of which  
is a hūṅ

རི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་བུ་གླིང་།

ri gyalpo rirab | shar lüpakpo | lho dzambuling

(from which arises) Mt. Meru, the king of mountains.  
To the East is Lhuphagpo, to the South is Dzambuling;

ལུས་བ་ལང་རྩོད། བྱང་སྒྲུ་མི་སྒྲུན། ལུས་དང་ལུས་འཕགས།

nub balangchö | jang draminyen | lü dang lüpak

To the West is Balangchod; to the North is Draminyen.  
Flanking Lhuphagpo are Lu and Luphag;

རྩོད་ཡབ་དང་རྩོད་ཡབ་གཞན། གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་མཆོག་འགྲོ།

ngayab dang ngayab shyen | yoden dang lamchok dro

Flanking Dzambuling are Ngayab and Ngayabzhen;  
Flanking Balangchod are Yoden and Lamchogdro;

སྒྲུ་མི་སྒྲུན་དང་སྒྲུ་མི་སྒྲུན་གྱི་ཟླ།

dra mi nyen dang | dra mi nyen gyi da

Flanking Draminyen are Draminyen and Draminyengyida.

རིན་པོ་ཆེ་རི་པོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་། འདོད་འཛའི་བ།

rinpoché'i riwo | pak samgyi shing | dö jö'i ba

I offer the precious mountain, the wish-granting tree, the  
wish-granting cow,

མ་རྩོས་པའི་ལོ་རྟག་འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། རོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ།

mamöpa'i lotok | khorlo rinpoché | norbu rinpoché

The spontaneously bountiful harvest, the precious wheel,  
The precious wish-granting jewel,

བཅུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། སློན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། སྤང་པོ་རིན་པོ་ཆེ།

**tsünmo rinpoché | lönpo rinpoché | langpo rinpoché**

The precious queen, the precious minister, the precious elephant,

རྩ་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཏེར་ཆེན་པོའི་བྱམ་པ།

**tachok rinpoché | makpön rinpoché | ter chenpoi bumpa**

The precious and most excellent horse, the precious general, and the vessel of great treasure!

སྒྲིག་པ་མ། བྲིང་བ་མ། སྒྲུ་མ། གར་མ།

**gekpa ma | trengwa ma | lu ma | gar ma**

I offer the goddesses of beauty, garlands, song, and dance,

མེ་ཏོག་མ། བདུག་སྒྲིལ་མ། སྒྲུང་གསལ་མ། རི་ཆབ་མ།

**métok ma | dukpö ma | nangsäl ma | drichab ma**

The goddesses of flowers, incense, light and scented waters!

ཉི་མ། སྒྲིབ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས།

**nyima | dawa | rinpoché'i duk**

I offer the sun and moon, the precious parasol and

ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན།

**choklé nampar gyalwé gyaltzen**

the victory banner, which is completely triumphant in every direction!

**Verse for General Maṇḍala Practice**

---

ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་མ་ཆང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་རྩ་བ་དང་

བརྒྱད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་སྒྲུ་མ་དམ་པ་རྣམས་དང་ཡི་དམ་རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་

འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་

རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱིའོ། །

**lhadang mi'i paljor pünsum tsokpa matsangwa médpa**

**dinyi tsawa dang gyüpar chépe palden lama dampa**

**namdang yidam gyalwé kyilkhör gyi lhatsok sangyé dang**

**jangchub sempé tsokdang chépa namla bulwar gyi'o**

All the wealth and endowments of gods and humans, without anything lacking, are offered to all the glorious, precious root and lineage gurus, to the assembly of yidams of the victorious ones' maṇḍala, and to all the gathered buddhas and bodhisattvas.

ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སྲུང་ཚྲགས་པ་མ་ཚད་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་དཔལ་  
ལྷན་སྒྲ་མ་དམ་པའི་བྱུང་ནས་ཟབ་རྒྱས་ཚས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་རྒྱུན་མི་ཆད་པར་བསྐྱར་  
བའི་ཡོན་དུ་འབྲུལ་བར་བགྱིའོ། །

**lhadang mi'i paljor pünsum tsokpa matsangwa  
mépa dinyid palden lama dampé drungné zabgyé  
chökyi khorlo gyün mi chedpar korwé yöndu  
bulwar gyi'o**

All the wealth and endowments of gods and humans, without anything lacking, are offered to all the glorious, precious gurus to request the perpetual turning of the profound and vast wheel of Dharma.

Verse for Maṇḍala Offering After Receiving Teachings

---

ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སྲུང་ཚྲགས་པ་མ་ཚད་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་དཔལ་  
ལྷན་སྒྲ་མ་དམ་པའི་བྱུང་ནས་ཟབ་རྒྱས་ཚས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ལེགས་པར་ཐོབ་པའི་  
བག་འཛིན་གཏང་རག་གི་ཡོན་དུ་འབྲུལ་བར་བགྱིའོ། །

**lhadang mi'i paljor pünsum tsokpa matsangwa  
mépa dinyid palden lama dampé drungné zabgyé  
chökyi khorlo lekpar tobpe kadrin tang rakgi  
yöndu bulwar gyi'o**

All the wealth and endowments of gods and humans, without anything lacking, are offered to all the glorious, precious gurus to express our gratitude for turning the profound and vast wheel of dharma for us.

ཐུགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ།

**tukjé drowé döndu shyésu sol**

Please accept this out of your loving kindness for the benefit of sentient beings!

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་དུ་གསོལ།

**shyéné jingyi labtu sol**

Having accepted it, please grant your blessings.

མཐུལ་བསྐྱུས་པ་ནི།

**Short Maṇḍala Offering**

---

ས་གཞི་སྒོས་རྩལ་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏྲོག་བཀྲམ། །

**sa shyi pöchü jukshying métok tram**

This foundation of earth, strewn with flowers and purified with scented waters,

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷས་བརྒྱན་པ་འདི། །

**rirab lingshyi nyidé gyenpa di**

Adorned by Mt. Meru, the four continents, the sun, and moon,

སངས་རྒྱལ་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས། །

**sangyé shyingdu mikté pulwa yi**

Visualized as pure realms of the buddhas, is offered.

འགོ་ཀླན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག །

**drokün namdak shyingla chöpar shok**

May all beings enjoy these perfectly pure realms!

ཧྲི་གུ་རུ་རྩྭ་མཐུལ་སྤུ་རྩ་མེ་གླ་ས་མུ་བ་སྤྲ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ཅུ་རྩྱེ།

**tram guru ratna maṇḍala pudza megha samudra  
sapaṛaṇa samayé āh hūng**

༄༅། །དབང་སྐབས་མཐུང་སྟོ་བདུན་མ་འབུལ་ཚུལ་ནི།

### Thirty–Seven Point Maṇḍala Offering for Empowerment

ཨོྃ་བཟླ་བུ་མི་ཨུཾ་ཱུྃ། གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གནི།

ཨོྃ་བཟླ་ཟེའེ་ཨུཾ་ཱུྃ། བྱི་ལྷགས་རི་འཁོར་ཡུག་གིས་བསྐོར་བའི་དབུས་སུ་ཱུྃ།

**om benza bhumi āh hūng | shyi yongsu dakpa  
wangchen sergyi sa shyi | om benza rekhé āh hūng |  
chi chakri khoryuk gi korwé ūsu hūng**

Om benza bhumi āh hūng! The ground is a completely pure, very strong golden foundation. The outer perimeter is surrounded by a wall of iron mountains in the center of which is a hūng

རིའི་རྒྱལ་པོ་རིའབ། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་བུ་གླིང།

**ri gyalpo rirab | shar lüpakpo | lho dzambuling**

(from which arises) Mt. Meru, the king of mountains.  
To the East is Lhuphagpo, to the South is Dzambuling;

ལུབ་བ་ལང་རྩོད། བྱང་སྐྱའི་སྐྱེན། ལུས་དང་ལུས་འཕགས།

**nub balangchö | jang draminyen | lü dang lüpak**

To the West is Balangchod; to the North is Draminyen.  
Flanking Lhuphagpo are Lu and Luphag;

རྩལ་བ་དང་རྩལ་བ་གཞན། གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་མཆོག་འགོ།

**ngayab dang ngayab shyen | yoden dang lamchok dro**

Flanking Dzambuling are Ngayab and Ngayabzhen;  
Flanking Balangchod are Yoden and Lamchogdro;

སྐྱའི་སྐྱེན་དང་སྐྱའི་སྐྱེན་གྱི་ཟ།

**dra mi nyen dang | dra mi nyen gyi da**

Flanking Draminyen are Draminyen and Draminyengyida.

རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང། འདོད་འཛེའི་བ།

**rinpoché'i riwo | pak samgyi shing | dö jö'i ba**

I offer the precious mountain, the wish–granting tree, the wish–granting cow,

མ་རྩོས་པའི་ལོ་རྒྱུག་འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། རོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ།

**mamöpa'i lotok | khorlo rinpoché | norbu rinpoché**

The spontaneously bountiful harvest, the precious wheel,  
The precious wish–granting jewel,

བཅུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། སློན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། སྤང་པོ་རིན་པོ་ཆེ།

**tsünmo rinpoché | lönpo rinpoché | langpo rinpoché**

The precious queen, the precious minister, the precious elephant,

རྩ་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཏེར་ཆེན་པོའི་བྱམ་པ།

**tachok rinpoché | makpön rinpoché | ter chenpoi bumpa**

The precious and most excellent horse, the precious general, and the vessel of great treasure!

སྒྲིག་པ་མ། སྤང་བ་མ། སྒྲུ་མ། གར་མ།

**gekpa ma | trengwa ma | lu ma | gar ma**

I offer the goddesses of beauty, garlands, song and dance,

མེ་ཏོག་མ། བདུག་སྒྲིམ་མ། སྣང་གསལ་མ། རི་ཆབ་མ།

**métok ma | dukpö ma | nangsäl ma | drichab ma**

The goddesses of flowers, incense, light and scented waters!

ཉི་མ། སྒྲིབ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས།

**nyima | dawa | rinpoché'i duk**

I offer the sun and moon, the precious parasol and

ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཆོན།

**choklé nampar gyalwé gyaltsen**

The victory banner, which is completely triumphant in every direction!

**Verse for Maṇḍala Offering When Requesting Empowerment**

---

ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་སྤྲུལ་སྤྲུལ་ཚོགས་པ་མ་ཚད་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་སྒྲིམ་དང་

དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་གཙོ་བོ་ཐ་མི་དད་པའི་རྒྱུད་དུ་སྦྲིན་བྱེད་ཀྱི་དབང་བསྐྱར་ཟབ་མོ་ཞུ་

བའི་ཡོན་དུ་འབྱུང་བར་བགྱིའོ། །

**lhadang mi'i paljor pünsum tsokpa matsangwa  
médpä dinyi lama dang kyilkhör gyi tsowo tami  
dépé drung du minjéd kyi wangkur zabmo  
shyuwé yöndu bulwar gyi'o**

All the wealth and endowments of gods and men, without anything lacking, are offered before the guru, who is inseparable from the principal deity of the maṇḍala, in order to receive this profound ripening empowerment.

ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སྲུང་ཚོགས་པ་མ་ཚད་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་སྐྱེ་མ་དང་  
དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་གཙོ་བོ་ཐ་མི་དད་པའི་བྱུང་དུ་སློན་བྱེད་ཀྱི་དབང་བསྐྱར་ཟབ་མོ་  
ལེག་པར་ཐོབ་པའི་བཀའ་བློན་གཏང་རག་གི་ཡོན་དུ་འབྱུང་བར་བགྱིའོ། །

**lhadang mi'i paljor pünsum tsokpa matsangwa  
médpa dinyi lama dang kyilkhor gyi tsowo tami  
dépé drung du minjéd kyi wangkur zabmo lekpar  
tobpé kadrin tang rakgi yöndu bulwar gyi'o**

All the wealth and endowments of gods and men, without anything lacking, are offered before the guru, who is inseparable from the principal deity of the maṇḍala, in gratitude for having received this profound ripening empowerment.

ཐུགས་རྗེས་འགོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ།

**tukjé drowé döndu shyésu sol**

Please accept this out of your loving kindness, for the benefit of sentient beings!

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ། །

**shyéné jingyi labtu sol**

Having accepted it, please grant your blessings.

མཆོལ་བསྐྱུས་པ།

**Short Maṇḍala Offering**

---

ས་གཞི་སྤྲོས་ཆུས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ། །

**sa shyi pöchü jukshying métok tram**

This foundation of earth, strewn with flowers and purified with scented waters,

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྔས་བརྒྱན་པ་འདི། །

**rirab lingshyi nyidé gyenpa di**

Adorned by Mt. Meru, the four continents, the sun, and moon,

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས། །

**sangyé shyingdu mikté pulwa yi**

Visualized as pure realms of the buddhas, is offered.

འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྤྱོད་པར་ཤོག །

**drokūn namdak shyingla chöpar shok**

May all beings enjoy these perfectly pure realms!

ཏི་གུ་རུ་རྩ་མཆུལ་དུ་ཇ་མེ་གླ་ས་སྤྱ་བ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ཨུཾ་ཧྱཱི།

**tram guru ratna maṇḍala pudza megha samudra  
sapaṛaṇa samayé āh hūṅ**

མཆུལ་སྤྱ་གསུང་ཐུགས་རྟེན་འབུལ་སྐབས།

**When Offering Maṇḍala Supports of Body, Speech, and Mind**

---

སྐྱུ་མི་འགྲུར་དོ་རྗེའི་གདན་ལ་བཞུགས་སུ་གསོལ། །

**ku migyur dorjé denla shyuksu sol**

May your enlightened form reside on the vajra seat.

གསུང་མི་འགག་ཚངས་དབྱངས་ལྷ་བུར་གསུང་དུ་གསོལ། །

**sung migak tsang'yang tabur sungdu sol**

May your enlightened speech resound like the unceasing melody of Brahmā.

ཐུགས་མི་གཡོ་ཀ་དག་ཆེན་པོར་བཞུགས་སུ་གསོལ། །

**tuk miyo kadak chenpor shyuksu sol**

May your enlightened heart reside in the unwavering great primordial purity.

བདེ་ཆེན་དོ་རྗེའི་ངོ་བོར་བཞུགས་སུ་གསོལ། །

**déchen dorjé ngowor shyuksu sol**

May you abide in the essence of great vajra bliss!

༄༅། ། ཙ་གསུམ་གསལ་བསུས་ནི།

## The Abbreviated Solkha Prayer to the Three Roots

By the Second Pema Norbu Rinpoche

སྟོང་པའི་ངང་ལས་རྩུང་མེ་ཐོད་སྦྱིད་སྟེང་། །

**tongpé ngang'lé lungmé tögyéd teng**

From within emptiness, upon air, fire, and a hearth of skulls,

བླ་རྩའི་ནང་དུ་གུ་ཕྲ་བདུད་ཅི་ལྷ། །

**bhandhé nangdu sha'nga dütsi nga**

Rests a skull containing the five meats and the five nectars.

དམ་ཚིག་ཡེ་ཤེས་དབྱེར་མེད་དམ་ཏུས་འདི། །

**damtsik yéshé yerméd damdzé di**

These samaya substances, nondual with the wisdom substances,

ཙ་བརྒྱད་བླ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་དང་། །

**tsagyü lama yidam lhatsok dang**

We offer to the root and lineage masters, the assembly of yidam deities;

ཁུད་པར་ལེགས་ལྷ་ན་ཚོགས་བདག་ཕྱག་བཞི་པ། །

**khyedpar lekden tsokdak chakshyi pa**

In particular, to Lekden, four-armed Ganeśa;

ཕྱག་རྩལ་མ་ནིང་ཞལ་བཞི་སྤྲུགས་སྤུང་མ། །

**chakdruk maning shyalshyi ngaksung ma**

To six-armed Mahākāla, Maning Mahākāla, four-headed Mahākāla, the Protectress of Mantra (Ekajaṭī);

ལྷ་ཆེན་ཁྱབ་འཕྲུག་རྣམ་སྤྲུལ་རན་ནེ་མ། །

**lhachen khyabjuk namsé ngené ma**

To Lha Chen (Śiva), Kyab Juk (Rahula), Nam Sé (Vaiśravaṇa), Ngen Né Ma (Charnal Ground Goddess);

ཆོ་རིང་མཆེད་ལྷ་གཡུ་སྟོན་ཅི་དམར་སོགས། །

**tséring chédnga yudrön tsmar sok**

To the five Tséringma sisters, Yu Drönma, Tsi Mar, and the others;

མདོར་ན་སྟོན་མཆོག་མཉམ་མེད་ཤུགས་རྒྱལ། །

**dorna tönchok nyamé shakyé gyal**

In short, to the supreme guide, the unequalled King of the Sākyas (Buddha Sākyamuni);

འཛམ་གླིང་རྒྱན་མཆོག་དཔལ་གྱི་རིག་འཛིན་བརྒྱད། །

**dzamling gyenchok palgyi rigdzin gyed**

To the two supreme and six ornaments of this world, to the eight glorious vidyādhara;

མཁན་སྟོབ་བློ་མ་ཆོས་རྒྱལ་འབངས་གྲོགས་དང་། །

**khenlop bīma chögyal bangdrok dang**

To the abbot (Śāntarakṣita), the vajra master (Padmasambhava), Vimalamitra, the Dharma King (Trisong Detsen), his subject (Vairocana), and his consort (Yeshé Tsogyal);

སོ་བུར་གཞུབ་གཉལ་ཉང་གུར་བྱང་གསུམ་དང་། །

**sozur nubnyak nyang'gur jangsum dang**

To So (Yéshé Wangchuk), Zur (Sakya Jungné), Nub (Sangyé Yéshé), Nyak Jñānakumāra, and the three—Nga Dak Nyang Ral Nyima Özer, Guru Cho Wang, and Jang (Rigdzin Gödem);

གླིང་པ་བཅུ་གཅིག་གི་མེད་རྣམ་གཉིས་དང་། །

**lingpa chuchik driméd namnyi dang**

To the eleven lingpas and the two stainless ones;

མི་འགྱུར་དོ་རྩེ་གཏེར་བདག་གླིང་པ་དང་། །

**migyur dorjé terdak lingpa dang**

To Migyur Dorjé and Terdak Lingpa;

ཀུན་བཟང་ཤེས་རབ་འཛིགས་མེད་གླིང་པ་སོགས། །

**künzang shérab jikmé lingpa sok**

To Kunzang Shérab, Jikmé Lingpa, the others; and

བཀའ་གཏེར་རིག་འཛིན་རྒྱ་མཆོའི་ཐ་ཆོག་ལ། །

**kater rigdzin gyatsö tatsik la**

To the oceanlike assembly of vidyādhara of kāmā and terma

གནས་པའི་བརྒྱད་གསུམ་དམ་ཅན་རྒྱ་མཆོའི་ཆོགས། །

**népé gyüsum damchen gyatsö tsok**

Who have put under their oath the oceanlike assembly of dharmapālas of the three lineages—

གསོལ་ལོ་མཆོད་དོ་མངའ་གསོལ་དགེས་པ་སྐོང་། །

**solo chödo ngasol gyépa kong**

With offerings I beseech and honor you; be pleased and fulfill our wishes!

རྒྱལ་བའི་བསྟན་དང་བསྟན་འཛིན་བྱ་ལྟར་སྤངས། །

**gyalwé tendang tenzin butar sung**

Protect the Buddha's doctrine and its holders as your own children!

ནག་ཕྱོགས་བདུད་སྡེ་དཔུང་ཚྲིགས་གཞོམ་པར་མཛོད། །

**nakchok düdé pungtsok shyompar dzö**

Destroy the assembly of the various classes of negative demonic forces!

བདག་ཅག་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་ཉེས་ལྟར་སྒྲིབ། །

**dakchak damtsik nyamchak nyétung drib**

May my broken samayas, wrongdoings, downfalls, and obscurations

བྱང་དག་ཚངས་པའི་དངོས་གྲུབ་བསྟུལ་བ་དང་། །

**jangdak tsangpé ngödrub tsalwa dang**

Be cleansed and purified, and complete spiritual attainments bestowed!

རྣམ་བཞིའི་ཐོན་ལས་གཡེལ་བ་མེད་པར་སྦྱབས། །

**namshyi trinklé yelwa médpar drub**

May you not fail to perform the four enlightened activities, and

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བྱགས་རྩིས་སྦྱོང་བར་མཛོད། །

**jangchub bardu tukjé kyongwar dzö**

Until enlightenment, grant protection with your loving compassion.

ཞེས་པའང་སྤྱིན་བྱེད་རྒྱ་མཚོ་ཉོད་ཀྱང་འབྱོར་བ་དམན་པས་ལམ་དུས་དང་གཏོར་ཚྲིགས་བསྟོ་དཔེ་ཅམ་ཡང་མི་འབྱོར་བ་  
སྦྱིས་དོན་གྱི་ཉམས་ཆགས་བ་བསྐྱང་ཕྱིར་དཔལ་ཆེན་འདུས་པས་བྲིས་སོ། ། དགེའོ། དགེའོ། དགེའོ། །

*This was written by Palchen Düpa (the second Pema Norbu Rinpoche) as a means to avoid the downfalls and fulfill the samaya of the three roots, for those who have taken the oceanlike empowerments that ripen the mind but are not able to keep the samaya of making offerings, either because they are travelling or cannot afford to acquire the offering materials, tormas, or are even unable to obtain the necessary text to make the offering. May it be virtuous!*

༄༅། །ལྷ་སྐྱབས་ཇི་གྲུབ་དབང་པུ་ལྷོ་རྩེ་ཡང་སྤྲིད་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ་  
འདེབས་བཞུགས་སོ། །

**Long Life Prayer for His Holiness  
Drubwang Pema Norbu Rinpoche's Yangsi**

ཨོ་སྙམྱི། གཤོད་ནས་སྤྲིད་ཞིའི་ཀུན་ཁྱབ་དོ་ཇི་སེམས། །

**om swati döné sidshyi künkhyab dorjé sem**

Oṃ Svasti! Primordially you are Vajrasattva, pervading all of  
saṃsāra and nirvāṇa,

ལྷ་སྐུས་དམ་འཛིན་ཡེ་ཤེས་རྩལ་པ་རྩལ། །

**lhasé damdzin yéshé rolpa tsal**

And Prince Damdzin Yeshe Rolpa Tsal,

གྲུབ་པའི་དབང་པུ་ལྷོ་རྩེ་མཆོན། །

**drubpé wangchuk pema norbu tsen**

Now known as Pema Norbu, the master of accomplished ones.

ཡང་སྤྲིད་སྐུལ་པའི་སྐུ་མཆོག་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །\*

**yangsi trulpé kuchok shyabten sol**

Supreme reincarnation, please remain firm!

རྒྱལ་བའི་རིང་ལུགས་གསང་ཆེན་སྲ་འབྱུང་བའི། །

**gyalwé ringluk sangchen ngagyur wé**

In the tradition of the victorious ones, the great secret school  
of Nyingmapa,

མདོ་སྒྲགས་བཤད་སྐབ་རྒྱ་མཆོའི་འཁོར་ལོས་བསྐྱར། །

**do'ngak shedrub gyatsö khorlö gyur**

You are the cakravartin ruler of the ocean of sūtras and tantras,  
both academic and in practice.

འཕགས་ལྷོ་ཡན་ལག་བདུན་གྱི་དབྱང་ཆོགས་བཅས། །

**paknor yenlak düngyi pungtsok ché**

Surrounded by an army with the seven riches of the āryas,

མི་འཛིགས་སང་གའི་ཁྱིལ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

**mijik sengé trila shyabten sol**

Please remain firm on a fearless lion throne.

འཕོ་མེད་རྟག་བརྟན་འཆི་མེད་ཚེ་མཐའ་ཡས། །

**poméd takten chiméd tséta yé**

Immortal, boundless life, unchanging and firm,

མི་ཤིག་གཞིམ་གཞིག་བྲལ་བ་ཡི་སངས་རྒྱལ། །

**mishik shyomshyik dralwa yé sangyé**

Indestructible and free from calamity is the original buddha.

ཀུན་བཟང་ཚེས་སྐྱའི་ངོ་བོ་འཚོ་གཞེས་གསོལ། །

**künzang chökü ngowo tsoshyé sol**

Kuntuzangpo, please remain as the nature of the dharmakāya.

བདག་གི་མོས་དགེ་ལུན་སྲུང་ཚོགས་པ་དང་། །

**dakgi mögé pünsum tsokpa dang**

Through my excellent virtue, fervent devotion, and

ཅུ་གསུམ་སྟེན་དང་དཀོན་མཆོག་བདེན་པའི་མཐུས། །

**tsasum tendang könchok denpé tü**

Support of the Three Roots, and power of the truth of the  
Three Jewels,

རི་ལྗར་སྟོན་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་ཡི། །

**jitar mönpa yidshyin drubpa yi**

May every aspiration be fulfilled just as you wish,

བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱིས་ས་གསུམ་སྤང་བར་ཤོག ། །

**tashi palgyi sasum nangwar shok**

And may the glory of good fortune shine throughout the three  
realms!

ཅེས་པའད་སྡུལ་འགྲུར་བརྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་གྲུབ་དབང་ཚེས་ཀྱི་གྲུང་པོའི་ཡང་སྤྱིད་ཞབས་བརྟན་དུ་དཔལ་ཡུལ་མཆོག་སྤུལ་རིན་པོ་  
ཆའི་བགས་བསྐུལ་གནང་བར་བརྟེན། མཁན་མིང་རྩུལ་ཁྲིམས་རྒྱ་མཚོས་གྲས་པས་ཕལ་བ་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག་  
གྲུ། སྤང་དཔལ་སྤུལ་བྱུབ་བཟང་རིན་པོ་ཆེས་གྲུབ་དབང་སྐྱེད་བཞི་པའི་ཞབས་བརྟན་དུ་ཆོག་རྟེན་བཞི་པ་ཞལ་བསྐུར་མཛད་པའོ། །

*At the request of Palyul Chogtrul Rinpoche, I wrote the long life prayer for the  
reincarnation of Drubwang Choki Langpo, the victory banner of the Earlier Translation  
School. May it be actualized just as we aspire. This was edited by Palyul Tulku Thubten  
to become the long life prayer for the fourth incarnation.*

\*(Original line in the Long Life Prayer for Pema Norbu Rinpoche III)

བཀའ་རིན་ཐུ་མེད་དཀོན་ཚུན་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

**kadrin lamed gön'khyöd shyabten sol**

Please remain firm, protector of unequaled kindness!

༄༅། །དཔལ་ཡུལ་སྐྱེ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་མི་ཤིག་དྲེ་སྤྲོ་དབྱངས་  
ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས།

**Long Life Prayer for His Holiness Karma Kuchen  
Rinpoche, "Indestructible Vajra Song"**

རབ་འབྱམས་སྤྲུལ་བཅས་རྒྱལ་བའི་གསང་གསུམ་ལྟ། །

**rabjam séché gyalwé sangsum lha**

Infinite buddhas and your heirs, deities of the victorious ones'  
three secrets,

འཆི་མེད་སྟོབས་དང་དབང་བཅུའི་བདེན་ཆོག་གིས། །

**chiméd tob dang wangchü dentsik gi**

With your immortal strength, ten powers, and words of truth,

མཆོག་གི་སྤུལ་སྐྱེའི་གསང་གསུམ་གྱི་རྒྱབས་ཏེ། །

**chokgi trulkü sangsum jinlab té**

Bless the three secrets of this supreme incarnation,

ཆོ་དང་ཡེ་ཤེས་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

**tsédang yéshé gyépar dzedu sol**

And increase his life and wisdom, I pray!

ཨོ་རྒྱན་སངས་རྒྱས་གཉིས་པའི་རིང་ལུགས་ཀྱི། །

**orgyen sangyé nyipé ringluk kyi**

The tradition of the second buddha, Orgyen Guru  
Padmasambhava,

བཀའ་གཏེར་མདོ་སྡུགས་བསྟན་པའི་པརྟེན་ཆ་ལ། །

**kater do'ngak tenpé pemö tsal**

Is a lotus garden of the teachings of kâma and terma, sūtra and  
tantra.

འབྲེད་མཛད་ཆོས་ཀྱི་ཉི་མ་བསྡུགས་འོས་ཀྱི། །

**jédzed chökyi nyima ngakö kyi**

You are the dharma sun who illuminates it.

ཡོན་ཏན་ཆེན་པོ་གསུམ་བཞིན་ཞབས་བརྟན་གསོལ། 1

**yönten chashyé dzokshyin shyabten sol**  
May you live long, perfecting all praiseworthy qualities!

གསང་ཆེན་འོད་གསལ་སྒྲིང་པོའི་རིང་ལུགས་དར། 1

**sangchen ösal nyingpö ringluk dar**  
May the tradition of the great secret, clear light essence prosper!

སྐལ་བཟང་མཁས་བརྩན་དགེ་འདུན་འདུས་པ་རྒྱས། 1

**kalzang khétsün gendün düpa gyé**  
May the assembly of the fortunate, wise, and disciplined sangha expand!

སྣོད་བཅུད་རྒྱད་ཞི་ཕན་བདེའི་དཔལ་རྒྱས་པའི། 1

**nöchü güshyi pendé palgyé pé**  
May the universe and its inhabitants be free from degeneration, and may the glory of benefit and happiness increase!

བཀྲ་ཤིས་སྤང་བས་ས་གསུམ་ཁྱབ་གྱུར་ཅིག 1

**tashi nangwé sasum khyab'gyur chik**  
May the light of this auspiciousness pervade the three worlds!

ཅེས་པའང་མཆོག་སྤུལ་རིན་པོ་ཆེའི་བཀའ་བཞིན་འགྱུར་མེད་ཐེག་མཆོག་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་གྱིས་སྒྲ་མ་  
ཅུགསུམ་ཆོ་ལྷའི་དཀྱིལ་འཁོར་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་བཞིན་གྱིས་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ། 1

*As requested by Chogtrul Rinpoche (Tarthang Chogtrul Rinpoche), I, Gyurme Thegchog Tenpai Gyaltsen (H.H. Dilgo Khyentse Rinpoche), after praying fervently to the mandala of long life deities, wrote this prayer. May all be auspicious!*

༄༅། །དཔལ་སྤྱལ་གྲང་ཁང་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན།

**Long Life Prayer for Gyang Khang Tulku Rinpoche**

ཨོ་རྒྱན་པདྨའི་རིང་ལུགས་ངེས་གསང་གི།

**orgyen pemé ringluk ngésang gi**

In the tradition of the ultimate and secret teachings of Orgyen Pema (Guru Rinpoche),

བཤད་སྒྲུབ་བསྟན་པའི་འབྲུང་གནས་ངོ་མཚར་གྱི།

**shedrub tenpé jungné ngotsar gyi**

As the source of the study and practice of the teachings,

རྣམ་ཐར་རྩོགས་ལྡན་གསར་པའི་དགའ་སྟོན་གྱིས།

**namtar dzokden sarpé gatön gyi**

Your amazing life of liberation brings the beauty and joy of a new golden age.

རབ་མཛེས་ཞབས་པད་བསྐལ་བརྒྱར་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

**rabdzé shyabped kalgyar ten'gyur chik**

May your lotus feet rest firm for one hundred eons!

སྐབས་རྗེ་མཆོན་བཟེ་རིན་པོ་ཆེས་གསུངས་སོ།

*Composed by Lord of Refuge Dilgo Khyentse Rinpoche.*

༄༅། ། དཔལ་སྤུལ་རྒྱགས་སངས་སྐྱེ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན།

Long Life Prayer for Muksang Kuchen Rinpoche

༄༅། ། འཛིགས་མེད་ཟབ་དོན་དབྱར་རྩ་སྒྲིགས་བཞིན་དུ། །

**jikmé d zabdön yar'nga drokshyin du**

Roaring like thunder, you fearlessly spread the profound meaning

ཀུན་བཟང་གླགས་ཀྱི་བསྟན་པའི་པད་ཚལ་གྲུང་། །

**künzang tukyi tenpé pedtsal lung**

Of the lotus-grove like river of heart teachings of Kuntuzangpo,

སྐྱོང་མཁས་ཆོས་སྐྱུའི་ཉིམ་གཞོན་ཅུའི་འཛུམ། །

**kyongkhé chökü nyima zhyönü dzum**

Skillfully safeguarding them with the sun of the dharmakāya's youthful smile.

གདུལ་བྱའི་བསོད་ནམས་དགྲུང་ལས་གཡོ་མེད་ཤོག །

**duljé sönam gung'lé yoméd shok**

May it always shine in the sky for fortunate beings.

པ་སྐྱབས་རྗེ་གྲུབ་དབང་པདྨ་འོར་བུས་བསྐྱུལ་པོར་པ་སྐྱབས་རྗེ་འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗེ་མོ། །

*Written by HH Dudjom Jigdral Yeshe Dorje at the request of HH Drubwang Pema Norbu Rinpoche.*

༄༅། །མཁན་ཆེན་ཆོ་དབང་རྒྱ་མཚོ་རིན་པོ་ཆའི་ཞབས་བརྟན།

Long Life Prayer for Khenchen Tsewang Gyatso Rinpoche

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་བླགས་བསྐྱེད་སྤྲིན་པའི་དུས། །

**düsum gyalwé tukyéd minpé dü**

When the bodhicitta of the victorious ones of the three times  
ripens,

སྤང་ཉླགས་མ་ལུས་འོད་གསལ་ཆོས་ཀྱི་སྒྲ། །

**pangtok malü ösal chökyi ku**

The clear light dharmakāya, the culmination of abandonment  
and realization, without exception,

ཡེ་ཐྱགས་ཡེ་དག་རང་གྲོལ་ཆེན་པོ་ལས། །

**yédzok yédak rangdrol chenpo lé**

From the primordially complete, primordially pure, great self-  
liberation,

འཕོ་འགྱུར་མེད་པའི་སྤྱོད་ཉིད་སྤྱིང་ཐེའི་བླགས། །

**pogyur médpé tongnyid nyingjé tuk**

The unwavering enlightened mind of emptiness–compassion

བརྟེ་བའི་གདུལ་བྱ་གྲོལ་བར་དབྱེས་ཆགས་ཚུལ། །

**tséwé dulja drolwar gyéchak tsul**

That delights in the liberation of beloved beings to be tamed

སྤྱོམ་གསུམ་འཛིན་པའི་དཔལ་ལྡན་སྤྲ་མ་མཆོག །

**domsum dzinpé palden lama chok**

Manifests as the glorious supreme guru, holder of the three  
vows.

བྱབ་བསྐྱན་བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་གང་གི་སྒྲ། །

**tubten sönam yéshé gangi ku**

Thubten Sonam Yeshe, may your enlightened body be

མི་ཤིག་རྟག་བརྟན་དྲོ་རྩེ་ཆོ་མཐའ་ཡས། །

**mishik takten dorjé tséta yé**

Indestructible, permanent, and stable. With limitless vajra  
longevity,

ཆོ་དཔག་མེད་པའི་ངོ་བོར་འཆོ་གཞེས་ནས། །

**tsépak médpé ngowor tsoshyé né**

The very essence of the Amitāyus, may you long abide,

ཟབ་རྒྱས་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བ་དང་། །

**zabgyé chökyi khorlo korwa dang**

Turning the wheel of the profound and vast Dharma!

ཇི་སྤྱིད་བར་དུ་ཞབས་པད་བརྟན་གྱུར་ཅིག །

**jisid bardu shyabped ten'gyur chik**

May your lotus feet be firm for as long as existence endures!

*As requested by the assembly of 1998 Palyul summer retreatants, the above long life prayer was composed by the 11<sup>th</sup> Throne Holder of Palyul Lineage, Paltrul Pema Norbu, on the 20<sup>th</sup> day of the 5<sup>th</sup> month in the Tibetan Royal Earth Tiger year 2125.*

ཚོགས་བསྐྱེད་ཀྱི།

## Brief Tsok Offering

by Rigdzin Jigmé Lingpa

རཾཾཾ ཨོཾ ཨཱཾཱཾ

ram yam kham | om āh hūṅ

ཚོགས་རྒྱུ་འདོད་ཡོན་ཡེ་ཤེས་རིལ་པའི་རྒྱན། །

**tsokdzé dōyön yéshé rol pé gyen**

The desirable feast substances are embellishments of wisdom play.

ཚོགས་རྒྱུ་ཚོགས་བདག་རིག་འཛིན་སྤྲུལ་དང་། །

**tsokjé tsokdak rigdzin lama dang**

Chief of the assembly, master of the feast, vidyādhara master,

གདན་གསུམ་དགྲིལ་འཁོར་གནས་ཡུལ་ཉེར་བཞིའི་བདག །

**densum kyilkhor néyul nyersh yi dak**

And lords of the maṇḍalas of the three seats, the holy lands, and twenty-four sacred places;

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་ཚོས་སྦྱང་རྩམས། །

**pawo khandro damchen chökyong nam**

Ḍākas, ḍākinīs, samaya-bound dharma protectors—

འདིར་གཤེགས་ལོངས་སྦྱང་ཚོགས་ཀྱི་མཆོད་པ་འབུལ། །

**dirshek longchö tsokyi chöpa bul**

All of you come forth and enjoy this abundant feast offering!

འགལ་འབྲུལ་ནོངས་པ་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་བཤགས། །

**galtrul nongpa damtsik nyampa shak**

We confess our transgressions, confusions, errors, and deterioration of samaya.

ཕྱི་ནང་བར་ཆད་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་སྦྱོལ། །

**chinang barched chökyi yingsu drol**

Liberate outer and inner obstacles into dharmadhātu.

ལྷག་གཏོར་བཞེས་ལ་སྒྲིན་ལས་འབྲུག་པར་མཛོད། ༡

**lhaktor shyéla triné drubpar dzö**

Accept the remainder torma and accomplish enlightened activity!

གུ་རུ་དེ་ལྷ་ཀི་ནི་ག་ན་ཅག་སྤུ་ཇ་ཁུ་རྩོད་བ་ལི་རྟ་ལྷ་ནི།

**guru déwā dākini gana tsakra pūdzā utsiṭa  
balingta khāhi**

སྐོར་བ་ནིཾ

Fulfillment

ཀ་དག་ཕྱོགས་ཡན་ཆེན་པོའི་དགོངས་པ་ལཾ

**kadak chokyen chenpö gongpa la**

In the wisdom mind of vast primordial purity beyond limits,

བསྐང་བྱའི་ཐེག་པ་ཐ་དད་མ་གྲུབ་ཀྱང་ཾ

**drangjé tekpa taded madrub kyang**

There is no enumeration of different vehicles.

ཀུན་རྟོག་གདུལ་བྱའི་ཁམས་དབང་བསམ་པའི་ཕྱིར་ཾ

**küntok duljé khamwang sampé chir**

Yet, to fit the disciples' ideas, temperaments, faculties, and attitudes, the nine vehicles appeared.

ཐེག་པ་རིམ་དགུ་ཤར་བའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་ཾ

**tekpa rimgu sharwé tukdam kang**

May the noble intention of [the masters and deities] be fulfilled!

སྒྲོ་མཆོད་འབུལ་བ་ནི།

## The Food Offering Prayers

སྒྲོན་པ་སྤྲ་མེད་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ། །

**tönpa laméd sangyé rinpoché**

Supreme teacher, the precious Buddha,

སྒྲུབ་པ་སྤྲ་མེད་དམ་ཆོས་རིན་པོ་ཆེ། །

**kyobpa laméd damchö rinpoché**

Supreme protector, the precious Dharma,

འདྲན་པ་སྤྲ་མེད་དགེ་འདུན་རིན་པོ་ཆེ། །

**drenpa laméd gendün rinpoché**

Supreme leader, the precious Sangha,

སྐྱབས་གནས་དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་མཆོད་པ་འབུལ། །

**kyabné könchok sumla chöpa bul**

To the objects of refuge, the Triple Gem, we make this offering.

---

སྔོན་ཚེ་ཨོ་རྒྱན་ཆེན་པོའི་སྐུ་ལྟ་བུ། །

**ngöntsé orgyen chenpö chen'nga ru**

In the past, in the presence of the Great Orgyen  
(Padmasambhava),

ཚུལ་བཞིན་སྐྱབ་པར་བྱེད་པའི་གང་ཟག་ལ། །

**tsulshyin drubpar jédpé gangzak la**

You promised to protect like your own children

མ་ཡིས་བུ་ལྟར་སྦྱང་བར་ཞལ་བཞེས་པའི། །

**mayi butar kyongwar shyalshyé pé**

All individuals who are practicing the Dharma purely—

ཆོས་སྦྱང་སྤྱད་མ་རྣམས་ལ་མཆོད་པ་འབུལ། །

**chökyong sungma namla chöpa bul**

To the dharma protectors, we make this offering!

## Pronunciation Key

a, ā, i, ī, u, ū, ṛi, ṛī, li, lī, e, ai, o, au, ang, aḥ;  
ka, kha, ga, gha, ṇa; tsa, tsha, dza, dzha, nya;  
ṭa, ṭha, ḍa, ḍha, ṇa; ta, tha, da, dha, na;  
pa, pha, ba, bha, ma; ya, ra, la, wa; sha, ṣa, sa, ha, kṣa

A horizontal line above a vowel lengthens the sound; a dot under a letter indicates the tongue is placed back on the uppermost palate; a dot above a letter indicates a nasal sound (ṅ is the ng sound in sing); the acute accent (é) is pronounced ay; ö is pronounced like the "i" in "bird"; ü is pronounced like the "ui" in "suit"; when the letter d follows the vowels e or i at the end of syllables, the sound of the preceding vowel is shortened, and the d is not pronounced; ph is an aspirated p sound; the acute accent (é) is pronounced ay. In Sanskrit words, ś is the normal English sh sound; the letter c is pronounced ch (e.g., cakra is chakra).



Mantra to purify negative karma from stepping over the text